# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 托马斯·哈钦森阁下、安(copy Of Letters Sent To Great-britain By His ) 000001

2. 托马斯·哈钦森阁下、安(copy Of Letters Sent To Great-britain By His ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 托马斯·哈钦森阁下、安(Copy of Letters Sent to Great-Britain by His )


['kɒpi]
**COPY**
复制

复制

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['lɛtəz]
**LETTERS**
信件

信件

[sent] [tuː; tə] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['tɒməs] ['hʌtʃɪnsən] , [ðə; ði] [ɒn] . ['ændruː]
**Sent** 发送 **to** 到 **Great** 伟大的 **-** - **Britain** 英国 **,** , **by** 经过 **his** 他的 **Excellency** 阁下 **Thomas** 托马斯 **Hutchinson** 哈钦森 **,** , **the** 这 **Hon** 尊敬的 **.** . **Andrew** 安德鲁
['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,
**Oliver** 奥利弗 **,** , **and** 和 **several** 一些 **other** 其他 **Persons** 人 **,** ,

由托马斯·哈钦森阁下、安德鲁·奥利弗先生及其他几位人士送往英国。

[bɔːn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
**born** 出生 **and** 和 **educated** 受过教育 **among** 之中 **us** 我们 **.** .

出生并受教育于我们之中。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
**Which** 哪个 **original** 原来的 **Letters** 信件 **have** 有 **been** 到过 **returned** 返回 **to** 到 **America** 美国 **,** ,

哪些信件原件已归还美国?

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] .
**and** 和 **laid** 铺设 **before** 前 **the** 这 **honorable** 光荣的 **House** 房子 **of** 的 **Representatives** 代表 **of** 的 **this** 这 **Province** 省 **.** .

并提交给本省尊敬的众议院。

[ɪn] [wɪtʃ] ( [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
**In** 在 **which** 哪个 **(** ( **notwithstanding** 虽然 **his** 他的 **Excellency's** 卓越的 **Declaration** 宣言 **to** 到 **the** 这 **House** 房子 **,** ,

其中（尽管阁下已向议会发表声明），

[ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [səb'vɜːt] [ðə; ði]
**that** 那 **the** 这 **Tendency** 趋势 **and** 和 **Design** 设计 **of** 的 **them** 他们 **was** 曾是 **not** 不是 **to** 到 **subvert** 颠覆 **the** 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**Constitution** 宪法 **,** ,

他们的倾向和目的并非颠覆宪法，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)] ) [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

| but | rather | to | preserve | it | entire | ) | the | judicious | Reader | will | discover | the | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 到 | 保存 | 它 | 全部的 | ) | 这 | 明智的 | 读者 | 将要 | 发现 | 这 | 致命的 |

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz]

| Source | of | the | Confusion | and | Bloodshed | in | which | this | Province | especially | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 这 | 困惑 | 和 | 流血事件 | 在 | 哪个 | 这 | 省 | 尤其 | 有 |

[biːn] [ɪn'vɒlvd] ,

| been | involved | , |
|---|---|---|
| 到过 | 涉及 | , |

但为了完整地保留它，明智的读者将会发现造成该省尤其严重的混乱和流血事件的致命根源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θrɛtnd] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] .

| and | which | threatned | total | Destruction | to | the | Liberties | of | all | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 威胁 | 全部的 | 破坏 | 到 | 这 | 自由 | 的 | 全部 | 美国 | . |

这威胁到全美自由的彻底毁灭。

['bɒstən] :

| BOSTON | : |
|---|---|
| 波士顿 | : |

波士顿：

['prɪntɪd] [baɪ]['iːdiː'iːs][ænd; ənd] [gɪl] , [ɪn] [kwiːn] - Street1773 .

| Printed | by | EDES | and | GILL | , | in | Queen | - | Street1773 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | EDES | 和 | 鳃 | , | 在 | 女王 | - | Street1773 | . |

由 EDES 和 GILL 在皇后街印刷，1773 年。

['lɛtəz] , & [siː] .

| Letters | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | , | & | c | . |

信件等。

['bɒstən] , 18th [dʒuːn] , - .

| Boston | , | 18th | June | , | 1768 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 18th | 六月 | , | - | . |

波士顿，1768年6月18日。

[sɜː(r)] ,

| SIR | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

| As | you | allow | me | the | honour | of | your | correspondence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 允许 | 我 | 这 | 荣誉 | 的 | 你的 | 一致 | , |

感谢您允许我与您通信，

[aɪ] [meɪ] [nɒt][ə'mɪt] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] [wɪð'drɔː]

| I | may | not | omit | acquainting | you | with | so | remarkable | an | event | as | the | withdraw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 忽略 | 熟悉 | 你 | 和 | 所以 | 卓越 | 一个 | 事件 | 作为 | 这 | 提取 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]

| of | the | commissioners | of | the | customs | and | most | of | the | other | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 专员 | 的 | 这 | 海关 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 警官 |

['ʌndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɒmni] ,

| under | them | from | the | town | on | board | the | Romney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们 | 从 | 这 | 镇 | 在 | 木板 | 这 | 罗姆尼 | , |

我不得不向你们介绍一件非同寻常的事情，那就是海关专员和他们手下的大部分其他官员乘坐"罗姆尼"号撤离了该镇。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'tent][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| with | an | intent | to | remove | from | thence | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 意图 | 到 | 消除 | 从 | 因此 | 到 | 这 | 城堡 | . |

意图从那里转移到城堡。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ə; eɪ] [sluːp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] , [ə; eɪ]

| In | the | evening | of | the | 10th | a | sloop | belonging | to | Mr | . | Hancock | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 10th | 一个 | 单桅帆船 | 属于 | 到 | 先生 | . | 汉考克 | , | 一个 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

| representative | for | Boston | , |
|---|---|---|---|
| 代表 | 为了 | 波士顿 | , |

10日晚，一艘属于波士顿代表汉考克先生的单桅帆船，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] , [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

| and | a | wealthy | merchant | , | of | great | influence | over | the | populace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 富裕 | 商人 | , | 的 | 伟大的 | 影响 | 超过 | 这 | 民众 | , |

以及一位对民众极具影响力的富商，

[wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][kə'lektə(r)][ænd; ənd] [kən'trəʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [nəʊ'tɔːriəs] [briːtʃ]

| was | seized | by | the | collector | and | comptroller | for | a | very | notorious | breach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 查获 | 经过 | 这 | 集电极 | 和 | 审计长 | 为了 | 一个 | 非常 | 臭名昭著 | 违反 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [treɪd] ,

| of | the | acts | of | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行为 | 的 | 贸易 | , |

因严重违反贸易条例，被税务官和审计长查封。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['siːʒə(r)] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒmni] [mæn][ɒv; əv]

| and | , | after | seizure | taken | into | custody | by | the | officer | of | the | Romney | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 发作 | 已采取 | 进入 | 保管 | 经过 | 这 | 官 | 的 | 这 | 罗姆尼 | 男人 | 的 |

[wɔː(r)] ,

| war | , |
|---|---|
| 战争 | , |

随后，罗姆尼号军舰上的军官将其扣押。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .

| and | remov'd | under | command | of | her | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已移除 | 在下面 | 命令 | 的 | 她 | 枪支 | . |

并在她的枪炮指挥下撤离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['siːʒə(r)]

| It | is | pretended | that | the | removal | and | not | the | seizure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 假装 | 那 | 这 | 移动 | 和 | 不是 | 这 | 发作 |

据称，移除而非扣押才是真正的移除。

[ɪn'senst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| incensed | the | people | . |
|---|---|---|---|
| 愤怒 | 这 | 人们 | . |

激怒了民众。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [nɒt] ['veri] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][mɒb][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] ,

| It | seems | not | very | material | which | it | was | — | A | mob | was | immediately | rais'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不是 | 非常 | 材料 | 哪个 | 它 | 曾是 | — | 一个 | 暴民 | 曾是 | 立即地 | 提高 | , |

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ in'sʌlt ] ,

| the | officers | insulted | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 受辱 | , |

这件事究竟是什么似乎并不重要——暴民立即聚集起来，警官们遭到侮辱。

- [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [brəʊk]

| bruis'd | and | much | hurt | , | and | the | windows | of | some | of | their | houses | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 很多 | 伤害 | , | 和 | 这 | 视窗 | 的 | 一些 | 的 | 他们的 | 房屋 | 打破 |

;
;
;

他们浑身是伤，伤势严重，有些房屋的窗户也被打破了；

[ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)] [bɜːnt] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

| a | boat | belonging | to | the | collector | burnt | in | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 属于 | 到 | 这 | 集电极 | 烧焦的 | 在 | 胜利 | , |

收藏家的一艘船在胜利中被烧毁。

[ænd; ənd] ['meni] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] :

| and | many | threats | utter'd | against | the | commissioners | and | their | officers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 威胁 | 说出 | 反对 | 这 | 专员 | 和 | 他们的 | 警官 | : |

还对委员及其官员发出了许多威胁：

[nəʊ] ['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| no | notice | being | taken | of | their | extravagance | in | the | time | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 注意 | 存在 | 已采取 | 的 | 他们的 | 奢侈 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 它 | , |

当时他们的挥霍无度无人理会。

[nɔː(r)] ['eni] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

| nor | any | endeavours | by | any | authority | except | the | governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 努力 | 经过 | 任何 | 权威 | 除了 | 这 | 州长 | , |

除州长以外，任何其他机构的任何努力也无效。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] ;

| the | next | day | to | discover | and | punish | the | offenders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 到 | 发现 | 和 | 惩治 | 这 | 罪犯 | ; |

第二天就查明并惩罚违法者；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [mɒb] [ɪn'tendɪd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ( [ðə; ði] 13th )

| and | there | being | a | rumour | of | a | higher | mob | intended | Monday | ( | the | 13th | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存在 | 一个 | 谣言 | 的 | 一个 | 更高 | 暴民 | 故意的 | 周一 | ( | 这 | 13th | ) |

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

| in | the | evening | the | commissioners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 这 | 专员 | , |

并且有传言称，周一（13日）晚上将有更多暴徒袭击，因此专员们.....

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θɔːt] [ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'seɪf] , ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n]

| four | of | them | , | thought | themselves | altogether | unsafe | , | being | destitute | of | protection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 他们 | , | 想法 | 他们自己 | 共 | 不安全 | , | 存在 | 贫困 | 的 | 保护 |

,

,

,

他们四人因缺乏保护而感到极度不安全。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒmni] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]

| and | remov'd | with | their | families | to | the | Romney | , | and | there | remain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已移除 | 和 | 他们的 | 家庭 | 到 | 这 | 罗姆尼 | , | 和 | 那里 | 保持 | 和 |

[həʊld][ðeə(r)] [bɔːd] ,

| hold | their | board | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们的 | 木板 | , |

他们带着家人搬到了罗姆尼家，并留在那里继续担任董事。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌstəm] -

| and | next | week | intend | to | do | the | same | , | and | also | open | the | custom | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 星期 | 打算 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , | 和 | 还 | 打开 | 这 | 风俗 | - |

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| house | at | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 这 | 城堡 | . |

下周也打算这样做，并且还会开放城堡的海关。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [prɛsd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][əd'vaɪs] ,

| The | governor | press'd | the | council | to | assist | him | with | their | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 按下 | 这 | 理事会 | 到 | 协助 | 他 | 和 | 他们的 | 建议 | , |

州长敦促委员会向他提供建议，协助他开展工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [ænd; ənd] [ i'veid ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [dɪ'stɜ:bəns] [baɪ] [bɔɪz]

| but | they | declin'd | and | evaded | calling | it | a | brush | or | small | disturbance | by | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | - | 和 | 躲避 | 呼叫 | 它 | 一个 | 刷子 | 或者 | 小的 | 干扰 | 经过 | 男孩们 |

[ænd; ənd] ['ni:grəuz] ,

| and | negroes | , |
|---|---|---|
| 和 | 黑人 | , |

但他们拒绝承认，并回避此事，称其为男孩和黑人之间的小冲突或骚乱。

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ ri'zent ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

| not | considering | how | much | it | must | be | resented | in | England | that | the | officers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 考虑 | 如何 | 很多 | 它 | 必须 | 是 | 怨恨 | 在 | 英格兰 | 那 | 这 | 警官 | 的 |

[ðə; ði] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdəns]

| the | crown | should | think | themselves | obliged | to | quit | the | place | of | their | residence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 应该 | 思考 | 他们自己 | 有义务 | 到 | 辞职 | 这 | 地方 | 的 | 他们的 | 住宅 |

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

| and | go | on | board | a | King's | ship | for | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 木板 | 一个 | 国王学院 | 船 | 为了 | 安全 | , |

暂且不考虑在英国，王室官员为了安全而放弃住所、登上国王的船只，会是多么令人愤慨。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]

| and | all | the | internal | authority | of | the | province | take | no | notice | of | it | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 内部的 | 权威 | 的 | 这 | 省 | 拿 | 不 | 注意 | 的 | 它 | — | 这 |

[taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən] [hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] ['mi:tiŋz] ,

| town | of | Boston | have | had | repeated | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 波士顿 | 有 | 有 | 重复 | 会议 | , |

而省内所有权威机构都对此置之不理——波士顿镇已经多次召开会议，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [vəʊts] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [greɪt]

| and | by | their | votes | declared | the | commissioners | and | their | officers | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 投票 | 声明 | 这 | 专员 | 和 | 他们的 | 警官 | 一个 | 伟大的 |

['gri:vəns] ,

| grievance | , |
|---|---|
| 不满 | , |

他们投票表决，宣布委员及其官员是他们极大的不满。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| and | yesterday | instructed | their | representatives | to | endeavor | that | enquiry | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昨天 | 指示 | 他们的 | 代表 | 到 | 努力 | 那 | 询问 | 应该 | 是 |

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] ['weðə(r)] ['eni]['pɜ:s(ə)n][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [hæd; həd]

| made | by | the | assembly | whether | any | person | by | writing | or | in | any | other | way | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 集会 | 无论 | 任何 | 人 | 经过 | 写作 | 或者 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | 有 |

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [tru:ps] [hɪə(r)] ,

| encouraged | the | sending | troops | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这 | 发送 | 军队 | 这里 | , |

昨天，他们指示其代表努力促使议会调查是否有人以书面或其他方式鼓励派兵来到这里。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ə'lɑ:mɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv]

| there | being | some | alarming | reports | that | troops | are | expected | , | but | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 一些 | 令人担忧 | 报告 | 那 | 军队 | 是 | 预期的 | , | 但 | 有 |

有一些令人担忧的报道称，部队预计将会抵达，但目前尚未抵达。

[nɒt]['teɪkən]['eni] ['meʒəz] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'si:dɪŋz] ;

| not | taken | any | measures | to | discountenance | the | promoters | of | the | late | proceedings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 已采取 | 任何 | 措施 | 到 | 折扣 | 这 | 发起人 | 的 | 这 | 晚的 | 诉讼程序 | ; |

没有采取任何措施来打击迟延诉讼的发起人；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɔ:(r)] [ə'betə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

| but | on | the | contrary | appointed | one | or | more | of | the | actors | or | abettors | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相反 | 任命 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 演员 | 或者 | 教唆者 | 在 | 一个 |

[kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][weɪt][ɒn][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,

| committee | appointed | to | wait | on | the | governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 任命 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 州长 | , |

相反，他任命了一名或多名参与者或教唆者加入一个被任命为州长侍奉官的委员会。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][wɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

| and | to | desire | him | to | order | the | man | of | war | out | of | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 欲望 | 他 | 到 | 命令 | 这 | 男人 | 的 | 战争 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | . |

并要求他命令军舰驶出港口。

['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] , [jet] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒstən] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɔ:l]

| Ignorant | as | they | be | , | yet | the | heads | of | a | Boston | town | - | meeting | influence | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 作为 | 他们 | 是 | , | 然而 | 这 | 头部 | 的 | 一个 | 波士顿 | 镇 | - | 会议 | 影响 | 全部 |

['pʌblɪk] ['meʒəz] .

| public | measures | . |
|---|---|---|
| 民众 | 措施 | . |

尽管他们可能对此一无所知，但波士顿镇民大会的领导人却能影响所有公共措施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] ['ænəki] [ʃʊd; ʃəd][lɑ:st]['ɔ:lweɪz] .

| It | is | not | possible | this | anarchy | should | last | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 这 | 无政府状态 | 应该 | 最后的 | 总是 | . |

这种无政府状态不可能永远持续下去。

['mɪstə(r)] . ['hæloʊˌwɛl] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]

| Mr | . | Hallowell | who | will | be | the | bearer | of | this | tells | me | he | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈洛威尔 | WHO | 将要 | 是 | 这 | 持有人 | 的 | 这 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 这 |

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:sənəli] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| honour | of | being | personally | known | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 的 | 存在 | 亲自 | 已知 | 到 | 你 | . |

负责递送这封信的哈洛威尔先生告诉我，他很荣幸能与您相识。

[ai][beg] [li:v] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [fʊl] [ə'kaʊnt] .

| I | beg | leave | to | refer | you | to | him | for | a | more | full | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 离开 | 到 | 参考 | 你 | 到 | 他 | 为了 | 一个 | 更多的 | 满的 | 帐户 | . |

恕我冒昧，建议您向他咨询更详细的情况。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [greɪt] [ɪ'sti:m] ,

| I | am | , | with | great | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 和 | 伟大的 | 尊重 | , |

我怀着极大的敬意，

[sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

| Sir | , | your | most | humble | and | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你的 | 最多 | 谦逊的 | 和 | 听话 | 仆人 | , |

先生，您最谦卑、最顺从的仆人，

[ðəʊ] .

| THO | . |
|---|---|
| 虽然 | . |

索。

['hʌtʃɪnsən] .

| HUTCHINSON | . |
|---|---|
| 哈钦森 | . |

哈钦森。

['bɒstən] , ['ɔ:gəst] , - .

| Boston | , | August | , | 1768 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 八月 | , | - | . |

波士顿，1768年8月。

[sɜː(r)] ,

| **SIR** | **,** |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **It** | **is** | **very** | **necessary** | **other** | **information** | **should** | **be** | **had** | **in** | **England** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 必要的 | 其他 | 信息 | 应该 | 是 | 有 | 在 | 英格兰 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæn; ðən] [wɒt] ['kɒmən] [feɪm]

| **present** | **state** | **of** | **the** | **commissioners** | **of** | **the** | **customs** | **than** | **what** | **common** | **fame** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 状态 | 的 | 这 | 专员 | 的 | 这 | 海关 | 比 | 什么 | 常见的 | 名声 |

[wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

| **will** | **bring** | **to** | **you** | **or** | **what** | **you** | **will** | **receive** | **from** | **most** | **of** | **the** | **letters** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 带来 | 到 | 你 | 或者 | 什么 | 你 | 将要 | 收到 | 从 | 最多 | 的 | 这 | 信件 | 哪个 |

[gəʊ][frɒm; frəm] [hens] ,

| **go** | **from** | **hence** | **,** |
|---|---|---|---|
| 去 | 从 | 因此 | , |

在英国，除了普通的名声或从大多数从英国寄出的信件中能了解到的信息之外，还有必要掌握关于海关专员现状的其他信息。

['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] [baɪ] ['meni] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ 'mis,reprizen'teiʃən ]

| **people** | **in** | **general** | **being** | **prejudiced** | **by** | **many** | **false** | **reports** | **and** | **misrepresentations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 一般的 | 存在 | 有偏见的 | 经过 | 许多 | 错误的 | 报告 | 和 | 虚假陈述 |

[kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **concerning** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 有关 | 他们 | . |

人们普遍受到许多关于他们的虚假报道和歪曲事实的影响，从而产生偏见。

['sev(ə)n][ eitθ, eiθ ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]

| **Seven** | **eighths** | **of** | **the** | **people** | **of** | **the** | **country** | **suppose** | **the** | **board** | **itself** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 八分之一 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | 认为 | 这 | 木板 | 本身 | 到 | 是 |

[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]

| **unconstitutional** | **and** | **cannot** | **be** | **undeceived** | **and** | **brought** | **to** | **believe** | **that** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违宪 | 和 | 不能 | 是 | 悄 | 和 | 带来 | 到 | 相信 | 那 | 一个 |

[bɔːd] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

| **board** | **has** | **existed** | **in** | **England** | **all** | **this** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 有 | 存在 | 在 | 英格兰 | 全部 | 这 | 世纪 | , |

全国八分之七的人民认为该委员会本身违宪，他们无法被说服，也无法相信英国在本世纪一直存在这样一个委员会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)][hæz; həz][nəʊ]

| **and** | **that** | **the** | **board** | **established** | **here** | **has** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 木板 | 已确立的 | 这里 | 有 | 不 |

并且，这里成立的委员会没有

[njuː] [p'aʊəz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **new** | **powers** | **given** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 权力 | 给定 | 到 | 它 | . |

赋予它新的力量。

['aʊə(r)] [ in'sendjəri ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪdli] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

| **Our** | **incendiaries** | **know** | **it** | **but** | **they** | **industriously** | **and** | **very** | **wickedly** | **publish** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 燃烧剂 | 知道 | 它 | 但 | 他们 | 勤奋地 | 和 | 非常 | 邪恶地 | 发布 | 这 |

['kɒntrəri] .

| **contrary** | **.** |
|---|---|
| 相反 | . |

我们的煽动者心知肚明，但他们却孜孜不倦、极其邪恶地散布相反的信息。

[æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]

| As | much | pains | has | been | taken | to | prejudice | the | country | against | the | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 疼痛 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 偏见 | 这 | 国家 | 反对 | 这 | 人 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd]

| of | the | commissioners | and | their | characters | have | been | misrepresented | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 专员 | 和 | 他们的 | 人物 | 有 | 到过 | 歪曲事实 | 和 |

['kruːəli] ['triːtɪd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

| cruelly | treated | especially | since | their | confinement | at | the | castle | where | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残酷地 | 治疗 | 尤其 | 自从 | 他们的 | 监禁 | 在 | 这 | 城堡 | 在哪里 | 他们 | 是 | 不是 |

[səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| so | likely | to | hear | what | is | said | of | them | and | are | not | so | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可能 | 到 | 听到 | 什么 | 是 | 说 | 的 | 他们 | 和 | 是 | 不是 | 所以 | 有能力的 | 到 |

[kən'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| confute | it | . |
|---|---|---|
| 驳斥 | 它 | . |

有人煞费苦心地使全国人民对委员们产生偏见，歪曲他们的品格，残酷对待他们，尤其是在他们被囚禁在城堡里之后，他们不太可能听到别人对他们的议论，也不太可能反驳这些议论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] ,

| It | is | now | pretended | they | need | not | to | have | withdrawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 假装 | 他们 | 需要 | 不是 | 到 | 有 | 撤回 | , |

现在却假装他们当初根本没必要撤军。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪndʒəri] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mɒb]

| that | Mr | . | Williams | had | stood | his | ground | without | any | injury | although | the | mob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 威廉姆斯 | 有 | 站立 | 他的 | 地面 | 没有 | 任何 | 受伤 | 虽然 | 这 | 暴民 |

[bɪ'set] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| beset | his | house | , |
|---|---|---|---|
| 围困 | 他的 | 房子 | , |

尽管暴徒包围了威廉姆斯先生的房子，但他毫发无损地坚守阵地。

& [siː] . [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['spɪrɪt] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ə'genst]

| & | c | . | There | never | was | that | spirit | raised | against | the | under | officers | as | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 那里 | 绝不 | 曾是 | 那 | 精神 | 提高 | 反对 | 这 | 在下面 | 警官 | 作为 | 反对 |

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

| the | commissioners | , |
|---|---|---|
| 这 | 专员 | , |

等等。从来没有人像对待专员那样，对下级官员抱有那种敌意。

[aɪ] [miːn] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| I | mean | four | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 四 | 的 | 他们 | . |

我是说其中四个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən] [huː] [rɪ'fjuːzd]

| They | had | a | public | affront | offered | them | by | the | town | of | Boston | who | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 民众 | 冒犯 | 提供 | 他们 | 经过 | 这 | 镇 | 的 | 波士顿 | WHO | 拒绝 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| to | give | the | use | of | their | hall | for | a | public | dinner | unless | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 使用 | 的 | 他们的 | 大厅 | 为了 | 一个 | 民众 | 晚餐 | 除非 | 它 | 曾是 |

['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .

| stipulated | that | the | commissioners | should | not | be | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规定的 | 那 | 这 | 专员 | 应该 | 不是 | 是 | 受邀 | . |

波士顿镇公开羞辱了他们，拒绝将他们的礼堂借给他们举办公共晚宴，除非规定不得邀请委员们参加。

[æn; ən] [ə'frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] [wɒz; wəz]

| An | affront | of | the | same | nature | at | the | motion | of | Mr | . | Hancock | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冒犯 | 的 | 这 | 相同的 | 自然 | 在 | 这 | 运动 | 的 | 先生 | . | 汉考克 | 曾是 |

['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][kə'dets] .

| offered | by | a | company | of | cadets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 经过 | 一个 | 公司 | 的 | 学员 | . |

在汉考克先生的提议下，一群学员也以同样的方式进行了冒犯。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæn,kɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)]

| Soon | after | a | vessel | of | Mr | . | Hancock's | being | seized | the | officers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 一个 | 血管 | 的 | 先生 | . | 汉考克的 | 存在 | 查获 | 这 | 警官 | 是 |

\- [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrɛtnd] .

| mobb'd | and | the | commissioners | were | informed | they | were | threatned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 专员 | 是 | 知情的 | 他们 | 是 | 威胁 | . |

汉考克先生的一艘船被扣押后不久，船员们就遭到围攻，专员们也被告知他们受到了威胁。

[aɪ] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][peɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| I | own | I | was | in | pain | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | 我 | 曾是 | 在 | 疼痛 | 为了 | 他们 | . |

我承认我为他们感到痛苦。

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪf] [ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [si:zd] [ðem; ðəm] ,

| I | do | not | believe | if | the | mob | had | seized | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 如果 | 这 | 暴民 | 有 | 查获 | 他们 | , |

我不相信暴民真的抓住了他们，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['enɪ] [ɔ:'θɒrəti] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['reskju:d][ðem; ðəm] .

| there | was | any | authority | able | and | willing | to | have | rescued | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 任何 | 权威 | 有能力的 | 和 | 愿意的 | 到 | 有 | 获救 | 他们 | . |

没有任何机构有能力且愿意营救他们。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ðə; ði] [taʊn] ['sɪgnɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

| After | they | had | withdrawn | the | town | signified | to | the | governor | by | a | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 撤回 | 这 | 镇 | 表示 | 到 | 这 | 州长 | 经过 | 一个 | 信息 |

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][ɔ:(r)][dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

| that | it | was | expected | or | desired | they | should | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 预期的 | 或者 | 想要的 | 他们 | 应该 | 不是 | 返回 | . |

他们撤退后，该镇向总督发出消息，表示希望他们不要再回来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| It | was | then | the | general | voice | that | it | would | not | be | safe | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 这 | 一般的 | 嗓音 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 安全的 | 为了 | 他们 |

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

| to | return | . |
|---|---|---|
| 到 | 返回 | . |

当时普遍认为他们回去不安全。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [seɪ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɔ:(r)] [ 'æbdikeit ] .

| After | all | this | the | sons | of | liberty | say | they | deserted | or | abdicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 这 | 儿子们 | 的 | 自由 | 说 | 他们 | 荒凉的 | 或者 | 退位 | . |

经历了这一切之后，自由之子们却说他们背弃了自由或放弃了自由。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['aɪðə(r)][dɪd][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:(r)] [su:n]

| The | other | officers | of | the | customs | in | general | either | did | not | leave | the | town | or | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 警官 | 的 | 这 | 海关 | 在 | 一般的 | 任何一个 | 做过 | 不是 | 离开 | 这 | 镇 | 或者 | 很快 |

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

| returned | to |
|---|---|
| 返回 | 到 |

其他海关官员要么没有离开城镇，要么很快就返回了。

[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

它。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
**Some** **of** **them** **seem** **to** **be** **discontented** **with** **the** **commissioners** **.**
一些 的 他们 似乎 到 是 不满 和 这 专员 .

他们中有些人似乎对委员们不满。

[greɪt] [peɪnz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌdɪskən'tent] .
**Great** **pains** **have** **been** **taken** **to** **increase** **the** **discontent** **.**
伟大的 疼痛 有 到过 已采取 到 增加 这 不满 .

有人煞费苦心地加剧民众的不满情绪。

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ɪz] ['rendəd] [ɪk'striːmli] ['bɜːd(ə)nsəm] .
**Their** **office** **by** **these** **means** **is** **rendered** **extremely** **burdensome** **.**
他们的 办公室 经过 这些 方法 是 渲染 极其 负担 .

这样一来，他们的工作负担就变得极其沉重。

['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪli'gæləti] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
**Every** **thing** **they** **do** **is** **found** **fault** **with** **,** **and** **yet** **no** **particular** **illegality** **or** **even**
每一个 事物 他们 做 是 成立 过错 和 , 和 然而 不 特别的 非法 或者 甚至
[ɪˌregjə'lærəti] ['menʃ(ə)nd] .
**irregularity** **mentioned** **.**
不规则 提及 .

他们做的每件事都会被挑剔，但却没有提到任何具体的违法或违规行为。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [əʊ'tɜː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .
**There** **is** **too** **much** **hauteur** **some** **of** **their** **officers** **say** **in** **the** **treatment** **they** **receive** **.**
那里 是 也 很多 高 一些 的 他们的 警官 说 在 这 治疗 他们 收到 .

有些军官表示，他们受到的待遇过于傲慢。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [triːt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [triːt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
**They** **say** **they** **treat** **their** **officers** **as** **the** **commissioners** **treat** **their** **officers** **in** **England**
他们 说 他们 对待 他们的 警官 作为 这 专员 对待 他们的 警官 在 英格兰
[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] ['defərəns] .
**and** **require** **no** **greater** **deference** **.**
和 要求 不 更大的 尊重 .

他们说，他们对待自己的官员就像英国的专员对待自己的官员一样，不要求更高的尊重。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɜːsənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɪtʃ]
**After** **all** **it** **is** **not** **the** **persons** **but** **the** **office** **of** **the** **commissioners** **which**
后 全部 它 是 不是 这 人 但 这 办公室 的 这 专员 哪个
[hæz; həz] [reɪzd] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
**has** **raised** **this** **spirit** **,**
有 提高 这 精神 ,

毕竟，激发这种精神的不是个人，而是专员这一职位本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
**and** **the** **distinction** **made** **between** **the** **commissioners** **is** **because** **it** **has**
和 这 区别 制成 之间 这 专员 是 因为 它 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**been** **given** **out** **that** **four** **of** **them** **were** **in** **favor** **of** **the** **new** **establishment**
到过 给定 出去 那 四 的 他们 是 在 偏爱 的 这 新的 建立
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][nɒt] .
**and** **the** **fifth** **was** **not** **.**
和 这 第五 曾是 不是 .

之所以对委员们做出区分，是因为有消息称，其中四人赞成新机构，而第五人则反对。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hæloʊˌwɛl] [ə'raɪvd] [seɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] ['relətɪv]

| If | Mr | . | Hallowell | arrived | safe | he | can | inform | you | many | circumstances | relative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 哈洛威尔 | 到达的 | 安全的 | 他 | 能 | 通知 | 你 | 许多 | 情况 | 相对的 |

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ɪk'skjuːs][maɪ'self][frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] .

| to | this | distinction | which | I | very | willingly | excuse | myself | from | mentioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 区别 | 哪个 | 我 | 非常 | 心甘情愿 | 原谅 | 我 | 从 | 提及 | . |

如果哈洛威尔先生平安抵达，他可以向您介绍与此区别相关的许多情况，但我非常乐意在此不赘述。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['bɜːd(ə)n] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][feə(r)]['treɪdə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| I | know | of | no | burden | brought | upon | the | fair | trader | by | the | new | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 不 | 负担 | 带来 | 之上 | 这 | 公平的 | 商 | 经过 | 这 | 新的 | 建立 | . |

我不知道新规对公平交易者造成了任何负担。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lɪsɪt] ['treɪdə(r)][faɪndz][ðə; ðɪ] ['rɪskeɪ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| The | illicit | trader | finds | the | risque | greater | than | it | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非法 | 商 | 发现 | 这 | 有风险的 | 更大的 | 比 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | , |

非法交易者发现风险比以前更大了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɪz] ['kɒnstəntli] [held] .

| especially | in | the | port | where | the | board | is | constantly | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 港口 | 在哪里 | 这 | 木板 | 是 | 不断地 | 握住 | . |

尤其是在电路板经常被固定的港口。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ɪz] [ðɪs] ;

| Another | circumstance | which | increases | the | prejudice | is | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 环境 | 哪个 | 增加 | 这 | 偏见 | 是 | 这 | ; |

加剧这种偏见的另一个情况是：

[ðə; ðɪ] [njuː] ['djuːtiz] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz]

| the | new | duties | happened | to | take | place | just | about | the | time | the | commissioners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 职责 | 发生 | 到 | 拿 | 地方 | 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 专员 |

[ə'raɪvd] .

| arrived | . |
|---|---|
| 到达的 | . |

新职责的履行时间恰好与委员们的到任时间大致吻合。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [əb'sɜːdli] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ]['djuːtiz][ænd; ənd] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] ,

| People | have | absurdly | connected | the | duties | and | board | of | commissioners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 荒谬地 | 连接 | 这 | 职责 | 和 | 木板 | 的 | 专员 | , |

人们荒谬地将职责和委员会联系起来，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['djuːtiz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

| and | suppose | we | should | have | had | no | additional | duties | if | there | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 我们 | 应该 | 有 | 有 | 不 | 额外的 | 职责 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 |

[nəʊ] [bɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

| no | board | to | have | the | charge | of | collecting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 木板 | 到 | 有 | 这 | 收费 | 的 | 收集 | 他们 | . |

假设如果没有委员会负责收取这些费用，我们就不应该承担额外的职责。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][eɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]

| With | all | the | aid | you | can | give | to | the | officers | of | the | crown | they | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 援助 | 你 | 能 | 给 | 到 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 他们 | 将要 | 有 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri]

| enough | to | do | to | maintain | the | authority | of | government | and | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 做 | 到 | 维持 | 这 | 权威 | 的 | 政府 | 和 | 到 | 携带 |

[ðə; ðɪ] [lɔːz] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| the | laws | into | execution | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 进入 | 执行 | . |

你们尽一切可能帮助王室官员，他们就有足够的工作来维护政府权威并执行法律。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈkaʊntɪnəns] , [nɪˈglektɪd] [ɔː(r)][feɪl][ɒv; əv] [səˈpɔːt] [frɒm; fræm][juː; jʊ] ,

| If | they | are | discountenanced | , | neglected | or | fail | of | support | from | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 折扣 | , | 被忽视的 | 或者 | 失败 | 的 | 支持 | 从 | 你 | , |

如果你不重视他们，忽视他们，或者没有给予他们支持，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈpəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [θɪŋk] [fɪt]

| they | must | submit | to | every | thing | the | present | opposers | of | government | think | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 提交 | 到 | 每一个 | 事物 | 这 | 展示 | 反对者 | 的 | 政府 | 思考 | 合身 |

[tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| to | require | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 要求 | 的 | 他们 | . |

他们必须服从当前反对政府者认为适合向他们提出的一切要求。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈɒfɪs] [ˈʌndə(r)][ˈgreɪtə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] .

| There | is | no | office | under | greater | discouragements | than | that | of | the | commissioners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 办公室 | 在下面 | 更大的 | 沮丧 | 比 | 那 | 的 | 这 | 专员 | . |

没有哪个职位比委员们面临的困境更大。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .

| Some | of | my | friends | recommended | me | to | the | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | 受到推崇的 | 我 | 到 | 这 | 部 | . |

我的一些朋友向我推荐了该部门。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][wʌn] .

| I | think | myself | very | happy | that | I | am | not | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 非常 | 快乐的 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 一 | . |

我非常庆幸自己不是其中一员。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [maɪ][pəʊst][æz; əz] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,

| Indeed | it | would | have | been | incompatible | with | my | post | as | chief | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不相容 | 和 | 我的 | 邮政 | 作为 | 首席 | 正义 | , |

事实上，这与我作为首席大法官的职务是相悖的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | I | must | have | declined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 有 | 拒绝 | 它 | , |

我一定是拒绝了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈðəʊ] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ˈsæləri][hæd; həd] [biːn] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | I | should | do | it | although | no | greater | salary | had | been | affixed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 做 | 它 | 虽然 | 不 | 更大的 | 薪水 | 有 | 到过 | 已粘贴 | 到 | 这 |

[tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɪt(ə)ns] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] .

| chief | justices | place | than | the | small | pittance | allowed | by | the | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 法官们 | 地方 | 比 | 这 | 小的 | 微不足道 | 允许 | 经过 | 这 | 省 | . |

即使首席大法官的薪水并不比省政府规定的微薄薪水高，我也应该这样做。

[frɒm; fræm][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

| From | my | acquaintance | with | the | commissioners | I | have | conceived | a | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 熟人 | 和 | 这 | 专员 | 我 | 有 | 构思 | 一个 | 个人的 |

[ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| esteem | for | them | , |
|---|---|---|---|
| 尊重 | 为了 | 他们 | , |

由于与各位委员的相识，我对他们怀有深深的敬意。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

| but | my | chief | inducement | to | make | this | representation | to | you | is | a | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 首席 | 诱导 | 到 | 制作 | 这 | 表示 | 到 | 你 | 是 | 一个 | 看待 | 到 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kæri] [ðeə(r)] [pɔɪnt]

| the | public | interest | which | I | am | sure | will | suffer | if | the | opposition | carry | their | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 兴趣 | 哪个 | 我 | 是 | 当然 | 将要 | 遭受 | 如果 | 这 | 反对 | 携带 | 他们的 | 观点 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

| against | them | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他们 | . |

但我向您提出这项陈述的主要动机是出于对公众利益的考虑，我相信如果反对派的观点成立，公众利益将会受到损害。

[aiˌeɪ 'em] [wɪð] ['veri] [greɪt] [ɪ'stiːm] ,

| I | am | with | very | great | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 和 | 非常 | 伟大的 | 尊重 | , |

我非常敬重您，

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

| Sir | , | your | most | obedient | humble | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你的 | 最多 | 听话 | 谦逊的 | 仆人 | , |

先生，您最忠诚的仆人，

[ðəʊ] .

| THO | . |
|---|---|
| 虽然 | . |

索。

['hʌtʃɪnsən] .

| HUTCHINSON | . |
|---|---|
| 哈钦森 | . |

哈钦森。

['ɔːgəst] - .

| August | 10 | . |
|---|---|---|
| 八月 | - | . |

8月10日。

['jestədeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt]

| Yesterday | at | a | meeting | of | the | merchants | it | was | agreed | by | all | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 在 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 商人 | 它 | 曾是 | 同意 | 经过 | 全部 | 展示 |

[tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

| to | give | no | more | orders | for | goods | from | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 不 | 更多的 | 订单 | 为了 | 商品 | 从 | 英格兰 | , |

昨天，商人们在一次会议上一致同意不再从英国订购货物。

[nɔː(r)] [rɪ'siːv] ['eni] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ækts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːld] .

| nor | receive | any | on | commission | until | the | late | acts | are | repealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 收到 | 任何 | 在 | 委员会 | 直到 | 这 | 晚的 | 行为 | 是 | 废除 | . |

在后来的法案被废除之前，不得收取任何佣金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɔːl] [ɪk'sept] [ˌsɪks'tiːn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

| And | it | is | said | all | except | sixteen | in | the | town | have | subscribed | an | engagement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 全部 | 除了 | 十六 | 在 | 这 | 镇 | 有 | 已订阅 | 一个 | 订婚 |

[ɒv; əv] [ðæt] ['tenə(r)] .

| of | that | tenor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 男高音 | . |

据说镇上除了十六个人以外，所有人都签下了演唱该男高音的合同。

[ai][həʊp][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ðæt] [ai] [meɪ] [trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | hope | the | subscription | will | be | printed | that | I | may | transmit | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 订阅 | 将要 | 是 | 打印 | 那 | 我 | 可能 | 发送 | 它 | 到 | 你 | . |

我希望订阅单能打印出来，以便我寄给您。

['bɒstən] , 4th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

| **Boston** | **,** | **4th** | **October** | **,** | **1768** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 4th | 十月 | , | - | . |

波士顿，1768年10月4日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| **Dear** | **Sir** | **,** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[aɪ][wɒz; wəz]['æbsənt][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːkɪts] [wen] ['mɪstə(r)] . [baɪlz] [ə'raɪvd] .

| **I** | **was** | **absent** | **upon** | **one** | **of** | **our** | **circuits** | **when** | **Mr** | **.** | **Byles** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 缺席的 | 之上 | 一 | 的 | 我们的 | 电路 | 什么时候 | 先生 | . | 拜尔斯 | 到达的 | . |

拜尔斯先生到达时，我正在巡视途中不在。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ]['letə(r)][ɒv; əv] 31st [dʒʊ'laɪ]

| **Since** | **my** | **return** | **I** | **have** | **received** | **from** | **him** | **your** | **obliging** | **letter** | **of** | **31st** | **July** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我的 | 返回 | 我 | 有 | 已收到 | 从 | 他 | 你的 | 乐于助人 | 信 | 的 | 31st | 七月 |

.

**:**

.

我回来后收到了您于7月31日寄来的那封令人欣慰的来信。

[aɪ]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn]

| **I** | **never** | **dared** | **to** | **think** | **what** | **the** | **resentment** | **of** | **the** | **nation** | **would** | **be** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 敢于 | 到 | 思考 | 什么 | 这 | 怨恨 | 的 | 这 | 国家 | 会 | 是 | 之上 |

[hæləwɛlz] [ə'raɪv(ə)l] .

| **Hallowell's** | **arrival** | **.** |
|---|---|---|
| 哈洛威尔 | 到达 | . |

我从未敢想象霍洛威尔到来后，全国上下会有怎样的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ðɪ]

| **It** | **is** | **not** | **strange** | **that** | **measures** | **should** | **be** | **immediately** | **taken** | **to** | **reduce** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪的 | 那 | 措施 | 应该 | 是 | 立即地 | 已采取 | 到 | 减少 | 这 |

['kɒləniz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

| **colonies** | **to** | **their** | **former** | **state** | **of** | **government** | **and** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 到 | 他们的 | 以前的 | 状态 | 的 | 政府 | 和 | 命令 | , |

立即采取措施使殖民地恢复到以前的政府和秩序状态，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **but** | **that** | **the** | **national** | **funds** | **should** | **be** | **effected** | **by** | **it** | **is** | **to** | **me** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 国家的 | 资金 | 应该 | 是 | 受影响 | 经过 | 它 | 是 | 到 | 我 | 一个 | 小的 |

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

| **mysterious** | **and** | **surprizing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 神秘 | 和 | 令人惊讶 | . |

但国家资金竟然会受到影响，这让我感到有些神秘和惊讶。

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [əb'sɜːd] [ɪ'nʌf] , [spred] [θruː] - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɒləniz] ;

| **Principles** | **of** | **government** | **absurd** | **enough** | **,** | **spread** | **thro** | **'** | **all** | **the** | **colonies** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 政府 | 荒诞 | 足够的 | , | 传播 | 喉咙 | - | 全部 | 这 | 殖民地 | ; |

荒谬至极的政府原则，却在所有殖民地传播开来；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['kɒləni] ,

| **but** | **I** | **cannot** | **think** | **that** | **in** | **any** | **colony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 思考 | 那 | 在 | 任何 | 殖民地 | , |

但我无法想象在任何殖民地，

['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| people | of | any | consideration | have | ever | been | so | mad | as | to | think | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 任何 | 考虑 | 有 | 曾经 | 到过 | 所以 | 疯狂的 | 作为 | 到 | 思考 | 的 | 一个 |

[rɪ'vəʊlt] .

| revolt | . |
|---|---|
| 反叛 | . |

任何有良知的人，都曾疯狂到想过发动叛乱。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,

| Many | of | the | common | people | have | been | in | a | frenzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 常见的 | 人们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 狂热 | , |

许多普通民众都陷入了恐慌之中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['libətiz] ,

| and | talk'd | of | dying | in | defence | of | their | liberties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 的 | 垂死 | 在 | 防御 | 的 | 他们的 | 自由 | , |

他们谈到要为捍卫自由而牺牲，

[ænd; ənd][hæv; həv] [spəʊk] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɒt] [ɪz] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]

| and | have | spoke | and | printed | what | is | highly | criminal | , | and | too | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 辐 | 和 | 打印 | 什么 | 是 | 高度 | 刑事 | , | 和 | 也 | 许多 | 的 |

[ræŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

| rank | above | the | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|
| 秩 | 多于 | 这 | 庸俗 | , |

他们发表和刊登了极其犯罪的言论，以及太多比庸俗不堪的言论。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['pʌblɪk][pəʊsts][hæv; həv] [ 'kauntənəns ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl]

| and | some | in | public | posts | have | countenanced | and | encouraged | them | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 在 | 民众 | 帖子 | 有 | 默许 | 和 | 鼓励 | 他们 | 直到 |

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

| they | increased | so | much | in | their | numbers | and | in | their | opinion | of | their | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 增加 | 所以 | 很多 | 在 | 他们的 | 数字 | 和 | 在 | 他们的 | 观点 | 的 | 他们的 | 重要性 |

[æz; əz][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['gʌvənmənt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] .

| as | to | submit | to | government | no | further | than | they | thought | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 提交 | 到 | 政府 | 不 | 更远 | 比 | 他们 | 想法 | 恰当的 | . |

一些身居要职的人纵容并鼓励他们，直到他们的数量和自认为的重要性都大幅增长，以至于他们不再服从政府，只服从他们认为合适的程度。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

| The | legislative | powers | have | been | influenced | by | them | , | and | the | executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立法 | 权力 | 有 | 到过 | 影响 | 经过 | 他们 | , | 和 | 这 | 管理人员 |

[p'aʊəz] [ɪntaɪɜ-li] [lɒst] [ðeə(r)] [fɔːs] .

| powers | intirely | lost | their | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 完全地 | 丢失的 | 他们的 | 力量 | . |

立法权受到了他们的影响，行政权则完全丧失了效力。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuəl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [mɒbz] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

| There | has | been | continual | danger | of | mobs | and | insurrections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 持续的 | 危险 | 的 | 怪物 | 和 | 叛乱 | , |

暴民和叛乱的危险一直存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] ,

| but | they | would | have | spent | all | their | force | within | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 有 | 花费 | 全部 | 他们的 | 力量 | 之内 | 我们自己 | , |

但他们本可以把所有力量都倾泻到我们身上。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [frendz] [huː] [deəd] [tuː; tə]

| the | officers | of | the | Crown | and | some | of | the | few | friends | who | dared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 很少 | 朋友们 | WHO | 敢于 | 到 |

[stænd][baɪ][ðem; ðəm] ['pɒsəbli] [mait] [hæv; həv] [biːn] - [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

| stand | by | them | possibly | might | have | been | knock'd | in | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 他们 | 可能 | 可能 | 有 | 到过 | - | 在 | 这 | 头 | , |

王室官员和少数敢于站在他们一边的朋友可能头部遭到重击。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [ɪ'vent] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

| and | some | such | fatal | event | would | probably | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 这样的 | 致命的 | 事件 | 会 | 大概 | 有 |

而某些此类致命事件很可能已经发生。

[brɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] .

| brought | the | people | to | their | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 人们 | 到 | 他们的 | 感官 | . |

使人们恢复了理智。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [wiːks] [pɑːst][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] ,

| For | four | or | five | weeks | past | the | distemper | has | been | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 或者 | 五 | 周 | 过去的 | 这 | 犬瘟热 | 有 | 到过 | 生长 | , |

过去四五周以来，犬瘟热一直在蔓延。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ ˌæpri'henʃən ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

| and | I | confess | I | have | not | been | without | some | apprehensions | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承认 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 没有 | 一些 | 担忧 | 为了 | 我 | , |

我承认，我对自己也并非毫无担忧。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| but | my | friends | have | had | more | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 朋友们 | 有 | 有 | 更多的 | 为了 | 我 | , |

但我的朋友们给了我更多，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['friːkwənt][n'əʊtɪsɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

| and | I | have | had | repeated | and | frequent | notices | from | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 有 | 重复 | 和 | 频繁 | 通知 | 从 | 他们 | 从 |

['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] ,

| different | quarters | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 四分之一 | , |

我曾多次收到来自不同方面的通知，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ai] [wɪl] [ɪn'kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ] . [ [wʌn] ]

| one | of | the | last | I | will | inclose | to | you | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最后的 | 我 | 将要 | 附寄 | 到 | 你 | . | [ | 1 | ] |

最后，我将把其中一份交给你。[1]

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][bʌt; bət] [kwɪtɪŋ] [maɪ][pəʊsts] ,

| In | this | state | of | things | there | was | no | security | but | quitting | my | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 那里 | 曾是 | 不 | 安全 | 但 | 辞职 | 我的 | 帖子 | , |

在这种情况下，除了辞职之外，没有任何保障。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .

| which | nothing | but | the | last | extremity | would | justify | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 没有什么 | 但 | 这 | 最后的 | 末端 | 会 | 证明合法 | . |

除非万不得已，否则绝无正当理由。

[æz; əz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [dɪs'ɔːdəz] [ai] [kept] [ðə; ði][grænd][dʒ'ɔːɹɪz]

| As | chief | justice | for | two | years | after | our | first | disorders | I | kept | the | grand | juries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 首席 | 正义 | 为了 | 二 | 年 | 后 | 我们的 | 第一的 | 疾病 | 我 | 保留 | 这 | 盛大 | 陪审团 |

['tɒlərəbli] [wel] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] .

| tolerably | well | to | their | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勉强可以接受 | 出色地 | 到 | 他们的 | 责任 | . |

在第一次骚乱发生后的两年里，我担任首席大法官，并让大陪审团基本履行了职责。

[ðə; ði][lɑːst] [sprɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] ['raɪəts] ,

| The | last | spring | there | had | been | several | riots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 春天 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 骚乱 | , |

去年春天那里发生过几起骚乱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['ɪnfəməs] ['laɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] ,

| and | a | most | infamous | libel | had | been | published | in | one | of | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 臭名昭著的 | 诽谤 | 有 | 到过 | 已发布 | 在 | 一 | 的 | 这 | 文件 | , |

其中一家报纸上刊登了一篇臭名昭著的诽谤文章。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

| which | I | enlarged | upon | , | and | the | grand | jury | had | determined | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 放大 | 之上 | , | 和 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 有 | 决定 | 到 | 制作 |

[ pri'zentmənt ] ,

| presentments | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

我对此进行了详细阐述，大陪审团也决定提出控诉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][nɒt] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

| but | the | attorney | - | general | not | attending | them | the | first | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 律师 | - | 一般的 | 不是 | 参加 | 他们 | 这 | 第一的 | 天 | , |

但司法部长第一天并未出席。

['əʊtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [fraɪtnd] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz]

| Otis | and | his | creatures | who | were | alarmed | and | frightned | exerted | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 和 | 他的 | 生物 | WHO | 是 | 惊慌 | 和 | 害怕 | 施加 | 他们自己 |

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

| the | next | day | and | prevailed | upon | so | many | of | the | jury | to | change | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 和 | 最终获胜 | 之上 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 陪审团 | 到 | 改变 | 他们的 |

['vɔɪsɪz] ,

| voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

奥蒂斯和他的伙伴们受到惊吓后，第二天竭尽全力，成功说服了许多陪审员改变证词。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][left][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɪl] .

| that | there | was | not | a | sufficient | number | left | to | find | a | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 充足的 | 数字 | 左边 | 到 | 寻找 | 一个 | 账单 | . |

剩下的数量不足以支付账单。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [mɔː(r)][ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| They | have | been | ever | since | more | enraged | against | me | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 曾经 | 自从 | 更多的 | 愤怒 | 反对 | 我 | 比 | 曾经 | . |

从那以后，他们对我的愤怒比以往任何时候都更加强烈。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| At | the | desire | of | the | governor | I | committed | to | writing | the | charge | while | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 欲望 | 的 | 这 | 州长 | 我 | 坚定的 | 到 | 写作 | 这 | 收费 | 尽管 | 它 |

[leɪ] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

| lay | in | my | memory | , |
|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 我的 | 记忆 | , |

遵照州长的意愿，我趁记忆犹新，将控诉内容写下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [ɪn'kləʊz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

| and | as | I | have | no | further | use | for | it | I | will | inclose | it | as | it | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 不 | 更远 | 使用 | 为了 | 它 | 我 | 将要 | 附寄 | 它 | 作为 | 它 | 可能 |

[gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)][ 'dʒuːdikətəri ] .

| give | you | some | idea | of | our | judicatories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 一些 | 主意 | 的 | 我们的 | 司法机构 | . |

因为我已不再需要它，所以就把它附上，希望能让您对我们的司法体系有所了解。

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [nju:z] [keɪm] [ɒv; əv] [tu:] ['redʒəmənt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd]
**Whilst** **we** **were** **in** **this** **state** **,** **news** **came** **of** **two** **regiments** **being** **ordered**
而 我们 是 在 这 状态 , 消息 来了 的 二 军团 存在 订购
[frɒm; frəm]['hælɪfæks] ,
**from** **Halifax** **,**
从 哈利法克斯 ,

正当我们处于这种状态时，传来消息说哈利法克斯方面要调来两个团。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mɔ:(r)][frɒm; frəm]['aɪələnd] .
**and** **soon** **after** **two** **more** **from** **Ireland** **.**
和 很快 后 二 更多的 从 爱尔兰 .

不久之后，又有两名来自爱尔兰的旅客。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ,
**The** **minds** **of** **people** **were** **more** **and** **more** **agitated** **,**
这 思想 的 人们 是 更多的 和 更多的 激动 ,

人们的情绪越来越激动，

[brɔ:d] [hɪnts] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][lænd] ,
**broad** **hints** **were** **given** **that** **the** **troops** **should** **never** **land** **,**
广阔 提示 是 给定 那 这 军队 应该 绝不 土地 ,

曾有明确暗示，部队绝不能登陆。

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][tɑ:(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bi:kən] ,
**a** **barrel** **of** **tar** **was** **placed** **upon** **the** **beacon** **,**
一个 桶 的 焦油 曾是 放置 之上 这 信标 ,

一桶焦油被放置在烽火台上。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði]
**in** **the** **night** **to** **be** **fired** **to** **bring** **in** **the** **country** **when** **the**
在 这 夜晚 到 是 被解雇 到 带来 在 这 国家 什么时候 这

夜间开火，将国家带入.....

[tru:ps] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ]
**troops** **appeared** **,** **and** **all** **the** **authority** **of** **the** **government** **was** **not** **strong**
军队 出现 , 和 全部 这 权威 的 这 政府 曾是 不是 强的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**enough** **to** **remove** **it** **.**
足够的 到 消除 它 .

军队出现了，政府的所有权力都不足以将其驱逐。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən] [met] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wi:k] [bʌt; bət] ['veri] ['krɪmɪn(ə)l]
**The** **town** **of** **Boston** **met** **and** **passed** **a** **number** **of** **weak** **but** **very** **criminal**
这 镇 的 波士顿 遇见 和 通过了 一个 数字 的 虚弱的 但 非常 刑事
[vəʊts] ;
**votes** **;**
投票 ;

波士顿镇召开会议，通过了一系列力度不足但性质极其恶劣的法案；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪ'klaɪnd] ['kɔ:lɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [ðeɪ] [sent] ['sɜ:kjələ(r)] ['lɛtəz]
**and** **as** **the** **governor** **declined** **calling** **an** **assembly** **they** **sent** **circular** **letters**
和 作为 这 州长 拒绝 呼叫 一个 集会 他们 发送 圆 信件
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['dɪstrɪkts][tu:; tə][send][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [i:tʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi]
**to** **all** **the** **towns** **and** **districts** **to** **send** **a** **person** **each** **that** **there** **might** **be**
到 全部 这 城镇 和 地区 到 发送 一个 人 每个 那 那里 可能 是
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
**a** **general** **consultation** **at** **so** **extraordinary** **a** **crisis** **.**
一个 一般的 咨询 在 所以 非凡的 一个 危机 .

由于州长拒绝召开大会，他们向所有城镇和地区发出通函，要求每个城镇和地区派出一名代表，以便在这种非常时期进行普遍磋商。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] , [meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðen] -

| They | met | and | spent | a | week | , | made | themselves | ridiculous | , | and | then | dissolv'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 和 | 花费 | 一个 | 星期 | , | 制成 | 他们自己 | 荒谬的 | , | 和 | 然后 | - |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

他们见面后待了一周，做了些荒唐事，然后就解散了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

| after | a | message | or | two | to | the | governor | which | he | refused | to | receive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 信息 | 或者 | 二 | 到 | 这 | 州长 | 哪个 | 他 | 拒绝 | 到 | 收到 | ; |

在向州长发出一两条信息但遭到拒绝后；

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)]['eɪdʒənt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [tuː; tə]

| a | petition | to | the | King | which | I | dare | say | their | agent | will | never | be | allow'd | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 请愿 | 到 | 这 | 国王 | 哪个 | 我 | 敢 | 说 | 他们的 | 代理人 | 将要 | 绝不 | 是 | 允许 | 到 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

一份呈递给国王的请愿书，我敢说他们的代理人永远不会被允许递交。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] .

| and | a | result | which | they | have | published | ill | - | natured | and | impotent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 结果 | 哪个 | 他们 | 有 | 已发布 | 患病的 | - | 自然 | 和 | 阳痿 | . |

他们发表的结果恶意且无力。

[ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [truːps] [frɒm; frəm]['hælɪfæks] [ə'raɪvd] .

| In | this | confusion | the | troops | from | Halifax | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 困惑 | 这 | 军队 | 从 | 哈利法克斯 | 到达的 | . |

混乱之中，哈利法克斯的部队抵达了。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['teɪkɪŋ] [ɑːmz] ,

| I | never | was | much | afraid | of | the | people's | taking | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 很多 | 害怕的 | 的 | 这 | 人们的 | 采取 | 武器 | , |

我从来不太害怕人民拿起武器，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] ,

| but | I | was | apprehensive | of | violence | from | the | mob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 忧虑 | 的 | 暴力 | 从 | 这 | 暴民 | , |

但我担心暴徒会诉诸暴力。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][lænd] .

| it | being | their | last | chance | before | the | troops | could | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 他们的 | 最后的 | 机会 | 前 | 这 | 军队 | 可以 | 土地 | . |

这是部队登陆前的最后机会。

[æz; əz][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ ə'beit ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

| As | the | prospect | of | revenge | became | more | certain | their | courage | abated | in | proportion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 前景 | 的 | 复仇 | 成为 | 更多的 | 肯定 | 他们的 | 勇气 | 减弱 | 在 | 部分 |

.

:

.

随着复仇的希望越来越大，他们的勇气也相应减弱了。

[tuː] ['redʒəmənt][ɑː(r); ə(r)]['lændɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['griːvəns] [ɪz] [naʊ] [reɪzd] .

| Two | regiments | are | landed | , | but | a | new | grievance | is | now | rais'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 军团 | 是 | 登陆 | , | 但 | 一个 | 新的 | 不满 | 是 | 现在 | 提高 | . |

两个团已经登陆，但现在又出现了新的不满。

[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːtəd] [nəʊ][weə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn]

| The | troops | are | by | act | of | parliament | to | be | quartered | no | where | else | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 经过 | 行为 | 的 | 议会 | 到 | 是 | 四分 | 不 | 在哪里 | 别的 | 但 | 在 |

[ðə; ði] ['bærəks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .

| the | barracks | until | they | are | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵营 | 直到 | 他们 | 是 | 满的 | . |

根据议会法案，在兵营住满之前，部队只能驻扎在兵营内，不得移居其他任何地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəks] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][həʊld][bəuθ]['redʒəmənt] .

| There | are | barracks | enough | at | the | castle | to | hold | both | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 兵营 | 足够的 | 在 | 这 | 城堡 | 到 | 抓住 | 两个都 | 军团 | . |

城堡里有足够的营房，可以容纳两个团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ækt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [taʊn] .

| It | is | therefore | against | the | act | to | bring | any | of | them | into | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 反对 | 这 | 行为 | 到 | 带来 | 任何 | 的 | 他们 | 进入 | 镇 | . |

因此，将他们中的任何一人带进城都是违反该法的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [wɪtʃ] [tuː; tə]

| This | was | started | by | the | council | in | their | answer | to | the | governor | , | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 开始 | 经过 | 这 | 理事会 | 在 | 他们的 | 回答 | 到 | 这 | 州长 | , | 哪个 | 到 |

[meɪk] [ðəm'selvz] ['pɒpjələ(r)] ,

| make | themselves | popular | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 他们自己 | 受欢迎的 | , |

这是市议会为了赢得民心而对州长作出的回应中提出的观点。

[ðeɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [wei] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'lɑːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪns] ;

| they | in | an | unprecedented | way | published | and | have | alarmed | all | the | province | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一个 | 空前的 | 方式 | 已发布 | 和 | 有 | 惊慌 | 全部 | 这 | 省 | ; |

他们以史无前例的方式公布了这些消息，引起了全省的恐慌；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'træktɪd] [maɪndz][kʊd; kəd][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| for | although | none | but | the | most | contracted | minds | could | put | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 没有任何 | 但 | 这 | 最多 | 合同 | 思想 | 可以 | 放 | 这样的 | 一个 |

[kən'strʌkʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][ækt] ,

| construction | upon | the | act | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 之上 | 这 | 行为 | , |

虽然只有思想最狭隘的人才会对该行为做出这样的解释，

[jet] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

| yet | after | this | declaration | of | the | council | nine | tenths | of | the | people | suppose | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 这 | 宣言 | 的 | 这 | 理事会 | 九 | 十分之一 | 的 | 这 | 人们 | 认为 | 它 |

[dʒʌst] .

| just | . |
|---|---|
| 只是 | . |

然而，在议会做出这项声明之后，十分之九的人认为这是公正的。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][ækt][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] ,

| I | wish | the | act | had | been | better | express'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 行为 | 有 | 到过 | 更好的 | 表达 | , |

我希望这一行为能表达得更清楚一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| but | it | is | absurd | to | suppose | the | parliament | intended | to | take | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 荒诞 | 到 | 认为 | 这 | 议会 | 故意的 | 到 | 拿 | 从 | 这 |

[kɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['eni]

| King | the | direction | of | his | forces | by | confining | them | to | a | place | where | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 力量 | 经过 | 限制 | 他们 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 任何 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [mait] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [bɪld] ['bærəks] .

| of | the | colonies | might | think | fit | to | build | barracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | 可能 | 思考 | 合身 | 到 | 建造 | 兵营 | . |

但认为议会打算通过将军队限制在任何殖民地可能认为合适的地方建造兵营来夺取国王对其军队的指挥权，这种想法是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

| It | is | besides | ungrateful | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 除了 | 忘恩负义 | , |

此外，这还是忘恩负义的行为。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪl] ['ɑːftə(r)]

| for | it | is | known | to | many | that | this | provision | was | brought | into | the | bill | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 已知 | 到 | 许多 | 那 | 这 | 条款 | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 账单 | 后 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [freɪmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| it | had | been | framed | without | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 框 | 没有 | 它 | , |

因为很多人都知道，这项条款是在法案制定完成后才加入的，而法案最初并没有这项条款。

[frɒm; frəm][mɪə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] .

| from | mere | favor | to | the | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 仅仅 | 偏爱 | 到 | 这 | 殖民地 | . |

仅仅是对殖民地的恩惠。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['bærəks] [ɔː(r)] ['kwɔːtəz] ,

| I | hear | the | commander | in | chief | has | provided | barracks | or | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 指挥官 | 在 | 首席 | 有 | 假如 | 兵营 | 或者 | 四分之一 | , |

我听说总司令已经提供了营房或住所。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| but | a | doubt | still | remains | with | some | of | the | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 怀疑 | 仍然 | 遗迹 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 理事会 | , |

但部分议员仍心存疑虑。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪəd] , [ən'les] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

| whether | they | are | to | furnish | the | articles | required | , | unless | the | men | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 到 | 提供 | 这 | 文章 | 必需的 | , | 除非 | 这 | 男人 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['prɒvɪns] ['bærəks] ,

| the | province | barracks | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 省 | 兵营 | , |

无论他们是否需要提供所需物品，除非这些人身处省兵营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deɪ] .

| and | they | are | to | determine | upon | it | to | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 决定 | 之上 | 它 | 到 | 天 | . |

他们必须在今天做出决定。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | government | has | been | so | long | in | the | hands | of | the | populace | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 民众 | 那 | 它 |

[mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] ,

| must | come | out | of | them | by | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 来 | 出去 | 的 | 他们 | 经过 | 学位 | , |

政府长期以来一直掌握在民众手中，因此必须逐步将其从民众手中夺回。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][dʒʌst]

| at | least | it | will | be | a | work | of | time | to | bring | the | people | back | to | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 时间 | 到 | 带来 | 这 | 人们 | 后退 | 到 | 只是 |

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

| notions | of | the | nature | of | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 政府 | . |

至少需要一段时间才能让人们重新认识到政府的本质。

['mɪstə(r)] . ['pɛpərəl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,

| Mr | . | Pepperrell | a | young | gentleman | of | good | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 胡椒 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | 的 | 好的 | 特点 | , |

佩珀雷尔先生是一位品行良好的年轻绅士，

[ænd; ənd] ['grænsʌn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɛpərəl] ['biːɪŋ]

| and | grandson | and | principal | heir | to | the | late | Sir | William | Pepperrell | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孙子 | 和 | 主要的 | 继承人 | 到 | 这 | 晚的 | 先生 | 威廉 | 胡椒 | 存在 |

[baʊnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| bound | to | London | , |
|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 伦敦 | , |

已故威廉·佩珀雷尔爵士的孙子兼主要继承人，被送往伦敦。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bʌlki] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] ,

| I | shall | deliver | this | letter | to | him | , | as | it | will | be | too | bulky | for | postage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 递送 | 这 | 信 | 到 | 他 | , | 作为 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 笨重 | 为了 | 邮资 | , |

我会亲自把这封信送给他，因为它太厚重，不适合邮寄。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | desire | him | to | wait | upon | you | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 他 | 到 | 等待 | 之上 | 你 | 和 | 它 | . |

并希望他用它服侍你。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['veri] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ə'biːdiənt]

| I | am | with | very | great | esteem | , | Sir | , | your | most | humble | and | most | obedient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 和 | 非常 | 伟大的 | 尊重 | , | 先生 | , | 你的 | 最多 | 谦逊的 | 和 | 最多 | 听话 |

['sɜːvənt] ,

| servant | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

先生，我怀着无比的敬意，成为您最谦卑、最顺从的仆人。

[ðəʊ] .

| THO | . |
|---|---|
| 虽然 | . |

索。

['hʌtʃɪnsən] . [ [wʌn] ]

| HUTCHINSON | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 哈钦森 | . | [ | 1 | ] |

哈钦森。[1]

[siː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] .

| See | the | following | Letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 下列的 | 信 | . |

请参阅以下信件。

[sɜː(r)] ,

| SIR | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] ,

| The | great | esteem | I | have | for | you | in | every | point | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 尊重 | 我 | 有 | 为了 | 你 | 在 | 每一个 | 观点 | 的 | 光 | , |

我对你各方面都充满敬意，

[pə'hæps] ['rendəz] [maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [ daut ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:s(ə)n]

| perhaps | renders | my | fears | and | doubts | for | the | safety | of | your | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 渲染 | 我的 | 恐惧 | 和 | 疑虑 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 你的 | 人 |

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;

| greater | than | they | ought | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | ; |

或许这让我对你的人身安全更加担忧和疑虑;

[haʊ'evə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['erə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [tru:] ['frendʃɪp] , ['nætʃ(ə)rəli]

| however | if | that | is | an | error | it | certainly | results | from | true | friendship | , | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 那 | 是 | 一个 | 错误 | 它 | 当然 | 结果 | 从 | 真的 | 友谊 | , | 自然 |

['dʒeləs] .

| jealous | . |
|---|---|
| 嫉妒的 | . |

然而，如果这确实是一个错误，那也一定是源于真正的友谊，而真正的友谊自然会产生嫉妒。

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

| Last | night | I | was | informed | by | a | gentleman | of | my | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 曾是 | 知情的 | 经过 | 一个 | 绅士 | 的 | 我的 | 熟人 | , |

昨晚，一位我认识的先生告诉我:

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| who | had | his | information | from | one | intimate | with | and | knowing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他的 | 信息 | 从 | 一 | 亲密的 | 和 | 和 | 会心 | 到 | 这 |

[ɪn'fɜ:n(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔ:lsli] [staɪl] [ðəm'selvz] ,

| infernal | purposes | of | the | sons | of | liberty | as | they | falsely | stile | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 目的 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 自由 | 作为 | 他们 | 错误地 | 风格 | 他们自己 | , |

他的消息来源是一位与"自由之子"关系密切、了解其邪恶目的的人，这些人伪装成自由之子。

[ðæt] [hi:; hi] ['verɪli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θrets] [ænd; ənd] [ 'menəs ] [baɪ] [ðəʊz]

| that | he | verily | believ'd | , | from | the | terrible | threats | and | menaces | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 确实 | 相信 | , | 从 | 这 | 糟糕的 | 威胁 | 和 | 威胁 | 经过 | 那些 |

- [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

| catalines | against | you | , |
|---|---|---|---|
| - | 反对 | 你 | , |

他确实相信，那些卡塔利内人对你发出了可怕的威胁和恐吓，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['greɪtli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

| that | your | life | is | greatly | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 生活 | 是 | 非常 | 在 | 危险 | . |

你的生命正处于极大的危险之中。

[ðɪs] [ɪn'fɔ:mənt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz]['ʌndə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][və'ræsəti] .

| This | informant | I | know | is | under | obligations | to | you | and | is | a | man | of | veracity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线人 | 我 | 知道 | 是 | 在下面 | 义务 | 到 | 你 | 和 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 真实性 | . |

我认识的这位线人对你负有义务，而且为人诚实可靠。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɪð] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'kweɪntɪŋ]

| He | express'd | himself | with | concern | for | you | , | and | the | gentleman | acquainting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他自己 | 和 | 忧虑 | 为了 | 你 | , | 和 | 这 | 绅士 | 熟悉 |

[ˌem 'i:] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['sɜ:kəmstəns] ,

| me | with | this | horrid | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 这 | 可怕的 | 环境 | , |

他表达了对你的关心，还有那位向我介绍这起可怕事件的先生。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] [tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nəʊtɪs] .

| assured | me | he | was | very | uneasy | till | you | had | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我 | 他 | 曾是 | 非常 | 不安 | 直到 | 你 | 有 | 注意 | . |

他向我保证，在你通知我之前，他一直很不安。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ][bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ˌnesə'serəli]

| I | should | have | done | myself | the | honor | of | waiting | on | you | but | am | necessarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 我 | 这 | 荣誉 | 的 | 等待 | 在 | 你 | 但 | 是 | 一定 |

[prɪ'ventɪd] .

| prevented | . |
|---|---|
| 阻止 | . |

我本应亲自为您服务，但这实属无奈。

[ðə; ði]['dju:ti][ai] [əud] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]

| The | duty | I | owed | to | you | as | a | friend | and | to | the | public | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 我 | 欠款 | 到 | 你 | 作为 | 一个 | 朋友 | 和 | 到 | 这 | 民众 | 作为 | 一个 |

['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| member | of | society | , |
|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 社会 | , |

作为朋友，我对你负有责任；作为社会成员，我对公众负有责任。

[wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][rest] [tɪl] [ai][hæd; həd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] ;

| would | not | suffer | me | to | rest | till | I | had | put | your | honor | upon | your | guard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 遭受 | 我 | 到 | 休息 | 直到 | 我 | 有 | 放 | 你的 | 荣誉 | 之上 | 你的 | 警卫 | ; |

不让你安息，我绝不会放过你；

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]['greɪtə(r)]

| for | tho | ' | this | may | be | a | false | alarm | , | nothing | would | have | given | me | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | - | 这 | 可能 | 是 | 一个 | 错误的 | 警报 | , | 没有什么 | 会 | 有 | 给定 | 我 | 更大的 |

[peɪn] ,

| pain | , |
|---|---|
| 疼痛 | , |

虽然这可能是一场虚惊，但没有什么比这更让我痛苦的了。

[ɪf] ['eni]['æksɪdənt][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt] .

| if | any | accident | had | happen'd | , | and | I | had | been | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 事故 | 有 | 发生了 | , | 和 | 我 | 有 | 到过 | 沉默的 | . |

如果发生了任何意外，而我却保持沉默。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ai] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs] [blæk]

| If | possible | I | will | see | you | to | morrow | , | and | let | you | know | further | into | this | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | 我 | 将要 | 看 | 你 | 到 | 明天 | , | 和 | 让 | 你 | 知道 | 更远 | 进入 | 这 | 黑色的 |

[ə'feə(r)] .

| affair | . |
|---|---|
| 事务 | . |

如果可能的话，我明天会再见你，并向你进一步介绍这起黑暗事件。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [məʊst]

| And | am | with | the | sincerest | friendship | and | respect | , | your | honors | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 和 | 这 | 最真诚的 | 友谊 | 和 | 尊重 | , | 你的 | 荣誉 | 最多 |

[ə'bi:diənt] , [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

| obedient | , | and | most | humble | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听话 | , | 和 | 最多 | 谦逊的 | 仆人 | , |

我怀着最真挚的友谊和敬意，向您致以最崇高的敬意，您最忠诚、最谦卑的仆人。

[rɒb] .

| ROB | . |
|---|---|
| 抢 | . |

抢。

['ɔ:kˌmʌti] .

| AUCHMUTY | . |
|---|---|
| 奥赫穆蒂 | . |

奥赫穆蒂。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒnərəbl] ['tɒməs] ['hʌtʃɪnsən] , [sept] . - , - .

| To | the | hon'ble | Thomas | Hutchinson | , | Sept | . | 14 | , | 1768 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 尊敬的 | 托马斯 | 哈钦森 | , | 九月 | . | - | , | - | . |

致尊敬的托马斯·哈钦森先生，1768 年 9 月 14 日。

['bɒstən] , 10th [dɪ'sembə(r)] , - .

| Boston | , | 10th | December | , | 1768 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 10th | 十二月 | , | - | . |

波士顿，1768年12月10日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| Dear | Sir | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [pə'hæps] [eit][ɔː(r)] - ,

| I | am | just | now | informed | that | a | number | of | the | council | , | perhaps | 8 | or | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 现在 | 知情的 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 理事会 | , | 也许 | 8 | 或者 | - | , |

我刚刚得知，委员会的一些成员，大概有8到10人，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] [ðɪs] [taʊn] ,

| who | live | in | and | near | this | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 在 | 和 | 靠近 | 这 | 镇 | , |

居住在这个城镇及其附近的人

[hæv; həv][met] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'dres] [ɔː(r)] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

| have | met | together | and | agreed | upon | a | long | address | or | petition | to | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 一起 | 和 | 同意 | 之上 | 一个 | 长的 | 地址 | 或者 | 请愿 | 到 | 议会 | , |

他们聚在一起商定了一份提交给议会的长篇演说或请愿书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['boʊlən][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

| and | that | it | will | be | sent | by | this | ship | to | Mr | . | Bollan | to | be | presented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 发送 | 经过 | 这 | 船 | 到 | 先生 | . | 博兰 | 到 | 是 | 呈现 | . |

并将由这艘船送往博兰先生处呈献。

['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [huː] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][təʊld][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

| Mr | . | Danforth | who | is | president | of | the | council | told | the | governor | upon | enquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丹福斯 | WHO | 是 | 总统 | 的 | 这 | 理事会 | 讲述 | 这 | 州长 | 之上 | 询问 | , |

丹福斯先生是理事会主席，他在被问及此事时告诉州长：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][saɪn] ,

| that | it | was | sent | to | him | to | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 发送 | 到 | 他 | 到 | 符号 | , |

这份文件是寄给他签字的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [huː] [hæd; həd][met] [tə'geðə(r)]

| and | he | supposed | the | rest | of | the | council | who | had | met | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 据称 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 理事会 | WHO | 有 | 遇见 | 一起 |

[wʊd] [saɪn]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

| would | sign | after | him | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 符号 | 后 | 他 | 在 | 命令 | , |

他猜想，其他一同开会的议员们会按顺序在他之后签字。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ]['ɔːdə(r)]

| but | he | had | since | found | that | they | had | wrote | over | his | name | by | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 自从 | 成立 | 那 | 他们 | 有 | 写道 | 超过 | 他的 | 姓名 | 经过 | 命令 |

[ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

| of | council | , |
|---|---|---|
| 的 | 理事会 | , |

但他后来发现，他们奉议会之命将他的名字涂掉了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] .

| **which** | **makes** | **it** | **appear** | **to** | **be** | **an** | **act** | **of** | **council** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 理事会 | . |

这使得它看起来像是议会的一项决议。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

| **This** | **may** | **be** | **a** | **low** | **piece** | **of** | **cunning** | **in** | **him** | **,** | **but** | **be** | **it** | **as** | **it** | **may** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 一个 | 低的 | 片 | 的 | 狡猾 | 在 | 他 | , | 但 | 是 | 它 | 作为 | 它 | 可能 | , |

这或许是他卑鄙的伎俩，但不管怎样，

[ɪts] ['prɒpə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][' duː ɪŋz]

| **it's** | **proper** | **it** | **should** | **be** | **known** | **that** | **the** | **whole** | **is** | **no** | **more** | **than** | **the** | **doings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 恰当的 | 它 | 应该 | 是 | 已知 | 那 | 这 | 所有的 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 行为 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['əʊnli] ,

| **of** | **a** | **part** | **of** | **the** | **council** | **only** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 理事会 | 仅有的 | , |

理应让世人知道，整体只不过是议会部分成员的行为而已。

[ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [mə'tɪəriəl] , [sɪns] ,

| **although** | **even** | **that** | **is** | **not** | **very** | **material** | **,** | **since** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 甚至 | 那 | 是 | 不是 | 非常 | 材料 | , | 自从 | , |

虽然这一点也无关紧要，因为，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd]

| **if** | **they** | **had** | **all** | **been** | **present** | **without** | **the** | **governor's** | **summons** | **the** | **meeting** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 展示 | 没有 | 这 | 州长的 | 传票 | 这 | 会议 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,

| **have** | **been** | **irregular** | **and** | **unconstitutional** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 不规律的 | 和 | 违宪 | , |

如果所有人都未经州长召集就出席会议，那么这次会议将是不合规且违宪的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] ['senʃəd] .

| **and** | **ought** | **to** | **be** | **discountenanced** | **and** | **censured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 是 | 折扣 | 和 | 受谴责 | . |

应当予以反对和谴责。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsəlz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bɪznəs]

| **I** | **suppose** | **there** | **is** | **no** | **instance** | **of** | **the** | **privy** | **council's** | **meeting** | **and** | **doing** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那里 | 是 | 不 | 实例 | 的 | 这 | 私处 | 理事会的 | 会议 | 和 | 正在做 | 商业 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ,

| **without** | **the** | **king's** | **presence** | **or** | **special** | **direction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 国王的 | 在场 | 或者 | 特别的 | 方向 | , |

我想，枢密院召开会议并处理事务，应该没有国王在场或特别指示的情况下发生过。

[ɪk'sept] [ɪn] [kə'mɪtiz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['ɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn]

| **except** | **in** | **committees** | **upon** | **such** | **business** | **as** | **by** | **his** | **majesty's** | **order** | **has** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 委员会 | 之上 | 这样的 | 商业 | 作为 | 经过 | 他的 | 陛下的 | 命令 | 有 | 到过 |

- [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

| **referr'd** | **to** | **them** | **by** | **an** | **act** | **of** | **council** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 他们 | 经过 | 一个 | 行为 | 的 | 理事会 | , |

除非是经国王陛下通过枢密院法令委派处理特定事务的委员会，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] ['ɪnstəns] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)]

| **and** | **I** | **have** | **known** | **no** | **instance** | **here** | **without** | **the** | **governor** | **until** | **within** | **three** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已知 | 不 | 实例 | 这里 | 没有 | 这 | 州长 | 直到 | 之内 | 三 | 或者 |

[fɔː(r)] [mʌnθs] [pɑːst] .

| **four** | **months** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|
| 四 | 几个月 | 过去的 | . |

直到最近三四个月，我才知道这里曾出现过州长不在场的情况。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊn]

| I | thought | it | very | necessary | the | circumstances | of | this | proceeding | should | be | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 非常 | 必要的 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 进行中 | 应该 | 是 | 已知 |

,

,

,

我认为非常有必要让公众了解此次诉讼的来龙去脉。

[ðəʊ] - [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| tho | ' | if | there | be | no | necessity | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 必要性 | 为了 | 它 | , |

即使没有必要，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['kɒmz]

| I | think | it | would | be | best | it | should | not | be | known | that | the | intelligence | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 已知 | 那 | 这 | 智力 | 来 |

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

| from | me | . |
|---|---|---|
| 从 | 我 | . |

我认为最好不要让别人知道这些情报来自我。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] , [sɜ:(r)] ,

| I | am | with | very | great | regard | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 和 | 非常 | 伟大的 | 看待 | , | 先生 | , |

先生，我致以最崇高的敬意。

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

| your | most | humble | and | most | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最多 | 谦逊的 | 和 | 最多 | 听话 | 仆人 | , |

您最谦卑、最顺从的仆人，

[ðəʊ] .

| THO | . |
|---|---|
| 虽然 | . |

索。

['hʌtʃɪnsən] .

| HUTCHINSON | . |
|---|---|
| 哈钦森 | . |

哈钦森。

['bɒstən] , 20th ['dʒænjuəri] , - .

| Boston | , | 20th | January | , | 1769 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 20th | 一月 | , | - | . |

波士顿，1769年1月20日。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

| Dear | Sir | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv][leɪd][ˌem 'i:]['ʌndə(r)] ['veri] [greɪt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl]

| You | have | laid | me | under | very | great | obligations | by | the | very | clear | and | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 铺设 | 我 | 在下面 | 非常 | 伟大的 | 义务 | 经过 | 这 | 非常 | 清除 | 和 | 满的 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,

| account | of | proceedings | in | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 诉讼程序 | 在 | 议会 | , |

您如此清晰详尽地陈述了议会的各项程序，令我深感荣幸。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][baɪ][ kæpt] . [skɒt] .

| which | I | received | from | you | by | Capt | . | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 已收到 | 从 | 你 | 经过 | 船长 | . | 斯科特 | . |

这是我通过斯科特船长从你那里收到的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

| You | have | also | done | much | service | to | the | people | of | the | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 还 | 完毕 | 很多 | 服务 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 省 | . |

您也为本省人民做了很多贡献。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] ,

| For | a | day | or | two | after | the | ship | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 这 | 船 | 到达的 | , |

船只抵达后的一两天内，

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)]

| the | enemies | of | government | gave | out | that | their | friends | in | parliament | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 的 | 政府 | 给予 | 出去 | 那 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 议会 | 是 |

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

| increasing | , |
|---|---|
| 增加 | , |

政府的敌人散布谣言，称他们在议会中的支持者越来越多。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['fʊtɪŋ] ;

| and | all | things | would | be | soon | on | the | old | footing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 事物 | 会 | 是 | 很快 | 在 | 这 | 老的 | 立足点 | ; |

一切很快就会恢复原状；

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ɔːl][ækts] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['djuːtiz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːld] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

| in | other | words | that | all | acts | imposing | duties | would | be | repealed | , | the | commissioners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | 那 | 全部 | 行为 | 气势磅礴 | 职责 | 会 | 是 | 废除 | , | 这 | 专员 |

[bɔːd] [dɪ'zɒlvd] ,

| board | dissolved | , |
|---|---|---|
| 木板 | 溶解 | , |

换句话说，所有征收税款的法令都将被废除，委员会将被解散。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [pʊt][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['fʊtɪŋ] ,

| the | customs | put | on | the | old | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海关 | 放 | 在 | 这 | 老的 | 立足点 | , |

习俗恢复了旧有的模式，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['hæzəd] .

| and | illicit | trade | be | carried | on | with | little | or | no | hazard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非法 | 贸易 | 是 | 携带 | 在 | 和 | 小的 | 或者 | 不 | 冒险 | . |

非法贸易可以在几乎没有任何危险的情况下进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| It | was | very | fortunate | that | I | had | it | in | my | power | to | prevent | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 幸运 | 那 | 我 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 防止 | 这样的 | 一个 |

[fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .

| false | representation | from | spreading | through | the | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 表示 | 从 | 传播 | 通过 | 这 | 省 | . |

我很庆幸自己有能力阻止这种虚假信息在全省传播。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

| I | have | been | very | cautious | of | using | your | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 非常 | 谨慎 | 的 | 使用 | 你的 | 姓名 | , |

我一直非常谨慎地使用你的名字。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [friː] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

| but | I | have | been | very | free | in | publishing | abroad | the | substance | of | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 非常 | 自由的 | 在 | 出版 | 国外 | 这 | 物质 | 的 | 你的 | 信 | , |

但我已经非常自由地将你信中的内容发表在国外了。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrəti] ,

| and | declaring | that | I | had | my | intelligence | from | the | best | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 我 | 有 | 我的 | 智力 | 从 | 这 | 最好的 | 权威 | , |

并宣称我的情报来自最权威的来源，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [ɪl] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd]

| and | have | in | a | great | measure | defeated | the | ill | design | in | raising | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 战败 | 这 | 患病的 | 设计 | 在 | 提高 | 和 |

[ ə'tempt ] [tuː; tə] [spred] [səʊ] ['graʊndləs] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

| attempting | to | spread | so | groundless | a | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 传播 | 所以 | 无根据的 | 一个 | 报告 | . |

并在很大程度上挫败了捏造和试图传播这种毫无根据的报道的不良企图。

[wɒt] [mɑːrks][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪl] [ʃəʊ] ,

| What | marks | of | resentment | the | parliament | will | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 标记 | 的 | 怨恨 | 这 | 议会 | 将要 | 展示 | , |

议会将表现出怎样的不满?

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪz] [ɪk'striːmli]

| whether | they | will | be | upon | the | province | in | general | or | particular | persons | , | is | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 将要 | 是 | 之上 | 这 | 省 | 在 | 一般的 | 或者 | 特别的 | 人 | , | 是 | 极其 |

[ʌn'sɜːt(ə)n] ,

| uncertain | , |
|---|---|
| 不确定 | , |

这些措施究竟是针对整个省份还是针对特定个人，目前尚极不确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] [ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] ,

| but | that | they | will | be | placed | somewhere | is | most | certain | , | and | I | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 将要 | 是 | 放置 | 某处 | 是 | 最多 | 肯定 | , | 和 | 我 | 添加 | , |

但可以肯定的是，它们最终会被安置在某个地方，我还要补充一点:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

| because | I | think | it | ought | to | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 思考 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 所以 | , |

因为我认为理应如此。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['stedi] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

| that | those | who | have | been | most | steady | in | preserving | the | constitution | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 最多 | 稳定的 | 在 | 保存 | 这 | 宪法 | 和 |

[ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][kɔːl] [ðəm'selvz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

| opposing | the | licenciousness | of | such | as | call | themselves | sons | of | liberty | wi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | - | 的 | 这样的 | 作为 | 称呼 | 他们自己 | 儿子们 | 的 | 自由 | wi |

那些始终坚定捍卫宪法、反对此类放荡行为的人，自称为自由之子。

['el'el] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [wɪð] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| ll | certainly | meet | with | favor | and | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 当然 | 见面 | 和 | 偏爱 | 和 | 鼓励 | . |

他一定会受到赞赏和鼓励。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

| This | is | most | certainly | a | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 最多 | 当然 | 一个 | 危机 | . |

这无疑是一场危机。

[ai] ['riːəli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [bɪ'jɒnd]

| I | really | wish | that | there | may | not | have | been | the | least | degree | of | severity | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 希望 | 那 | 那里 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 这 | 至少 | 程度 | 的 | 严重性 | 超过 |

[wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][meɪn'teɪn] ,

| what | is | absolutely | necessary | to | maintain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 绝对地 | 必要的 | 到 | 维持 | , |

我真心希望，除了维持秩序绝对必要的措施之外，没有丝毫其他方面的严重程度。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪˈpendəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

| I | think | I | may | say | to | you | the | dependance | which | a | colony | ought | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可能 | 说 | 到 | 你 | 这 | 依赖 | 哪个 | 一个 | 殖民地 | 应该 | 到 | 有 |

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeərənt] [steɪt] ;

| upon | the | parent | state | ; |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 父母 | 状态 | ; |

我想我可以向你们说明殖民地对母国应有的依赖程度;

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [ˈmeʒəz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [dɪˈpendəns] ,

| but | if | no | measures | shall | have | been | taken | to | secure | this | dependance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不 | 措施 | 将 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 安全的 | 这 | 依赖 | , |

但如果未采取任何措施来确保这种依赖关系,

[ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [dɪˈklærətəri] [ækts] [ɔː(r)] [ ri'zɔlv ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð]

| or | nothing | more | than | some | declaratory | acts | or | resolves | , | it | is | all | over | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一些 | 宣告式 | 行为 | 或者 | 解决 | , | 它 | 是 | 全部 | 超过 | 和 |

[ˌjuː ˈes] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

如果仅仅是一些声明性的行为或决议，那么对我们来说一切都结束了。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtəli] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]

| The | friends | of | government | will | be | utterly | disheartned | and | the | friends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 的 | 政府 | 将要 | 是 | 完全地 | - | 和 | 这 | 朋友们 | 的 |

[ˈænəki] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [səʊ] [ɪkˈstrævəgənt] .

| anarchy | will | be | afraid | of | nothing | be | it | ever | so | extravagant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无政府状态 | 将要 | 是 | 害怕的 | 的 | 没有什么 | 是 | 它 | 曾经 | 所以 | 靡 | . |

支持政府的人会彻底灰心丧气，而支持无政府主义的人则会无所畏惧，无论多么荒谬的事情。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈves(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] .

| The | last | vessel | from | London | had | a | quick | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 血管 | 从 | 伦敦 | 有 | 一个 | 快的 | 通道 | . |

从伦敦出发的最后一艘船航程很短。

[wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [səˈspens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [nekst] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen]

| We | expect | to | be | in | suspense | for | the | three | or | four | next | weeks | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预计 | 到 | 是 | 在 | 悬念 | 为了 | 这 | 三 | 或者 | 四 | 下一个 | 周 | 和 | 然后 |

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [feɪt] .

| to | hear | our | fate | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 我们的 | 命运 | . |

我们预计接下来的三到四周都将处于忐忑不安的状态，然后才能听到我们的命运。

[ai] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɔːdə(r)]

| I | never | think | of | the | measures | necessary | for | the | peace | and | good | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 思考 | 的 | 这 | 措施 | 必要的 | 为了 | 这 | 和平 | 和 | 好的 | 命令 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləniz] [wɪˈðaʊt] [peɪn] .

| of | the | colonies | without | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | 没有 | 疼痛 | . |

我从不认为为了殖民地的和平与秩序所必须采取的措施是痛苦的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlibətiz] .

| There | must | be | an | abridgment | of | what | are | called | English | liberties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 删节 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | 英语 | 自由 | . |

必须对所谓的英国式自由进行限制。

[ai] [rɪ'li:v] [maɪ'self][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

| I | relieve | myself | by | considering | that | in | a | remove | from | the | state | of | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 缓解 | 我 | 经过 | 考虑 | 那 | 在 | 一个 | 消除 | 从 | 这 | 状态 | 的 | 自然 |

[tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt]

| to | the | most | perfect | state | of | government | there | must | be | a | great | restraint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最多 | 完美的 | 状态 | 的 | 政府 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 伟大的 | 克制 |

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] .

| of | natural | liberty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 自然的 | 自由 | . |

我安慰自己说，从自然状态到最完美的政府状态，必然会对自然自由施加很大的限制。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn]

| I | doubt | whether | it | is | possible | to | project | a | system | of | government | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 无论 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 项目 | 一个 | 系统 | 的 | 政府 | 在 |

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] - [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði]

| which | a | colony | 3000 | miles | distant | from | the | parent | state | shall | enjoy | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 殖民地 | - | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 父母 | 状态 | 将 | 享受 | 全部 | 这 |

['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [steɪt] .

| liberty | of | the | parent | state | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 这 | 父母 | 状态 | . |

我怀疑是否有可能建立一种政府体系，使距离母国 3000 英里的殖民地享有母国的所有自由。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [si:n] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .

| I | am | certain | I | have | never | yet | seen | the | projection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 肯定 | 我 | 有 | 绝不 | 然而 | 已见 | 这 | 投影 | . |

我确信我从未见过这个投影。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wen] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]

| I | wish | the | good | of | the | colony | when | I | wish | to | see | some | further | restraint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 殖民地 | 什么时候 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 一些 | 更远 | 克制 | 的 |

['lɪbəti] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['peərənt] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['brəʊkən] ;

| liberty | rather | than | the | connexion | with | the | parent | state | should | be | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 相当 | 比 | 这 | 连接 | 和 | 这 | 父母 | 状态 | 应该 | 是 | 破碎的 | ; |

我希望殖民地能够获得更好的发展，因此我希望看到对自由的进一步限制，而不是切断与母国的联系；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [mʌst; məst] [pru:v] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

| for | I | am | sure | such | a | breach | must | prove | the | ruin | of | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 当然 | 这样的 | 一个 | 违反 | 必须 | 证明 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

因为我确信，这样的违约必然会导致殖民地的毁灭。

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] ,

| Pardon | me | this | excursion | , |
|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | 这 | 短途旅行 | , |

请原谅我这次外出。

[ˌaɪ 'ti:] ['riːəli] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pə'plekst] [ə'feəz]

| it | really | proceeds | from | the | state | of | mind | into | which | our | perplexed | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 收益 | 从 | 这 | 状态 | 的 | 头脑 | 进入 | 哪个 | 我们的 | 困惑 | 事务 |

['ɒf(ə)n] [θrəʊz] [ˌem 'i:] .

| often | throws | me | . |
|---|---|---|---|
| 经常 | 投掷 | 我 | . |

这其实源于我常常因我们这些令人困惑的事情而陷入的那种心境。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['veri] [greɪt] [ɪ'sti:m] , [sɜ:(r)] ,

| I | have | the | honor | to | be | with | very | great | esteem | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | 和 | 非常 | 伟大的 | 尊重 | , | 先生 | , |

先生，我深感荣幸和尊敬。

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

| your | most | humble | and | most | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最多 | 谦逊的 | 和 | 最多 | 听话 | 仆人 | , |

您最谦卑、最顺从的仆人，

[ðəʊ] .
**THO** .
虽然 .

索。

['hʌtʃɪnsən] .
**HUTCHINSON** .
哈钦森 .

哈钦森。

['bɒstən] , 20th [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**Boston** , **20th** **October** , **1769** .
波士顿 , 20th 十月 , - .

波士顿，1769年10月20日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**Dear** **Sir** ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['feɪvə(r)][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 18th .
**I** **thank** **you** **for** **your** **last** **favor** **of** **July** **18th** .
我 感谢 你 为了 你的 最后的 偏爱 的 七月 18th .

感谢您在7月18日帮了我最后一个忙。

[aɪ]['fænsi][ɪn][maɪ][lɑːst][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
**I** **fancy** **in** **my** **last** **to** **you** **about** **two** **months** **ago** **I** **have** **answered** **the** **greatest**
我 想要 在 我的 最后的 到 你 关于 二 几个月 前 我 有 回答 这 最
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**part** **of** **it** .
部分 的 它 .

我觉得我在大约两个月前给你的最后一封信中已经回答了大部分问题。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['veri] ['fʊli] .
**My** **opinion** **upon** **the** **combination** **of** **the** **merchants** , **I** **gave** **you** **very** **fully** .
我的 观点 之上 这 组合 的 这 商人 , 我 给予 你 非常 完全 .

我已将我对这些商户合并的看法详尽地告诉了你。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'pəʊz]
**How** **long** **they** **will** **be** **able** **to** **continue** **them** **if** **parliament** **should** **not** **interpose**
如何 长的 他们 将要 是 有能力的 到 继续 他们 如果 议会 应该 不是 插入
[ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**is** **uncertain** .
是 不确定 .

如果议会不进行干预，他们能够将这些措施持续多久尚不确定。

[ɪn][məʊst]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
**In** **most** **articles** **they** **may** **another** **year** ,
在 最多 文章 他们 可能 其他 年 ,

大多数文章中，他们可能会再等一年。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][ðeə(r)]
**and** **you** **run** **the** **risque** **of** **their** **substituting** **when** **they** **are** **put** **to** **their**
和 你 跑步 这 有风险的 的 他们的 替换 什么时候 他们 是 放 到 他们的
[ʃɪfts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
**shifts** **something** **of** **their** **own** **in** **the** **place** **of** **what** **they** **used** **to** **have**
轮班 某物 的 他们的 自己的 在 这 地方 的 什么 他们 用过的 到 有
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
**from** **you** ,
从 你 ,

这样一来，你就得承担他们被安排上班时，用自己的东西代替以前从你那里得到的东西的风险了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] .

| and | which | they | will | never | return | to | you | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 将要 | 绝不 | 返回 | 到 | 你 | 为了 | . |

他们永远不会再回来找你了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ði:z] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd]

| But | it | is | not | possible | that | provision | for | dissolving | these | combinations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 那 | 条款 | 为了 | 溶解 | 这些 | 组合 | 和 |

[ 'sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt ][ɔ:l] [hu:] [du:; də][nɒt] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['penəltiz] ['ædɪkwət] [tu:; tə]

| subjecting | all | who | do | not | renounce | them | to | penalties | adequate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 全部 | WHO | 做 | 不是 | 放弃 | 他们 | 到 | 处罚 | 足够的 | 到 |

[ðə; ði] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [mi:ts] .

| the | offence | should | not | be | made | the | first | week | the | parliament | meets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪行 | 应该 | 不是 | 是 | 制成 | 这 | 第一的 | 星期 | 这 | 议会 | 满足 | . |

但是，议会开会的第一周就应该制定解散这些结社的条款，并对所有不放弃这些结社的人处以与违法行为相称的处罚。

['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:l] ['pɑ:tiz] [wɪl] [ju'naɪt][ɪn][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][du:; də][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] .

| Certainly | all | parties | will | unite | in | so | extraordinary | case | if | they | never | do | in | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 全部 | 各方 | 将要 | 团结 | 在 | 所以 | 非凡的 | 案件 | 如果 | 他们 | 绝不 | 做 | 在 | 任何 | 其他 | . |

在这样特殊的情况下，各方一定会团结一致，这在其他任何情况下都不可能。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:tiz][leɪd][baɪ][ðə; ði][lɑ:st][ækt] ,

| So | much | has | been | said | upon | the | repeal | of | the | duties | laid | by | the | last | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 有 | 到过 | 说 | 之上 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 职责 | 铺设 | 经过 | 这 | 最后的 | 行为 | , |

关于废除上一法案所规定的义务，人们已经说了很多。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] ['pi:pəlz] [maɪndz]['kwaɪət] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

| that | it | will | render | it | very | difficult | to | keep | people's | minds | quiet | if | that | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将要 | 使成为 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 保持 | 人们的 | 思想 | 安静的 | 如果 | 那 | 应该 |

[bi:; bi] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm] .

| be | refused | them | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 拒绝 | 他们 | . |

如果拒绝给予他们这种权利，就很难让人们保持内心的平静。

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] ['pʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [ɔ:(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['tæksɪz][ə'pɒn][ɔ:l] ['kænɒt]

| They | deserve | punishment | you | will | say | , | but | laying | or | continuing | taxes | upon | all | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应得 | 惩罚 | 你 | 将要 | 说 | , | 但 | 躺下 | 或者 | 继续 | 税收 | 之上 | 全部 | 不能 |

[bi:; bi] [θɔ:t] ['i:kwəl] ,

| be | thought | equal | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 想法 | 平等的 | , |

你会说他们罪有应得，但对所有人征税或继续征税不能被认为是平等的。

['si:ɪŋ] ['meni] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'fendər] .

| seeing | many | will | be | punished | who | are | not | offenders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 许多 | 将要 | 是 | 受到惩罚 | WHO | 是 | 不是 | 罪犯 | . |

许多并非违法者的人将受到惩罚。

['penəltiz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] [si:m] ['betə(r)][ə'dæptɪd] .

| Penalties | of | another | kind | seem | better | adapted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处罚 | 的 | 其他 | 种类 | 似乎 | 更好的 | 改编 | . |

另一种惩罚方式似乎更合适。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['tɒlərəbli] ['tri:tɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

| I | have | been | tolerably | treated | since | the | governor's | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 勉强可以接受 | 治疗 | 自从 | 这 | 州长的 | 离开 | , |

自州长离任以来，我受到的待遇还算可以接受。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] ['skændələs] [njuːz] - ['peɪpəz] [ɪk'sept] [maɪ]
**no other charge being made against me in our scandalous news - papers except my**
不 其他 收费 存在 制成 反对 我 在 我们的 丑闻 消息 - 文件 除了 我的
[bæd]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
**bad principles in matters of government ,**
坏的 原则 在 事情 的 政府 ,

我们那些丑闻缠身的报纸上除了指责我在政府事务上原则性错误之外，没有对我提出其他任何指控。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz][hæd; həd]['lɪt(ə)l]
**and this charge has had little**
和 这 收费 有 有 小的

而这项指控几乎没有产生任何影响。

[ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [sə'pɔːt] .
**effect , and a great many friends promise me support .**
影响 , 和 一个 伟大的 许多 朋友们 承诺 我 支持 .

效果显著，而且很多朋友都承诺会支持我。

[ai][mʌst; məst][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ['evri] [θɪŋ] [ai] [raɪt] ,
**I must beg the favor of you to keep secret every thing I write ,**
我 必须 求 这 偏爱 的 你 到 保持 秘密 每一个 事物 我 写 ,

我恳请你帮我保守我所写的一切秘密。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['set(ə)ld] [steɪt] ,
**until we are in a more settled state ,**
直到 我们 是 在 一个 更多的 定居 状态 ,

直到我们进入一个更加稳定的状态为止，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hɪə(r)]['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)]['eɪdʒənt][ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ 'emisəri ] [ɪn]
**for the party here either by their agent or by some of their emissaries in**
为了 这 派对 这里 任何一个 经过 他们的 代理人 或者 经过 一些 的 他们的 使者 在
['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

代表该党在此地的，要么是通过他们的代理人，要么是通过他们在伦敦的某些特使。

[hæv; həv][sent][ðem; ðəm] ['evri] [rɪ'pɔːt] [ɔː(r)]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv] ['letəz] [rəʊt]
**have sent them every report or rumor of the contents of letters wrote**
有 发送 他们 每一个 报告 或者 谣言 的 这 内容 的 信件 写道
[frɒm; frəm] [hens] .
**from hence .**
从 因此 .

已将从那里寄出的信件内容的所有报告或传闻都发送给了他们。

[ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betə(r)] [taɪmz] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
**I hope we shall see better times both here and in England .**
我 希望 我们 将 看 更好的 时代 两个都 这里 和 在 英格兰 .

我希望我们这里和英国都能迎来更好的时代。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [greɪt] [ɪ'stiːm] ,
**I am with great esteem ,**
我 是 和 伟大的 尊重 ,

我非常敬重，

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
**Sir , your most obedient servant ,**
先生 , 你的 最多 听话 仆人 ,

先生，您最忠诚的仆人，

[ðəʊ] .
**THO .**
虽然 .

索。

| ['hʌtʃɪnsən] | . |
|---|---|
| **HUTCHINSON** | **.** |
| 哈钦森 | . |

哈钦森。

| ['bɒstən] | , | 7th | [meɪ] | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Boston** | **,** | **7th** | **May** | **,** | **1767** | **.** |
| 波士顿 | , | 7th | 可能 | , | - | . |

波士顿，1767年5月7日。

| [sɜː(r)] | , |
|---|---|
| **SIR** | **,** |
| 先生 | , |

先生，

| [ai][ˌeɪ 'em] | [ɪn'detɪd] | [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [ə'blaɪdʒɪŋ] | ['mænə(r)] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [juː; jʊ] | [rəsiːvd] | [maɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **indebted** | **to** | **you** | **for** | **the** | **obliging** | **manner** | **in** | **which** | **you** | **receiv'd** | **my** |
| 我 | 是 | 负债累累 | 到 | 你 | 为了 | 这 | 乐于助人 | 方式 | 在 | 哪个 | 你 | 已收到 | 我的 |

| [ˌrekəmen'deɪʃn] | [ɒv; əv][maɪ] | [gʊd] | [frend] | ['mɪstə(r)] | . | ['pækstən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **recommendation** | **of** | **my** | **good** | **friend** | **Mr** | **.** | **Paxton** | **,** |
| 推荐 | 的 | 我的 | 好的 | 朋友 | 先生 | . | 帕克斯顿 | , |

我非常感谢您欣然接受了我对我的好朋友帕克斯顿先生的推荐。

| [æz; əz] | [wel] | [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [ə'kaʊnt] | [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] | [pliːzd] | [tuː; tə][send] | [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **well** | **as** | **for** | **the** | **account** | **you** | **are** | **pleased** | **to** | **send** | **me** | **of** | **the** |
| 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 这 | 帐户 | 你 | 是 | 高兴 | 到 | 发送 | 我 | 的 | 这 |

| [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] | [ə'feəz] | [ɪn][ðə; ði] | ['mʌðə(r)] | ['kʌntri] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **situation** | **of** | **affairs** | **in** | **the** | **mother** | **country** | **.** |
| 情况 | 的 | 事务 | 在 | 这 | 母亲 | 国家 | . |

也感谢您能寄给我关于祖国局势的说明。

| [ai][ˌeɪ 'em] | ['veri] | ['sɒri] | [ðæt][ðə; ði] | ['kɒləniz] | [gɪv] | [juː; jʊ][səʊ] | [mʌtʃ] | [ɪm'plɔɪmənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **very** | **sorry** | **that** | **the** | **colonies** | **give** | **you** | **so** | **much** | **employment** | **,** |
| 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 那 | 这 | 殖民地 | 给 | 你 | 所以 | 很多 | 就业 | , |

我很遗憾殖民地给你们提供了这么多就业机会。

| [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] | [seɪ] | [haʊ] | [lɒŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi][bɪ'fɔː(r)] | [θɪŋz] | ['set(ə)l]['ɪntuː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it** | **is** | **impossible** | **to** | **say** | **how** | **long** | **it** | **will** | **be** | **before** | **things** | **settle** | **into** |
| 和 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 说 | 如何 | 长的 | 它 | 将要 | 是 | 前 | 事物 | 定居 | 进入 |

| ['kwaɪət] | [ə'mʌŋ] | [ˌjuː 'es] | . |
|---|---|---|---|
| **quiet** | **among** | **us** | **.** |
| 安静的 | 之中 | 我们 | . |

无法预知我们之间何时才能恢复平静。

| [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hɪə(r)] | [huː] | [hæv; həv] | [biːn] | [səʊ] | ['bɪzi] | [ɪn] | [ 'fəument ] | [ðə; ði] | [leɪt] | [dɪs'tɜːrbəns] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **have** | **some** | **here** | **who** | **have** | **been** | **so** | **busy** | **in** | **fomenting** | **the** | **late** | **disturbances** |
| 我们 | 有 | 一些 | 这里 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 在 | 煽动 | 这 | 晚的 | 干扰 |

,

**,**

,

我们这里有些人一直忙于煽动最近的骚乱，

| [ðæt] | [ðeɪ] | [meɪ] | [naʊ] | [θɪŋk] | [ˌaɪ 'tiː] | ['niːdfl] | [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] | [əʊn] | [sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] | [kiːp] | [ʌp][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **they** | **may** | **now** | **think** | **it** | **needful** | **for** | **their** | **own** | **security** | **to** | **keep** | **up** | **the** |
| 那 | 他们 | 可能 | 现在 | 思考 | 它 | 需要 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 安全 | 到 | 保持 | 向上 | 这 |

| ['spɪrɪt] | . |
|---|---|
| **spirit** | **.** |
| 精神 | . |

他们现在可能认为，为了自身安全，有必要保持这种精神。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pluːmd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] ,

| They | have | plumed | themselves | much | upon | the | victory | they | have | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 羽毛 | 他们自己 | 很多 | 之上 | 这 | 胜利 | 他们 | 有 | 获得 | , |

他们因取得的胜利而沾沾自喜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [met] [wɪð] ;

| and | the | support | they | have | since | met | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 支持 | 他们 | 有 | 自从 | 遇见 | 和 | ; |

以及他们此后所获得的支持；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æt; ət] ,

| nor | could | any | thing | better | shew | what | they | would | still | be | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 任何 | 事物 | 更好的 | 展示 | 什么 | 他们 | 会 | 仍然 | 是 | 在 | , |

也没有什么比这更能展现他们最终的处境了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpəz] [lɑːst]

| than | the | manner | in | which | by | their | own | account | published | in | the | news | - | papers | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | 已发布 | 在 | 这 | 消息 | - | 文件 | 最后的 |

['ɔːgəst] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,

| August | they | celebrated | the | 14th | of | that | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 他们 | 著名 | 这 | 14th | 的 | 那 | 月 | , |

比起他们去年八月在报纸上刊登的庆祝14日的方式，

[æz; əz][tiː]

| as | t |
|---|---|
| 作为 | t |

作为 t

[hiː; hi][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

| he | first | anniversary | commemoration | of | what | they | had | done | at | the | tree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 周年纪念日 | 纪念 | 的 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 树 | 的 |

['lɪbəti] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| liberty | on | that | day | the | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 在 | 那 | 天 | 这 | 年 | 前 | . |

这是对他们前一年在自由树下所做之事的周年纪念。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'fɔːm] [juː 'es] [naʊ] [met] ,

| Here | a | number | of | respectable | gentlemen | as | they | inform | us | now | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 数字 | 的 | 可敬 | 先生们 | 作为 | 他们 | 通知 | 我们 | 现在 | 遇见 | , |

这里聚集了一些德高望重的绅士，他们告诉我们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [təʊst] [dræŋk]['dʒen(ə)rəl]['pɑːˌoʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

| and | among | other | toasts | drank | general | Paoli | , | and | the | spark | of | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他 | 祝酒 | 喝 | 一般的 | 保利 | , | 和 | 这 | 火花 | 的 | 自由 |

['kɪnd(ə)ld][ɪn] [speɪn] .

| kindled | in | Spain | . |
|---|---|---|---|
| 点燃 | 在 | 西班牙 | . |

在众多祝酒词中，保利将军举杯致敬，西班牙的自由之火就此燃起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['əʊnli] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| I | am | now | speaking | of | a | few | individuals | only | , | the | body | of | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 请讲 | 的 | 一个 | 很少 | 个人 | 仅有的 | , | 这 | 身体 | 的 | 这 | 人们 |

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] ,

| are | well | disposed | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 处置 | , |

我现在说的只是少数人，大多数人都是善意的。

[jet] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ðə; ði]

| yet | when | you | come | to | see | the | journal | of | the | house | of | representatives | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 看 | 这 | 杂志 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 代表 | 这 |

[lɑːst] ['seʃ(ə)n] ,

| last | session | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 会议 | , |

然而，当你翻阅众议院上届会议的议事录时，

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][hæz; həz] [siːzd] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] [ 'kaunsəl ] .

| I | fear | you | will | think | that | the | same | spirit | has | seized | our | public | counsels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 你 | 将要 | 思考 | 那 | 这 | 相同的 | 精神 | 有 | 查获 | 我们的 | 民众 | 律师 | . |

我担心你们会认为，同样的精神也已经攫取了我们的公共决策。

[ai][kæn; kən][haʊ'evə(r)] ['feəli] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| I | can | however | fairly | say | thus | much | in | behalf | of | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 然而 | 相当 | 说 | 因此 | 很多 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 政府 | , |

但是，我可以代表政府公平地说出以下几点：

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [wɒz; wəz] [pækt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'skrɪpʃn] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]

| that | the | last | house | was | packed | by | means | of | a | public | proscription | just | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最后的 | 房子 | 曾是 | 包装 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 民众 | 禁令 | 只是 | 前 |

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| the | election | , |
|---|---|---|
| 这 | 选举 | , |

最后一座众议院是在选举前夕通过公开禁令挤满了选民。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɪn]

| of | the | greatest | part | of | those | who | had | appeared | in | the | preceding | session | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 出现 | 在 | 这 | 前 | 会议 | 在 |

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :

| the | support | of | government | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 支持 | 的 | 政府 | : |

在上届会议中，绝大多数人都曾到场支持政府：

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [njuːz] - ['peɪpə(r)] ,

| their | names | were | published | in | an | inflammatory | news | - | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 是 | 已发布 | 在 | 一个 | 炎症 | 消息 | - | 纸 | , |

他们的名字被刊登在一份煽动性报纸上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

| and | their | constituents | made | to | believe | they | were | about | to | sell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 成分 | 制成 | 到 | 相信 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 卖 | 他们 |

[fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .

| for | slaves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 奴隶 | . |

并让他们的选民相信他们即将被卖为奴隶。

[rɪts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ə'sembli] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Writs | are | now | out | for | a | new | assembly | , | but | I | cannot | answer | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令状 | 是 | 现在 | 出去 | 为了 | 一个 | 新的 | 集会 | , | 但 | 我 | 不能 | 回答 | 为了 | 这 |

[tʃɔɪs] :

| choice | : |
|---|---|
| 选择 | : |

现在已经发出组建新议会的令状，但我无法解释选择谁来担任议员：

[ai] [həʊp] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)] ;

| I | hope | however | that | the | people | in | general | are | in | a | better | temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 然而 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 一般的 | 是 | 在 | 一个 | 更好的 | 脾气 | ; |

但我希望民众的整体情绪能够有所好转；

[jet] [ðə; ði] ['mɒdərət] [men] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['braʊbiːtn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| yet | the | moderate | men | have | been | so | browbeaten | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 缓和 | 男人 | 有 | 到过 | 所以 | 受欺凌 | 在 | 这 | 房子 | , |

然而，温和派人士在议会中却受到了如此大的压制。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

| and | found | themselves | so | insignificant | there | the | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他们自己 | 所以 | 微不足道 | 那里 | 这 | 最后的 | 年 | , |

并发现自己在过去一年里在那里显得如此微不足道。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['vɒləntri] [dɪ'klaɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

| that | some | of | them | will | voluntary | decline | coming | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 的 | 他们 | 将要 | 自愿 | 衰退 | 未来 | 再次 | . |

他们中的一些人会主动拒绝再次参加。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ,

| I | think | this | looks | too | much | like | a | despair | of | the | common | - | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 看起来 | 也 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 绝望 | 的 | 这 | 常见的 | - | 财富 | , |

我认为这看起来太像英国民众的绝望之情了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɒn] [ˌpætri'ɒtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| and | cannot | be | justified | on | patriotic | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 是 | 合理的 | 在 | 爱国 | 原则 | . |

并且不能以爱国主义原则来证明其正当性。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn]

| The | election | of | counsellors | was | carried | the | last | year | as | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举 | 的 | 咨询师 | 曾是 | 携带 | 这 | 最后的 | 年 | 作为 | 可能 | 有 | 到过 |

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [haʊs] .

| expected | from | such | an | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 从 | 这样的 | 一个 | 房子 | . |

去年，议员选举如期举行，这也在意料之中。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]

| The | officers | of | the | crown | and | the | judges | of | the | superior | court | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 和 | 这 | 法官 | 的 | 这 | 优越的 | 法庭 | 是 |

[ɪk'skluːdɪd] .

| excluded | . |
|---|---|
| 排除 | . |

王室官员和高等法院法官被排除在外。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [huː] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd]

| And | I | hear | that | it | is | the | design | of | some | who | expect | to | be | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 那 | 它 | 是 | 这 | 设计 | 的 | 一些 | WHO | 预计 | 到 | 是 | 返回 |

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə]

| members | of | the | house | this | year | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 房子 | 这 | 年 | 到 |

我听说，这是今年一些有望连任众议院议员的人的设计。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] , [baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| make | sure | work | at | the | ensuing | election | of | counsellors | , | by | excluding | , | if | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 工作 | 在 | 这 | 随后 | 选举 | 的 | 咨询师 | , | 经过 | 不包括 | , | 如果 | 他们 | 能 | , |

确保在随后的议员选举中开展工作，如果可以的话，排除某些候选人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ( [huː] [baɪ]['tʃɑːtə(r)] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] - [tɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]
**the gentlemen of the council ( who by charter remain such ' till others are**
这 先生们 的 这 理事会 ( WHO 经过 宪章 保持 这样的 - 直到 其他的 是
['tʃəʊzn] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ) [frɒm; frəm]['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
**chosen in their room ) from any share in the choice ,**
选定 在 他们的 房间 ) 从 任何 分享 在 这 选择 ,

议会中的绅士们（根据章程，在他们的位置上选出其他人之前，他们将一直担任此职）无权参与任何选举。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðə'tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə'raɪv(ə)l]
**tho ' they have always had their voice in it hitherto from the first arrival**
虽然 - 他们 有 总是 有 他们的 嗓音 在 它 迄今为止 从 这 第一的 到达
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] .
**of the charter .**
的 这 宪章 .

尽管自宪章颁布以来，他们一直都有发言权。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [duː; də] [ðɪs] ,
**If the house do this ,**
如果 这 房子 做 这 ,

如果房子这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)l][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
**they will have it in their power to model the council as they please ,**
他们 将要 有 它 在 他们的 力量 到 模型 这 理事会 作为 他们 请 ,

他们将有权按照自己的意愿塑造议会的模式。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**and throw all the powers of government into the hands of the people ,**
和 扔 全部 这 权力 的 政府 进入 这 双手 的 这 人们 ,

并将一切政府权力交到人民手中，

[ən'les] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] ['negətɪv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] .
**unless the governor should again exert his negative as he did the last year .**
除非 这 州长 应该 再次 发挥 他的 消极的 作为 他 做过 这 最后的 年 .

除非州长像去年那样再次行使否决权。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt]
**You have doubtless seen some of the curious messages from the late**
你 有 毫无疑问 已见 一些 的 这 好奇的 消息 从 这 晚的
[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,
**house to the governor ,**
房子 到 这 州长 ,

你无疑已经看到了一些已故议员发给州长的奇怪信息，

[ænd; ənd][kænt][bʌt; bət][hæv; həv] [ə'bzɜːvd] [wɪð] [haʊ]['lɪt(ə)l]['diːs(ə)nsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [bəuθ]
**and can't but have observed with how little decency they have attacked both**
和 不能 但 有 观察到 和 如何 小的 体面 他们 有 遭到攻击 两个都
[ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] .
**the governor and the lieutenant governor .**
这 州长 和 这 中尉 州长 .

我不禁注意到，他们攻击州长和副州长时是多么缺乏礼貌。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪ'fekt] [fɔːst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði]
**They have also in effect forced the council to declare themselves parties in the**
他们 有 还 在 影响 强制 这 理事会 到 宣布 他们自己 各方 在 这
['kwɒrəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .
**quarrel they had against the latter in a matter of mere indifference .**
争吵 他们 有 反对 这 后者 在 一个 事情 的 仅仅 漠不关心 .

他们实际上也迫使委员会宣布自己是他们与后者之间因漠不关心而产生的争端的当事方。

[ɪn][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 31st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪk'splɪsɪtli]

| In | their | message | to | the | governor | of | the | 31st | of | January | they | have | explicitly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 信息 | 到 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 31st | 的 | 一月 | 他们 | 有 | 明确地 |

[tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ( [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'detɪd]

| charged | the | lieutenant | governor | ( | a | gentleman | to | whom | they | are | more | indebted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 这 | 中尉 | 州长 | ( | 一个 | 绅士 | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 更多的 | 负债累累 |

[ðæn; ðən][tu:; tə]['eni][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ) [wɪð] “ [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv]

| than | to | any | one | man | in | the | government | ) | with | “ | ambition | and | lust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 任何 | 一 | 男人 | 在 | 这 | 政府 | ) | 和 | “ | 志向 | 和 | 欲望 | 的 |

['paʊə(r)] ” ,

| power | ” | , |
|---|---|---|
| 力量 | ” | , |

在1月31日致州长的信中，他们明确指责副州长（他们对这位先生的感激之情超过了对政府中任何一个人的感激之情）“野心勃勃，贪恋权力”。

['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['ju:sɪdʒ]

| merely | for | paying | a | compliment | to | the | governor | agreeable | to | ancient | usage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 为了 | 付费 | 一个 | 赞扬 | 到 | 这 | 州长 | 同意 | 到 | 古老的 | 用法 |

,

,

,

仅仅因为按照古老的习俗向总督表示了恭维，

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] [wen]

| by | attending | him | to | court | and | being | present | in | the | council | - | chamber | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 参加 | 他 | 到 | 法庭 | 和 | 存在 | 展示 | 在 | 这 | 理事会 | - | 房间 | 什么时候 |

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ;

| he | made | his | speech | at | the | opening | of | the | session | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 演讲 | 在 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 会议 | ; |

通过陪同他出庭，并在他于会议开幕式上发表讲话时在场；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [gəʊ][pn][tu:; tə][seɪ] ,

| at | which | time | they | go | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

这时他们接着说：

“ [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

| “ | none | but | the | general | court | and | their | servants | are | intended | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 但 | 这 | 一般的 | 法庭 | 和 | 他们的 | 仆人 | 是 | 故意的 | 到 | 是 |

['prez(ə)nt] ” ,

| present | ” | , |
|---|---|---|
| 展示 | ” | , |

“只有大法官及其随从人员才能出席”。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

| still | holding | out | to | the | people | the | servants | of | the | crown | as | objects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 出去 | 到 | 这 | 人们 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 王冠 | 作为 | 对象 | 的 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

| insignificance | , |
|---|---|
| 微不足道 | , |

仍然在人民眼中，王室的仆役们是微不足道的存在。

['ræŋkɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ðeə(r)][dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] , [æz; əz] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ;

| ranking | the | secretary | with | their | door | - | keeper | , | as | servants | of | the | assembly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排行 | 这 | 秘书 | 和 | 他们的 | 门 | - | 守门员 | , | 作为 | 仆人 | 的 | 这 | 集会 | ; |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]

| for | the | secretary |
|---|---|---|
| 为了 | 这 | 秘书 |

将秘书与门卫同列，视为议会的仆人；因为秘书

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]
**with** **his** **clerks** **and** **the** **door** **-** **keeper** **are** **the** **only** **persons** **present** **with** **the**
和 他的 职员 和 这 门 - 守门员 是 这 仅有的 人 展示 和 这
[ə'sembli] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
**assembly** **on** **these** **occasions** **.**
集会 在 这些 场合 .

在这些场合，只有他的书记员和门卫在场。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [ðʌs] - [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**The** **officers** **of** **the** **crown** **being** **thus** **lessen'd** **in** **the** **eyes** **of** **the** **people** **,**
这 警官 的 这 王冠 存在 因此 - 在 这 眼睛 的 这 人们 ,

如此一来，王室官员在民众眼中的地位就降低了。

[teɪks] [ɒf] [ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
**takes** **off** **their** **weight** **and** **influence** **,**
需要 离开 他们的 重量 和 影响 ,

减轻了他们的负担和影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [tɜːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**and** **the** **balance** **will** **of** **course** **turn** **in** **favor** **of** **the** **people** **,**
和 这 平衡 将要 的 课程 转动 在 偏爱 的 这 人们 ,

当然，最终的天平会向人民倾斜。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l]
**and** **what** **makes** **them** **still** **more** **insignificant** **is** **their** **dependance** **on** **the** **people**
和 什么 制作 他们 仍然 更多的 微不足道 是 他们的 依赖 在 这 人们
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [sə'pɔːt] :
**for** **a** **necessary** **support** **:**
为了 一个 必要的 支持 :

而更令它们显得微不足道的是，它们对人民的必要支持有着依赖性：

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**If** **something** **were** **left** **to** **the** **goodwill** **of** **the** **people** **,**
如果 某物 是 左边 到 这 善意 的 这 人们 ,

如果某件事完全取决于人民的善意，

[jet] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔːt] .
**yet** **nature** **should** **be** **sure** **of** **a** **support** **.**
然而 自然 应该 是 当然 的 一个 支持 .

然而，大自然应该会得到支撑。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sæləri][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] - [j'iəz] [pɑːst] [biːn] ['prɪti] [wel] [ˌʌndə'stʊd]
**The** **governor's** **salary** **has** **for** **about** **35** **years** **past** **been** **pretty** **well** **understood**
这 州长的 薪水 有 为了 关于 - 年 过去的 到过 漂亮的 出色地 理解
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['stɜːlɪŋ] .
**to** **be** **a** **thousand** **pound** **a** **year** **sterling** **.**
到 是 一个 千 磅 一个 年 英镑 .

过去35年来，州长的薪水基本被认为是每年一千英镑。

[wen] [ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz][fɜːst] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ;
**When** **this** **sum** **was** **first** **agreed** **to** **,** **it** **was** **very** **well** **;**
什么时候 这 和 曾是 第一的 同意 到 , 它 曾是 非常 出色地 ;

当初商定这个金额时，一切都很顺利；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [welθ] [sɪns] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kriːs]
**but** **an** **increase** **of** **wealth** **since** **has** **brought** **along** **with** **it** **an** **increase**
但 一个 增加 的 财富 自从 有 带来 沿着 和 它 一个 增加
[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
**of** **luxury** **,**
的 奢华 ,

但财富的增长也带来了奢侈品的增加。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]

| so | that | what | was | sufficient | to | keep | up | a | proper | distinction | and | support | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么 | 曾是 | 充足的 | 到 | 保持 | 向上 | 一个 | 恰当的 | 区别 | 和 | 支持 | 这 |

['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ðen] ,

| dignity | of | a | governor | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 的 | 一个 | 州长 | 然后 | , |

因此，当时足以维持适当地位和维护总督尊严的要素是什么？

[meɪ] [wel] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [naʊ] .

| may | well | be | supposed | to | be | insufficient | for | the | purpose | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 不足的 | 为了 | 这 | 目的 | 现在 | . |

目前来看，这可能还不足以达到目的。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ə'pɔɪntmənts] [æz; əz] [sʌtʃ] :

| The | lieutenant | governor | has | no | appointments | as | such | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 州长 | 有 | 不 | 预约 | 作为 | 这样的 | : |

副州长没有正式的任命权：

[ðə; ði] ['kæptənsi] [ɒv; əv] ['kɑ:s(ə)l] - ['wɪljəm] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] £ . - ['stɜ:lɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz]

| the | captaincy | of | Castle | - | William | which | may | be | worth | £ | . | 120 | sterling | a | year | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 城堡 | - | 威廉 | 哪个 | 可能 | 是 | 值得 | £ | . | - | 英镑 | 一个 | 年 | 是 |

[lʊkt] [ə'pɒn] [ɪn'di:d] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| looked | upon | indeed | as | an | appendage | to | his | commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 之上 | 的确 | 作为 | 一个 | 附属物 | 到 | 他的 | 委员会 | , |

卡斯尔-威廉的队长职位，每年价值可能为 120 英镑，实际上被视为他军衔的附属品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] :

| and | the | late | lieutenant | governor | enjoyed | no | other | appointment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚的 | 中尉 | 州长 | 享受 | 不 | 其他 | 预约 | : |

这位已故的副州长没有其他任命：

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

| he | lived | a | retired | life | upon | his | own | estate | in | the | country | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 一个 | 退休 | 生活 | 之上 | 他的 | 自己的 | 财产 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 曾是 |

['i:zi] .

| easy | . |
|---|---|
| 简单的 | . |

他在乡下的自家庄园里过着退休生活，日子过得很惬意。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪn'di:d] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

| The | present | lieutenant | governor | indeed | has | other | appointments | , | but | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 中尉 | 州长 | 的确 | 有 | 其他 | 预约 | , | 但 | 这 | 人们 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

| are | quarrelling | with | him | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 争吵 | 和 | 他 | 为了 | 它 | , |

现任副州长确实还有其他职务，但民众却因此与他争论不休。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] [ən'les] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

| and | will | not | suffer | him | to | be | easy | unless | he | will | retire | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 遭受 | 他 | 到 | 是 | 简单的 | 除非 | 他 | 将要 | 退休 | 还 | . |

除非他也退休，否则绝不会让他轻易过关。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] £ . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['stɜ:lɪŋ] ,

| The | secretary | may | have | something | more | than | £ | . | 200 | a | year | sterling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 可能 | 有 | 某物 | 更多的 | 比 | £ | . | - | 一个 | 年 | 英镑 | , |

秘书的年收入可能不止200英镑。

[bʌt; bət][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [j'iəz] [bi:n] [ə'laʊd] £ . - ['lɔ:fl] ['mʌni] [ə; eɪ][jɪə(r)]

| but | has | for | the | two | last | years | been | allowed | £ | . | 60 | lawful | money | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 为了 | 这 | 二 | 最后的 | 年 | 到过 | 允许 | £ | . | - | 合法的 | 钱 | 一个 | 年 |

[les] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] ['ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)]['daɪvəz] [j'iəz] [prɪ'si:dɪŋ] ,

| less | than | had | been | usual | for | divers | years | preceding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 有 | 到过 | 通常 | 为了 | 潜水员 | 年 | 前 | , |

但过去两年，他每年获得的合法收入比之前几年通常的数额少了0.60英镑。

[ðəʊ] - [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðeə(r)]

| tho | ' | he | had | convinced | the | house | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 他 | 有 | 确信 | 这 | 房子 | 经过 | 他们的 |

尽管他已经用他们的话说服了全屋的人。

[kə'mɪti] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] £ .

| committee | that | without | this | deduction | he | would | have | had | no | more | than | £ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 那 | 没有 | 这 | 扣除 | 他 | 会 | 有 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | £ | . |

- ['stɜ:lɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [fi:z] ,

| 250 | sterling | per | annum | in | fees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英镑 | 每 | 年 | 在 | 费用 | , |

委员会表示，如果没有这项扣除，他每年最多只能拿到 0.25 英镑的费用。

['pɜ:kwɪzɪts] [ænd; ənd]['sæləri][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænjuəl]

| perquisites | and | salary | altogether | , | which | is | not | the | one | half | of | his | annual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 和 | 薪水 | 共 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 一 | 一半 | 的 | 他的 | 年度的 |

[ɪk'spɛns] .

| expence | . |
|---|---|
| 费用 | . |

津贴和薪水加起来，还不到他年度开支的一半。

[ðə; ði] [kraʊn] [dɪd][baɪ]['tʃɑ:tə(r)] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] ,

| The | crown | did | by | charter | reserve | to | itself | the | appointment | of | a | governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 做过 | 经过 | 宪章 | 预订 | 到 | 本身 | 这 | 预约 | 的 | 一个 | 州长 | , |

[lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] :

| lieutenant | governor | and | secretary | : |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 州长 | 和 | 秘书 | : |

王室通过特许状保留了任命总督、副总督和秘书的权力：

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['bæləns]

| the | design | of | this | was | without | doubt | to | maintain | some | kind | of | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 的 | 这 | 曾是 | 没有 | 怀疑 | 到 | 维持 | 一些 | 种类 | 的 | 平衡 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

| between | the | powers | of | the | crown | and | of | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 王冠 | 和 | 的 | 这 | 人们 | ; |

毫无疑问，此举旨在维持王权与人民权力之间的某种平衡；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ( [fɔ:(r); fə(r)]

| but | if | officers | are | not | in | some | measure | independent | of | the | people | ( | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 警官 | 是 | 不是 | 在 | 一些 | 措施 | 独立的 | 的 | 这 | 人们 | ( | 为了 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɜ:v] [tu:] ['mɑ:stəz] ) [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:d] ['strʌg(ə)l]

| it | is | difficult | to | serve | two | masters | ) | they | will | sometimes | have | a | hard | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 服务 | 二 | 大师 | ) | 他们 | 将要 | 有时 | 有 | 一个 | 难的 | 斗争 |

[bɪ'twi:n] ['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][self] ,

| between | duty | to | the | crown | and | a | regard | to | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 责任 | 到 | 这 | 王冠 | 和 | 一个 | 看待 | 到 | 自己 | , |

但是，如果官员不能在某种程度上独立于人民（因为很难同时侍奉两个主人），他们有时会在对王室的忠诚和对自身的尊重之间进行艰难的斗争。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| which | must | be | a | very | disagreeable | situation | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 情况 | 到 | 他们 | , |

这对他们来说肯定是一种非常不愉快的处境。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

| as | well | as | a | weakening | to | the | authority | of | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 减弱 | 到 | 这 | 权威 | 的 | 政府 | . |

以及政府权威的削弱。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli]

| The | officers | of | the | crown | are | very | few | and | are | therefore | the | more | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 是 | 非常 | 很少 | 和 | 是 | 所以 | 这 | 更多的 | 容易地 |

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrdn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] :

| provided | for | without | burdening | the | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 为了 | 没有 | 负担 | 这 | 人们 | : |

王室官员人数很少，因此更容易得到供养，而不会给人民带来负担：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːt]

| and | such | provision | I | look | upon | as | necessary | to | the | restoration | and | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 条款 | 我 | 看 | 之上 | 作为 | 必要的 | 到 | 这 | 恢复 | 和 | 支持 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] .

| of | the | King's | authority | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国王学院 | 权威 | . |

我认为这样的安排对于恢复和维护国王的权威是必要的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [njuː] ['meʒəz] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [njuː]

| But | it | may | be | said | how | can | any | new | measures | be | taken | without | raising | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 如何 | 能 | 任何 | 新的 | 措施 | 是 | 已采取 | 没有 | 提高 | 新的 |

[dɪs'tɜːrbəns] ?

| disturbances | ? |
|---|---|
| 干扰 | ? |

但有人可能会问，如何在不引起新的骚乱的情况下采取任何新措施?

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv]

| The | manufacturers | in | England | will | rise | again | and | defeat | the | measures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 在 | 英格兰 | 将要 | 上升 | 再次 | 和 | 击败 | 这 | 措施 | 的 |

['gʌvənmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

英国的制造商们将会再次崛起，挫败政府的各项措施。

[ðɪs] [geɪm] - [tɪz] [truː] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [wʌns][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| This | game | ' | tis | true | has | been | played | once | and | succeeded | , | and | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | - | 的 | 真的 | 有 | 到过 | 玩 | 一次 | 和 | 成功了 | , | 和 | 它 | 有 |

[biːn] [ə'sɜːtɪd] [hɪə(r)] ,

| been | asserted | here | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 断言 | 这里 | , |

这个游戏确实玩过一次并且成功了，这一点已在此处得到证实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [æt; ət] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn]

| that | it | is | in | the | power | of | the | colonies | at | any | time | to | raise | a | rebellion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 殖民地 | 在 | 任何 | 时间 | 到 | 增加 | 一个 | 叛乱 | 在 |

['ɪŋglənd] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

| England | by | refusing | to | fend | for | their | manufactures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 经过 | 拒绝 | 到 | 挡 | 为了 | 他们的 | 制成品 | . |

殖民地随时都有能力通过拒绝向英国提供其制造业产品来发动叛乱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

| For | my | own | part | I | do | not | believe | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 这 | . |

就我个人而言，我不相信这一点。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['brɪstl]

| The | merchants | in | England | , | and | I | don't | know | but | those | in | London | and | Bristol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 在 | 英格兰 | , | 和 | 我 | 不 | 知道 | 但 | 那些 | 在 | 伦敦 | 和 | 布里斯托尔 |

['əʊnli] ,

| only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

英国的商人，我不知道，但可能仅限于伦敦和布里斯托尔的商人，

[maɪt] ['ɔ:lweɪz] ['gʌv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

| might | always | govern | in | this | matter | and | quiet | the | manufacturer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 总是 | 治理 | 在 | 这 | 事情 | 和 | 安静的 | 这 | 制造商 | . |

在这件事上，或许总能起到主导作用，让制造商安静下来。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [vju:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] .

| The | merchant's | view | is | always | to | his | own | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人的 | 看法 | 是 | 总是 | 到 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | . |

商人的视角永远都是为了自身利益。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒd] , [ðə; ði]['di:lə(r)][hɪə(r)] [sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] ['ɪŋgləʊnd]

| As | the | trade | is | now | managed | , | the | dealer | here | sends | to | the | merchant | in | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 贸易 | 是 | 现在 | 管理 | , | 这 | 经销商 | 这里 | 发送 | 到 | 这 | 商人 | 在 | 英格兰 |

[fɔ:(r); fə(r)]

| for |
|---|
| 为了 |

由于现在贸易由专业人士管理，这里的经销商会向英国的商人汇款。

[hɪz; ɪz] [gʊdz] ;

| his | goods | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 商品 | ; |

他的货物；

[ə'pɒn] [ði:z] [gʊdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənt] [pʊts] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] - [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv]

| upon | these | goods | the | English | merchant | puts | a | profit | of | 10 | or | more | probably | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这些 | 商品 | 这 | 英语 | 商人 | 放置 | 一个 | 利润 | 的 | - | 或者 | 更多的 | 大概 | 的 |

- [pə(r)][sent] [wen] [hi:; hi] [sendz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| 15 | per | cent | when | he | sends | them | to | his | employer | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每 | 中心 | 什么时候 | 他 | 发送 | 他们 | 到 | 他的 | 雇主 | 在 | 美国 | . |

英国商人将这些货物运往他在美国的雇主那里时，通常会收取 10% 或更高的利润，甚至可能达到 15%。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɪz][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ðɪs] ['prɒfɪt] ,

| The | merchant | is | so | jealous | of | foregoing | this | profit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 是 | 所以 | 嫉妒的 | 的 | 前文 | 这 | 利润 | , |

商人非常嫉妒放弃这笔利润。

[ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['treɪdə(r)] ['kænɒt] [wel] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [gʊdz] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | an | American | trader | cannot | well | purchase | the | goods | he | wants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 美国人 | 商 | 不能 | 出色地 | 购买 | 这 | 商品 | 他 | 想要 | 的 | 这 |

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ;

| manufacturer | ; |
|---|---|
| 制造商 | ; |

美国商人无法轻易从制造商那里购买到他想要的商品；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [æn; ən]

| for | should | the | merchant | know | that | the | manufacturer | had | supplied | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 应该 | 这 | 商人 | 知道 | 那 | 这 | 制造商 | 有 | 供应 | 一个 |

[ə'merɪkən] ,

| American | , |
|---|---|
| 美国人 | , |

如果商家知道制造商曾向美国人供货，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] .

| he | would | take | off | no | more | of | his | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 离开 | 不 | 更多的 | 的 | 他的 | 商品 | . |

他再也不肯卸下他的货物了。

[ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] ['ðeəfɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['prɒfɪt][ɪn] [vjuː] [wɪl] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][sɪ'kjʊə(r)]

| The | merchants | therefore | having | this | profit | in | view | will | by | one | means | or | other | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 所以 | 拥有 | 这 | 利润 | 在 | 看法 | 将要 | 经过 | 一 | 方法 | 或者 | 其他 | 安全的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因此，那些着眼于获取利润的商人会想方设法去获取利润。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['mɑːkɪt] [dɪ'mɑːndz] ,

| They | know | the | goods | which | the | American | market | demands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 商品 | 哪个 | 这 | 美国人 | 市场 | 需求 | , |

他们了解美国市场需要哪些商品，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['seɪfli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

| and | may | therefore | safely | take | them | off | from | the | manufacturer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 所以 | 安全 | 拿 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 制造商 | , |

因此可以安全地从制造商处取下它们。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ðiː]

| tho | ' | they | should | have | no | orders | for | shipping | them | this | year | or | perhaps | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 他们 | 应该 | 有 | 不 | 订单 | 为了 | 船运 | 他们 | 这 | 年 | 或者 | 也许 | 这 |

[nekst] ;

| next | ; |
|---|---|
| 下一个 | ; |

虽然他们今年甚至明年可能都不会接到发货订单；

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

| and | I | dare | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | , |

我敢说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][lɒŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

| it | would | not | be | longer | before | the | Americans | would | clamour | for | a | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 更长 | 前 | 这 | 美国人 | 会 | 叫嚣 | 为了 | 一个 | 供应 |

[ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

| of | goods | from | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 商品 | 从 | 英格兰 | , |

不久之后，美国人就会向英国强烈要求供应物资。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] .

| for | it | is | vain | to | think | they | can | supply | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 徒劳 | 到 | 思考 | 他们 | 能 | 供应 | 他们自己 | . |

认为他们能够自给自足是徒劳的。

[ðə; ðiː] ['mɜːtʃənt] [maɪt] [ðen] [pʊt][æn; ən] [əd'vɑːnst] [praɪs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

| The | merchant | might | then | put | an | advanced | price | upon | his | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 可能 | 然后 | 放 | 一个 | 先进的 | 价格 | 之上 | 他的 | 商品 | , |

商人可能会提前为货物定价。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] ;

| and | possibly | be | able | to | make | his | own | terms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 他的 | 自己的 | 条款 | ; |

而且他可能还能自己制定条件；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊdz] [wʊd] [nɒt][beə(r)][æn; ən] [əd'vɑːnst] [praɪs][tuː; tə]

| or | if | it | should | be | thought | the | goods | would | not | bear | an | advanced | price | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 想法 | 这 | 商品 | 会 | 不是 | 熊 | 一个 | 先进的 | 价格 | 到 |

[ɪn'demnɪfaɪ][hɪm] ,

| indemnify | him | , |
|---|---|---|
| 赔偿 | 他 | , |

或者如果认为货物无法承受预付价格来赔偿他，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

| it | might | be | worth | while | for | the | government | to | agree | with | the | merchants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 值得 | 尽管 | 为了 | 这 | 政府 | 到 | 同意 | 和 | 这 | 商人 |

[bɪ'fɔː(r)][hænd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| before | hand | to | allow | them | a | premium | equivalent | to | the | advance | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 手 | 到 | 允许 | 他们 | 一个 | 优质的 | 相等的 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 他们的 |

[stɒk] ,

| stock | , |
|---|---|
| 库存 | , |

政府或许应该事先与商户达成协议，允许他们获得相当于预付货款的溢价。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

| and | then | the | game | would | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 游戏 | 会 | 是 | 超过 | . |

然后游戏就结束了。

[aɪ][hæv; həv] [rəʊt] [wɪð] ['friːdəm] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [neɪmz] [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [ɒn][ðə; ði]

| I | have | wrote | with | freedom | in | confidence | of | my | name's | not | being | used | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 写道 | 和 | 自由 | 在 | 信心 | 的 | 我的 | 名字 | 不是 | 存在 | 用过的 | 在 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

我之所以能自由地写信，是因为我知道这次不会使用我的真名。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən]

| For | though | I | have | wrote | nothing | but | what | in | my | conscience | I | think | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我 | 有 | 写道 | 没有什么 | 但 | 什么 | 在 | 我的 | 良心 | 我 | 思考 | 一个 |

[ə'merɪkən] [meɪ] [ə'pɒn][dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz] [əd'vɑːns] ,

| American | may | upon | just | principles | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 可能 | 之上 | 只是 | 原则 | 进步 | , |

虽然我所写的一切都只是我凭良心认为一个美国人可以基于正义原则提出的主张，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːt] [ə'pɒn][ɔːl]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [sə'dʒest]

| and | what | a | servant | of | the | crown | ought | upon | all | proper | occasions | to | suggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 仆人 | 的 | 这 | 王冠 | 应该 | 之上 | 全部 | 恰当的 | 场合 | 到 | 建议 |

,

,

,

以及一名王室公仆在所有适当场合都应该提出的建议，

[jet] [ðə; ði] ['meni] ['predʒədɪsɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð]

| yet | the | many | prejudices | I | have | to | combat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 许多 | 偏见 | 我 | 有 | 到 | 战斗 | 和 |

然而，我仍需与诸多偏见作斗争。

[meɪ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

| may | render | it | unfit | it | should | be | made | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 使成为 | 它 | 不合格 | 它 | 应该 | 是 | 制成 | 民众 | . |

可能因此不适合公开。

[aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [bər'nɑːrd] [wɒt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

| I | communicated | to | governor | Bernard | what | you | mentioned | concerning | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沟通 | 到 | 州长 | 伯纳德 | 什么 | 你 | 提及 | 有关 | 他 | , |

我已将您提到的关于伯纳德州长的事情转达给了他。

[huː] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments] ,

| **who** | **desires** | **me** | **to** | **present** | **you** | **his** | **compliments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 欲望 | 我 | 到 | 展示 | 你 | 他的 | 赞美 | , |

他希望我向您转达他的问候，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| **and** | **let** | **you** | **know** | **that** | **he** | **is** | **obliged** | **to** | **you** | **for** | **the** | **expressions** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 你 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 这 | 表达式 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['kærəktə(r)] .

| **your** | **regard** | **for** | **his** | **injured** | **character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 看待 | 为了 | 他的 | 受伤 | 特点 | . |

并让你知道，他非常感谢你对他的名誉受损表示的关心。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

| **I** | **am** | **with** | **great** | **respect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 和 | 伟大的 | 尊重 | , |

我怀着极大的敬意，

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

| **Sir** | **,** | **your** | **most** | **obedient** | **and** | **most** | **humble** | **servant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你的 | 最多 | 听话 | 和 | 最多 | 谦逊的 | 仆人 | , |

先生，您最忠诚、最谦卑的仆人，

- .

| **ANDW** | **.** |
|---|---|

- .

安德烈

['ɒlɪvə] .

| **OLIVER** | **.** |
|---|---|
| 奥利弗 | . |

奥利弗。

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ʌp][ɪn]

| **I** | **ask** | **your** | **acceptance** | **of** | **a** | **journal** | **of** | **the** | **last** | **session** | **which** | **is** | **put** | **up** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你的 | 验收 | 的 | 一个 | 杂志 | 的 | 这 | 最后的 | 会议 | 哪个 | 是 | 放 | 向上 | 在 |

[ə; eɪ][bɒks][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .

| **a** | **box** | **directed** | **to** | **the** | **secretary** | **of** | **the** | **board** | **of** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 指导 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 这 | 木板 | 的 | 贸易 | . |

请您接受上届会议的会议记录，该记录已放入一个箱子中，送交贸易委员会秘书。

['bɒstən] , - [meɪ] , - .

| **Boston** | **,** | **11** | **May** | **,** | **1768** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | - | 可能 | , | - | . |

波士顿，1768年5月11日。

[sɜː(r)] ,

| **SIR** | **,** |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

[ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt] ['feɪvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ]['letə(r)][baɪ][ kæpt] . ['dʒɑːvis][ɒv; əv]

| **I** | **am** | **this** | **moment** | **favored** | **with** | **your** | **very** | **obliging** | **letter** | **by** | **Capt** | **.** | **Jarvis** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 片刻 | 受青睐 | 和 | 你的 | 非常 | 乐于助人 | 信 | 经过 | 船长 | . | 贾维斯 | 的 |

[ðə; ðɪ] 2d [mɑːtʃ] ,

| **the** | **2d** | **March** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 2d | 行进 | , |

我此刻非常荣幸地收到了贾维斯上尉3月2日发来的这封非常有帮助的来信。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,

| **which** | **I** | **have** | **but** | **just** | **time** | **to** | **acknowledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 但 | 只是 | 时间 | 到 | 承认 | , |

我只有时间来承认这一点，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][seɪl] .

| as | this | is | the | day | given | out | for | the | ship | to | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 是 | 这 | 天 | 给定 | 出去 | 为了 | 这 | 船 | 到 | 帆 | . |

因为今天是指定船舶启航的日子。

[ai] [rəʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['februəri] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 28th

| I | wrote | you | the | 23d | of | February | in | reply | to | your | letter | of | the | 28th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 你 | 这 | 23d | 的 | 二月 | 在 | 回复 | 到 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 28th |

[dɪ'sembə(r)] ,

| December | , |
|---|---|
| 十二月 | , |

我于2月23日回信，回复了您12月28日的来信。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['februəri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ɪz]

| that | of | the | 12th | February | which | you | refer | to | in | this | of | the | 2d | of | March | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 12th | 二月 | 哪个 | 你 | 参考 | 到 | 在 | 这 | 的 | 这 | 2d | 的 | 行进 | 是 |

[nɒt] [jet] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .

| not | yet | come | to | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 来 | 到 | 手 | . |

您在3月2日提到的2月12日的那份文件还没有到手。

[ju:; jʊ] [leɪ] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ,

| You | lay | me | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 躺 | 我 | , | 先生 | , |

您让我躺下，先生，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pʌblɪk]

| under | the | greatest | obligations | as | well | for | the | interesting | account | of | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 最 | 义务 | 作为 | 出色地 | 为了 | 这 | 有趣的 | 帐户 | 的 | 民众 |

[ə'feəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [pli:zd] [tu:; tə][trænz'mɪt][ˌem 'i:] ,

| affairs | which | you | are | from | time | to | time | pleased | to | transmit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 哪个 | 你 | 是 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 高兴 | 到 | 发送 | 我 | , |

我还要对您不时向我提供的精彩公共事务报道表示最深切的感谢。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['praɪvət] [kən'sɜ:nz] .

| as | for | your | steady | attention | to | my | private | concerns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你的 | 稳定的 | 注意力 | 到 | 我的 | 私人的 | 担忧 | . |

至于你一直以来对我私事的关注。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grɛnˌvɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz][ɒv; əv]

| I | shall | always | have | the | most | grateful | sense | of | Mr | . | Grenville's | intentions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 有 | 这 | 最多 | 感激的 | 感觉 | 的 | 先生 | . | 格伦维尔的 | 意图 | 的 |

['feɪvə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

| favor | also | , |
|---|---|---|
| 偏爱 | 还 | , |

我将永远铭记格伦维尔先生的恩情。

['weðə(r)] [ai]['evə(r)] [ri:p] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɒt] .

| whether | I | ever | reap | any | benefit | from | them | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 曾经 | 收割 | 任何 | 益处 | 从 | 他们 | 或者 | 不是 | . |

无论我最终能否从中获得任何好处。

[wɪ'ðaʊt]

| Without |
|---|
| 没有 |

没有

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sə'pɔ:t] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:][tu:; tə]

| a | proper | support | afforded | to | the | king's | officers | , | the | respect | due | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恰当的 | 支持 | 提供 | 到 | 这 | 国王的 | 警官 | , | 这 | 尊重 | 到期的 | 到 |

['gʌvənmənt] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [feɪl] ;

| government | will | of | course | fail | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 将要 | 的 | 课程 | 失败 | ; |

如果国王的官员得不到适当的支持，政府应有的尊重自然也会丧失；

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

| yet | I | cannot | say | whether | under | the | present | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不能 | 说 | 无论 | 在下面 | 这 | 展示 | 情况 | , |

然而，在目前情况下，我无法断言是否如此。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ,

| and | considering | the | temper | the | people | are | now | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 这 | 脾气 | 这 | 人们 | 是 | 现在 | 在 | , |

考虑到民众目前的情绪，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]['ri:əl] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| an | additional | provision | for | me | would | be | of | real | benefit | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 额外的 | 条款 | 为了 | 我 | 会 | 是 | 的 | 真实的 | 益处 | 到 | 我 |

['pɜ:sənəli] [ɔ:(r)][nɒt] .

| personally | or | not | . |
|---|---|---|---|
| 亲自 | 或者 | 不是 | . |

对我来说，额外的拨款是否真的有利，可能并不重要。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ]['staɪpend][frɒm; frəm][ðə; ði]

| It | has | been | given | out | that | no | person | who | receives | a | stipend | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 给定 | 出去 | 那 | 不 | 人 | WHO | 接收 | 一个 | 助学金 | 从 | 这 |

['gʌvənmənt] [æt; ət] [həʊm] ,

| government | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 家 | , |

已经公布，任何在家乡领取政府津贴的人，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| shall | live | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | . |

将居住在该国。

['gʌvənmənt] [hɪə(r)]['wɒnts][sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl] [sə'pɔ:t] :

| Government | here | wants | some | effectual | support | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 这里 | 想要 | 一些 | 有效的 | 支持 | : |

当地政府需要一些切实有效的支持：

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][lu:'tenənt] . ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

| No | sooner | was | it | known | that | the | lieut | . | governor | had | a | provision | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 它 | 已知 | 那 | 这 | 中尉 | . | 州长 | 有 | 一个 | 条款 | 的 |

£ . - [ə; eɪ][jɪə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənju:] ,

| £ | . | 200 | a | year | made | for | him | out | of | the | revenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| £ | . | - | 一个 | 年 | 制成 | 为了 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 收入 | , |

消息一传开，副总督每年可从财政收入中获得 200 英镑的津贴。

[ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][əd'vaɪzd][ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [gə'zet] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔ:l] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ə; eɪ]

| than | he | was | advised | in | the | Boston | Gazette | to | resign | all | pretensions | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | 建议 | 在 | 这 | 波士顿 | 公报 | 到 | 辞职 | 全部 | 虚荣心 | 到 | 一个 |

[si:t] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

| seat | in | council | , |
|---|---|---|---|
| 座位 | 在 | 理事会 | , |

随后，《波士顿公报》建议他放弃所有竞选市议员席位的企图。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| either | with | or | without | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 和 | 或者 | 没有 | 一个 | 嗓音 | . |

无论有声音还是没有声音。

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['peɪpə(r)] ;

| The | temper | of | the | people | may | be | surely | learnt | from | that | infamous | paper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脾气 | 的 | 这 | 人们 | 可能 | 是 | 一定 | 学会了 | 从 | 那 | 臭名昭著的 | 纸 | ; |

从那篇臭名昭著的报纸中，我们一定能了解人民的性情;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [fɔ:mz] [ðeə(r)]['tempə(r)] ;

| it | is | the | very | thing | that | forms | their | temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 非常 | 事物 | 那 | 表格 | 他们的 | 脾气 | ; |

这正是塑造他们性格的因素;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

| for | if | they | are | not | in | the | temper | of | the | writer | at | the | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 脾气 | 的 | 这 | 作家 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| publication | , |
|---|---|
| 发布 | , |

因为如果他们当时的心情与作者的创作理念不符，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [brɪŋ] [ðeə(r)]['tempə(r)][tu:; tə]

| yet | it | is | looked | upon | as | the | ORACLE | , | and | they | soon | bring | their | temper | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 神谕 | , | 和 | 他们 | 很快 | 带来 | 他们的 | 脾气 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

然而，它却被视为神谕，人们很快就会对它发脾气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spresɪv] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]

| Some | of | the | latest | of | them | are | very | expressive | , | I | will | not | trouble | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最新的 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 富有表现力的 | , | 我 | 将要 | 不是 | 麻烦 | 你 |

[wɪð] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| with | sending | them | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他们 | , |

其中有些最新的作品非常生动，我就不麻烦你发给你了。

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] :

| as | I | imagine | they | somehow | or | other | find | their | way | to | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 想象 | 他们 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 到 | 你 | : |

我想他们总会以某种方式找到你:

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] [frɒm; frəm] [ði:z] ['peɪpəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪnts] [ðæt]

| But | I | cannot | but | apprehend | from | these | papers | and | from | hints | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 但 | 逮捕 | 从 | 这些 | 文件 | 和 | 从 | 提示 | 那 |

[ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] ,

| are | thrown | out | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 抛掷 | 出去 | , |

但我不得不从这些文件和透露出的暗示中推断出:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɛtəz] [tu:; tə]

| that | if | the | petition | of | the | House | to | his | Majesty | and | their | letters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 请愿 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 他的 | 威严 | 和 | 他们的 | 信件 | 到 |

['daɪvəz]['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɒv; əv] [sək'ses] ,

| divers | noble | Lords | should | fail | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水员 | 高贵 | 领主 | 应该 | 失败 | 的 | 成功 | , |

如果下议院向国王陛下递交的请愿书以及他们致各贵族大人的信函均未获得成功，

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [iks'tremitis] .

| some | people | will | be | mad | enough | to | go | to | extremities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 将要 | 是 | 疯狂的 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 四肢 | . |

有些人会疯狂到做出极端的事情。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['əʊpənli] [ə'frʌntɪd] ,

| The | commissioners | of | the | customs | have | already | been | openly | affronted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 的 | 这 | 海关 | 有 | 已经 | 到过 | 公然 | 受辱 | , |

海关官员已经受到了公开侮辱。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][kə'dets] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɒt][tu:; tə][weɪt][ɒn]

| the | governor's | company | of | Cadets | have | come | to | a | resolution | not | to | wait | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长的 | 公司 | 的 | 学员 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 解决 | 不是 | 到 | 等待 | 在 |

[hɪm] ( [æz; əz]['ju:ʒuəl] ) [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] 25th ['ɪnstənt] [ɪf] [ðəʊz]

| him | ( | as | usual | ) | on | the | day | of | General | Election | the | 25th | instant | if | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ( | 作为 | 通常 | ) | 在 | 这 | 天 | 的 | 一般的 | 选举 | 这 | 25th | 立即的 | 如果 | 那些 |

['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| gentlemen | are | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 是 | 的 | 这 | 公司 | . |

总督的学员连队已达成决议，如果这些先生是连队成员，则在本月 25 日大选日当天，不会像往常一样侍奉总督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['bɒstən] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] [vəʊt] [ðæt]

| And | the | Town | of | Boston | have | passed | a | Vote | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镇 | 的 | 波士顿 | 有 | 通过了 | 一个 | 投票 | 那 |

波士顿镇已通过一项投票，

[fən'ju:l] - [hɔ:l] ( [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][daɪn][ɒn] [ðæt]

| Faneuil | - | Hall | ( | in | which | the | governor | and | his | company | usually | dine | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法尼尔 | - | 大厅 | ( | 在 | 哪个 | 这 | 州长 | 和 | 他的 | 公司 | 通常 | 用餐 | 在 | 那 |

[deɪ] ) [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['əʊpənd][tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn]

| day | ) | shall | not | be | opened | to | him | if | the | commissioners | are | invited | to | dine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | ) | 将 | 不是 | 是 | 打开 | 到 | 他 | 如果 | 这 | 专员 | 是 | 受邀 | 到 | 用餐 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

如果邀请专员与总督共进晚餐，则总督及其随行人员通常当天会在范尼尔厅用餐，而总督本人则不得进入范尼尔厅用餐。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['kaʊnsələz] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pɑ:st] [bi:n] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st]

| A | list | of | counsellors | has | within | a | few | days | past | been | printed | and | dispersed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 列表 | 的 | 咨询师 | 有 | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | 过去的 | 到过 | 打印 | 和 | 分散的 |

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][snɪə(r)][ɒn] [lɔ:d] - ['letə(r)] ,

| by | way | of | sneer | on | Lord | Shelburne's | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 冷笑 | 在 | 主 | - | 信 | , |

几天前，一份顾问名单被印发并散发，以此嘲讽谢尔本勋爵的信函。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] ; [wɪtʃ] [lɪst] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] ,

| made | up | of | king's | officers | ; | which | list | , | the | writer | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 的 | 国王的 | 警官 | ; | 哪个 | 列表 | , | 这 | 作家 | 说道 | , |

由国王的官员组成；作者说，名单如下：

[ɪf] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [graʊndz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

| if | adopted | at | the | next | general | election | may | take | away | all | grounds | of | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 已采用 | 在 | 这 | 下一个 | 一般的 | 选举 | 可能 | 拿 | 离开 | 全部 | 理由 | 的 | 抱怨 | , |

如果这项提案在下次大选中获得通过，可能会消除所有投诉理由。

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [pru:v] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['sæljət(ə)ri] ['meʒə(r)] .

| and | may | possibly | prove | a | healing | and | very | salutary | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 可能 | 证明 | 一个 | 康复 | 和 | 非常 | 有益的 | 措施 | . |

这或许是一种具有疗愈作用且非常有益的措施。

[ðə; ði] [leftenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪst] ,

| The | lieutenant | governor | is | at | the | head | of | this | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 州长 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 列表 | , |

副州长位列名单之首。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][nekst] ,

| they | have | done | me | the | honor | to | put | me | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | 我 | 这 | 荣誉 | 到 | 放 | 我 | 下一个 | , |

他们让我排在后面，这给了我莫大的荣幸。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][lɪst] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

| the | commissioners | of | the | customs | are | all | in | the | list | except | Mr | . | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 的 | 这 | 海关 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 列表 | 除了 | 先生 | . | 寺庙 | , |

除了坦普尔先生之外，海关专员们都在名单上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ weitə ] .

| and | to | compleat | the | list | , | they | have | added | some | of | the | waiters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 完成 | 这 | 列表 | , | 他们 | 有 | 额外 | 一些 | 的 | 这 | 服务员 | . |

为了完善名单，他们还添加了一些服务员。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] - [tɪl] ['veri] ['leɪtli] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][ə'pɒn]['eni]['set(ə)ld][plæn] ,

| I | never | thought | ' | till | very | lately | that | they | acted | upon | any | settled | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | - | 直到 | 非常 | 最近 | 那 | 他们 | 行动 | 之上 | 任何 | 定居 | 计划 | , |

直到最近我才意识到，他们的行动是按照既定计划进行的。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [naʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] - [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] ; [ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,

| nor | do | I | now | think | they | have | ' | till | of | late | ; | a | few | , | a | very | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 现在 | 思考 | 他们 | 有 | - | 直到 | 的 | 晚的 | ; | 一个 | 很少 | , | 一个 | 非常 | 很少 | , |

我现在也不认为他们直到最近才有；少数，极少数，

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [plænd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meʒəz] ,

| among | us | have | planned | the | present | measures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 我们 | 有 | 计划 | 这 | 展示 | 措施 | , |

我们之中有人策划了目前的措施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][səb'djuː][ðeə(r)] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] .

| and | the | government | has | been | too | weak | to | subdue | their | turbulent | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 政府 | 有 | 到过 | 也 | 虚弱的 | 到 | 征服 | 他们的 | 湍流 | 烈酒 | . |

政府软弱无力，无法平息他们桀骜不驯的情绪。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['raɪtli] [nəʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| Our | situation | is | not | rightly | known | ; | but | it | is | a | matter | worthy | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 情况 | 是 | 不是 | 没错 | 已知 | ; | 但 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 值得 | 的 | 这 | 最多 |

['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

| serious | attention | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 注意力 | . |

我们目前的处境尚不完全清楚；但这确实是一个值得我们高度重视的问题。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,

| I | am | with | the | greatest | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 和 | 这 | 最 | 尊重 | , |

我怀着最崇高的敬意，

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]

| Sir | , | your | most | obedient | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你的 | 最多 | 听话 | 和 |

先生，您最顺从的和

[məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

| most | humble | Servant | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 谦逊的 | 仆人 | , |

最谦卑的仆人，

- .
**ANDW** .
- .

安德烈

['ɒlɪvə] .
**OLIVER** .
奥利弗 .

奥利弗。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][tu:; tə] ['fɔ:wəd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgə]
**I** **shall** **take** **proper** **care** **to** **forward** **your** **Letter** **to** **Mr** . **Inge**
我 将 拿 恰当的 关心 到 向前 你的 信 到 先生 . 英格

我会妥善保管您的信件并转交给英格先生。

- .
**rsoll** .
- .

rsoll。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] .
**He** **had** **received** **your** **last** .
他 有 已收到 你的 最后的 .

他收到了你最后一份。

['bɒstən] , 13th ['februəri] , - .
**Boston** , **13th** **February** , **1769** .
波士顿 , 13th 二月 , - .

波士顿，1769年2月13日。

[sɜ:(r)] ,
**SIR** ,
先生 ,

先生，

[ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
**I** **have** **your** **very** **obliging** **favor** **of** **the** **4th** **of** **October** .
我 有 你的 非常 乐于助人 偏爱 的 这 4th 的 十月 .

我已收到您10月4日的请求，非常方便。

[ai][faɪnd][maɪ'self] [kən'streɪnd] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][baɪ][maɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)]
**I** **find** **myself** **constrained** **as** **well** **by** **this** **letter** **as** **by** **my** **son** **and** **daughter**
我 寻找 我 受限 作为 出色地 经过 这 信 作为 经过 我的 儿子 和 女儿
['spu:nərz] ['lɛtəz] [sɪns] ,
**Spooner's** **letters** **since** ,
斯普纳的 信件 自从 ,

我发现自己不仅受到这封信的约束，也受到儿子和女儿斯普纳此后来信的约束。

[tu:; tə]['rendə(r)][ju:; jʊ][maɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [pə'laɪt] ['nəʊtɪs][ju:; jʊ][hæv; həv]
**to** **render** **you** **my** **most** **sincere** **thanks** **for** **the** **very** **polite** **notice** **you** **have**
到 使成为 你 我的 最多 真诚 谢谢 为了 这 非常 有礼貌的 注意 你 有
['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
**taken** **of** **them** **;**
已采取 的 他们 ;

我谨向您致以最诚挚的谢意，感谢您如此礼貌地关注此事；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [maɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][jɔ:(r); jə(r)]
**and** **I** **pray** **my** **most** **respectful** **compliments** **to** **the** **good** **lady** **your**
和 我 祈祷 我的 最多 尊重 赞美 到 这 好的 女士 你的
['mʌðə(r)] ,
**mother** ,
母亲 ,

我谨向您母亲这位善良的女士致以最崇高的敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 托马斯·哈钦森阁下、安(Copy of Letters Sent to Great-Britain by His )



[huːz] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['nʌnsʌtʃ] [hæz; həz] ,

| whose | friendly | reception | of | them | at | Nonsuch | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 友好的 | 接待 | 的 | 他们 | 在 | 并非如此 | 有 | , |

Nonsuch酒店对他们的热情接待，

[ai][faɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [hiː; hi] [hæθ] [rəʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

| I | find | engaged | the | warmest | esteem | and | respect | — | He | hath | wrote | us | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 已订婚的 | 这 | 最温暖 | 尊重 | 和 | 尊重 | — | 他 | 有 | 写道 | 我们 | 那 | 他 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [went] [ə'pɒn] ;

| had | a | prospect | of | succeeding | in | the | business | he | went | upon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 前景 | 的 | 成功 | 在 | 这 | 商业 | 他 | 去 | 之上 | ; |

我对这位参与者表示了最热烈的敬意和尊重——他曾写信告诉我们，他从事的行业有成功的前景；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]

| but | the | last | letter | we | had | was | from | her | of | the | 23d | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 信 | 我们 | 有 | 曾是 | 从 | 她 | 的 | 这 | 23d | 的 |

[nəʊ'vembə(r)] ,

| November | , |
|---|---|
| 十一月 | , |

但我们收到的最后一封信是她11月23日寄来的。

[ə'kweɪntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

| acquainting | us | that | he | had | been | very | ill | , | but | was | getting | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉 | 我们 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 非常 | 患病的 | , | 但 | 曾是 | 获得 | 更好的 | . |

他告诉我们他之前病得很重，但正在好转。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]

| She | writes | as | a | person | overcome | with | a | sense | of | the | kindness | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写 | 作为 | 一个 | 人 | 克服 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 仁慈 | 他们 | 有 |

[met] [wɪð] ,

| met | with | , |
|---|---|---|
| 遇见 | 和 | , |

她以一个被所遇到的善意深深感动的人的口吻来写作，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , [ɒn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| in | a | place | where | they | were | strangers | , | on | this | trying | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 陌生人 | , | 在 | 这 | 尝试 | 场合 | . |

在这样一个陌生的地方，在这个艰难的时刻。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] ,

| You | have | heard | of | the | arrival | of | the | King's | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 国王学院 | 军队 | , |

你们已经听说了国王军队的到来。

[ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪz] [tuː; tə]

| the | quiet | reception | they | met | with | among | us | was | not | at | all | surprizing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 接待 | 他们 | 遇见 | 和 | 之中 | 我们 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 令人惊讶 | 到 |

[ˌem 'iː] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

| me | . | — | I | am | sorry | there | was | any | occasion | for | sending | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 我 | 是 | 对不起 | 那里 | 曾是 | 任何 | 场合 | 为了 | 发送 | 他们 | . |

他们在我们中间受到的冷遇，我一点也不感到意外。——我很遗憾有必要派他们来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] ,

| From | the | address | of | the | gentlemen | of | the | council | to | General | Gage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地址 | 的 | 这 | 先生们 | 的 | 这 | 理事会 | 到 | 一般的 | 盖奇 | , |

议会诸位先生致盖奇将军的信函：

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

| it | might | be | supposed | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 据称 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

人们可能会认为根本没有。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈɪŋgəsɒl] [wɪð] [ðɪs] [ˈpærəfreɪz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]

| I | have | seen | a | letter | from | our | friend | Ingersoll | with | this | paraphrase | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 信 | 从 | 我们的 | 朋友 | 英格索尔 | 和 | 这 | 释义 | 之上 | 它 |

— “ [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [əbˈzɜːvɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [naʊ] [ðə; ði] [truːps]

| — | “ | We | hope | that | your | Excellency | observing | with | your | own | eyes | now | the | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 我们 | 希望 | 那 | 你的 | 阁下 | 观察 | 和 | 你的 | 自己的 | 眼睛 | 现在 | 这 | 军队 |

[ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

| are | among | us | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 之中 | 我们 | , |

我曾见过我们朋友英格索尔的一封信，信中有这样一段话——“我们希望阁下亲眼看到，军队现在就在我们中间，

[ˈaʊə(r)] [ˈpiːsəbl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [bɪˈheɪvjə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [dʒiː] — —

| our | peaceable | and | quiet | behaviour | , | will | be | convinced | that | that | wicked | G | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 和平的 | 和 | 安静的 | 行为 | , | 将要 | 是 | 确信 | 那 | 那 | 邪恶 | G | — | — |

[ɑː(r)][biː] — — [diː][təʊld]

| r | B | — | — | d | told |
|---|---|---|---|---|---|
| r | B | — | — | d | 讲述 |

我们和平安静的行为，将会使人确信，那个邪恶的上帝告诉了我们

[ə; eɪ][fɪb][ɪn] [ˈseɪɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

| a | fib | in | saying | , | We | were | not | so | before | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纤维 | 在 | 说 | , | 我们 | 是 | 不是 | 所以 | 前 | 他们 | 来了 | . |

说“在他们来之前我们并非如此”是撒谎。

” [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]

| ” | I | have | given | you | the | sense | of | a | stranger | on | a | single | paragraph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 给定 | 你 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 陌生人 | 在 | 一个 | 单身的 | 段落 | 的 |

[ðɪs] [əˈdres] ,

| this | address | , |
|---|---|---|
| 这 | 地址 | , |

“我在这篇演讲稿的短短一段话中，就让你们感受到了一个陌生人的气息。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [səˈspektɪd] [maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| because | I | suspected | my | own | opinion | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 怀疑 | 我的 | 自己的 | 观点 | 的 | 它 | , |

因为我怀疑自己对它的看法，

- [tɪl] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpəz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

| - | till | I | found | it | thus | confirm'd | — | If | you | have | the | news | - | papers | containing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 我 | 成立 | 它 | 因此 | 已确认 | — | 如果 | 你 | 有 | 这 | 消息 | - | 文件 | 包含 | 这 |

[əˈdres] ,

| address | , |
|---|---|
| 地址 | , |

直到我找到确凿的证据——如果你有刊登该地址的报纸，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][rɪˈmɑːrks][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| your | own | good | sense | will | lead | you | to | make | some | other | remarks | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 好的 | 感觉 | 将要 | 带领 | 你 | 到 | 制作 | 一些 | 其他 | 评论 | 之上 | 它 | , |

你的理智会让你对此发表其他看法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| as | well | as | to | trace | the | influence | under | which | it | seems | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 痕迹 | 这 | 影响 | 在下面 | 哪个 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 |

[ pen ] .

| penned | . |
|---|---|
| 撰写 | . |

并追溯其创作时所受到的影响。

[ðə; ði] [ dis'tə:bə ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pi:s] [teɪk] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪdz][frɒm; frəm]['pi:p(ə)l][ɪn]

| The | disturbers | of | our | peace | take | great | advantage | of | such | aids | from | people | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扰乱者 | 的 | 我们的 | 和平 | 拿 | 伟大的 | 优势 | 的 | 这样的 | 艾滋病 | 从 | 人们 | 在 |

['ɒfɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] — [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| office | and | power | — | The | lieutenant | governor | has | communicated | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 和 | 力量 | — | 这 | 中尉 | 州长 | 有 | 沟通 | 到 | 我 |

[jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ]

| your | letter | containing | an | account | of | the | debates | in | parliament | on | the | first | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信 | 包含 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 辩论 | 在 | 议会 | 在 | 这 | 第一的 | 天 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] :

| of | the | session | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 会议 | : |

那些扰乱我们和平的人充分利用了来自当权者的帮助——副总督已将你的来信转交给我，信中记述了议会在会议第一天的辩论情况：

[wi:; wi] [su:n] [ɪk'spekt][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn] [ə'merɪkən] [ə'feəz] ,

| We | soon | expect | their | decision | on | American | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 预计 | 他们的 | 决定 | 在 | 美国人 | 事务 | , |

我们预计他们很快就会就美国事务作出决定。

[sʌm; səm][aɪ] [daʊt] [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] — [jet] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['leɪtlɪ] [hæd; həd]

| some | I | doubt | not | with | fear | and | trembling | — | Yet | I | have | very | lately | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 我 | 怀疑 | 不是 | 和 | 害怕 | 和 | 发抖 | — | 然而 | 我 | 有 | 非常 | 最近 | 有 |

[ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] ,

| occasion | to | know | , |
|---|---|---|---|
| 场合 | 到 | 知道 | , |

有些事我毫不怀疑，甚至战战兢兢——然而，我最近却有机会亲身经历，

[ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

| that | be | the | determination | of | parliament | what | it | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 决心 | 的 | 议会 | 什么 | 它 | 将要 | , |

那将由议会决定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][nəʊ] [tɜ:mz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'mu:v]

| it | is | the | determination | of | some | to | agree | to | no | terms | that | shall | remove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 决心 | 的 | 一些 | 到 | 同意 | 到 | 不 | 条款 | 那 | 将 | 消除 |

[ˌju: 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| us | from | our | old | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 从 | 我们的 | 老的 | 基础 | . |

正是某些人决心不接受任何会动摇我们原有根基的条件。

[ðɪs] [kən'fə:mz] [ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ,

| This | confirms | me | in | an | opinion | that | I | have | taken | up | a | long | time | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 确认 | 我 | 在 | 一个 | 观点 | 那 | 我 | 有 | 已采取 | 向上 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | , |

这证实了我长期以来一直持有的观点：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ in'sendjəri ] ,

| that | if | there | be | no | way | to | take | off | the | original | incendiaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 方式 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 原来的 | 燃烧剂 | , |

如果无法移除原有的燃烧弹，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:]

| they | will | continue | to | instill | their | poison | into | the | minds | of | the | people | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 继续 | 到 | 灌输 | 他们的 | 毒 | 进入 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 人们 | 通过 |

[ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [gə'zet] .

| the | vehicle | of | the | BOSTON | GAZETTE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车辆 | 的 | 这 | 波士顿 | 公报 | . |

他们将继续通过《波士顿公报》这一媒介，向人们的思想灌输他们的毒害思想。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [ə'pɒn] [tu:] [dɪ'fekts] [ɪn]['aʊə(r)]

| In | your | letter | to | the | lieutenant | governor | you | observe | upon | two | defects | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 信 | 到 | 这 | 中尉 | 州长 | 你 | 观察 | 之上 | 二 | 缺陷 | 在 | 我们的 |

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

| constitution | , |
|---|---|
| 宪法 | , |

您在给副州长的信中指出了我们宪法的两个缺陷，

[ðə; ði]['pʊpjələ(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][dʒ'ɔ:ɹɪz][baɪ][ðə; ði]

| the | popular | election | of | the | Council | , | and | the | return | of | Juries | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 选举 | 的 | 这 | 理事会 | , | 和 | 这 | 返回 | 的 | 陪审团 | 经过 | 这 |

[taʊnz] .

| Towns | . |
|---|---|
| 城镇 | . |

议会由民众选举产生，陪审团由城镇选出。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [ɪt'self] ; [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

| The | first | of | these | arises | from | the | Charter | itself | ; | the | latter | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 出现 | 从 | 这 | 宪章 | 本身 | ; | 这 | 后者 | 从 | 我们的 |

[prə'vɪnʃ(ə)l] [lɔ:z] .

| provincial | Laws | . |
|---|---|---|
| 省级 | 法律 | . |

第一种源于宪章本身；第二种源于我们的省法律。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] ['aʊə(r)][grænd][dʒ'ɔ:ɹɪz][laɪz]['əʊpən][tu:; tə] ['mænɪdʒmənt] .

| The | method | of | appointing | our | Grand | Juries | lies | open | to | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 任命 | 我们的 | 盛大 | 陪审团 | 谎言 | 打开 | 到 | 管理 | . |

大陪审团的任命方式由管理层决定。

[hu:'evə(r)] [ pli:z ] , [ 'nɔmineit, 'nɔminət, -neit ][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)] [taʊn] - ['mi:tiŋz] ;

| Whoever | pleases | , | nominates | them | at | our | town | - | meetings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 请 | , | 提名 | 他们 | 在 | 我们的 | 镇 | - | 会议 | ; |

在我们的镇民大会上，任何人都可以提名他们；

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['raɪəts][ɒv; əv]

| by | this | means | one | who | was | suppos'd | to | be | a | principal | in | the | Riots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 一 | WHO | 曾是 | 假设 | 到 | 是 | 一个 | 主要的 | 在 | 这 | 骚乱 | 的 |

[ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒu:n][lɑ:st] ,

| the | 10th | of | June | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 10th | 的 | 六月 | 最后的 | , |

通过这种方式，据称是去年6月10日骚乱的主要参与者之一，

[wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] ['dʒʊəri] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðem; ðəm] :

| was | upon | that | Jury | whose | business | it | was | to | inquire | into | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之上 | 那 | 陪审团 | 谁 | 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 查询 | 进入 | 他们 | : |

调查这些事件的责任落在了陪审团身上：

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l]['ledʒɪslətʃə(r)] [hæθ] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]

| But | the | provincial | legislature | hath | made | sufficient | provision | for | the | return | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 省级 | 立法机关 | 有 | 制成 | 充足的 | 条款 | 为了 | 这 | 返回 | 的 |

['petɪ] [dʒ'ɔ:ɹɪz][baɪ][ðeə(r)][ækt][ɒv; əv] 23d [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

| Petit | Juries | by | their | act | of | 23d | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | 陪审团 | 经过 | 他们的 | 行为 | 的 | 23d | 地理 | . |

但省立法机关已通过 23d Geo. 法案对陪审团的返回作出了充分规定。

2d , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] ['sevrəl] [taʊnz] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪsts][ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['laɪəb(ə)l][baɪ] [lɔ:]

| 2d | , | which | requires | the | several | towns | to | take | lists | of | all | persons | liable | by | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2d | , | 哪个 | 需要 | 这 | 一些 | 城镇 | 到 | 拿 | 列表 | 的 | 全部 | 人 | 容易 | 经过 | 法律 |

[tu:; tə] [sɜ:v] ,

| to | serve | , |
|---|---|---|
| 到 | 服务 | , |

2d，要求各城镇收集所有依法有义务服役的人员名单，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] , [pʊt][ðeə(r)] [nems] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['seprət] ['peɪpəz]

| and | forming | them | into | two | classes | , | put | their | names | written | on | separate | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 他们 | 进入 | 二 | 课程 | , | 放 | 他们的 | 姓名 | 书面 | 在 | 分离 | 文件 |

['ɪntuː] [tuː] ['dɪfrənt] ['bɒksɪz] ,

| into | two | different | boxes | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 二 | 不同的 | 盒子 | , |

将他们分成两组，把写有他们名字的纸条分别放入两个不同的盒子里。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fɪərɪə(r)] : [ænd; ənd]

| one | for | the | superior | court | and | the | other | for | the | inferior | : | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 优越的 | 法庭 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 这 | 下 | : | 和 |

[wen] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ,

| when | veniries | are | issued | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 是 | 发布 | , |

一份给上级法院，另一份给下级法院：当发出审判令时，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ɪn]['əʊpən] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ,

| the | number | therein | required | are | to | be | drawn | out | in | open | town | - | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 其中 | 必需的 | 是 | 到 | 是 | 绘制 | 出去 | 在 | 打开 | 镇 | - | 会议 | , |

其中所需的人数将在公开的镇民大会上抽签决定。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] - [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [θriː] [j'iəz] — [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ]

| no | person | to | serve | oftner | than | once | in | three | years | — | The | method | of | appointing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | 到 | 服务 | - | 比 | 一次 | 在 | 三 | 年 | — | 这 | 方法 | 的 | 任命 |

[grænd][dʒ'ɔːɹɪz] [ə'pɪəz] [ɪn'diːd] [dɪ'fektɪv] ;

| Grand | Juries | appears | indeed | defective | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 陪审团 | 出现 | 的确 | 有缺陷的 | ; |

任何人三年内不得担任大陪审团成员超过一次——大陪审团的任命方法似乎确实存在缺陷；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

| but | if | the | other | is | not | it | may | be | imputed | to | the | times | rather | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 其他 | 是 | 不是 | 它 | 可能 | 是 | 估算 | 到 | 这 | 时代 | 相当 | 比 | 到 |

[ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] — [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði][grænd][dʒ'ɔːɹɪz][nɔː(r)][ðə; ði] ['petɪ] [dʒ'ɔːɹɪz]

| the | defect | of | the | laws | — | that | neither | the | Grand | Juries | nor | the | Petit | Juries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺点 | 的 | 这 | 法律 | — | 那 | 两者都不 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 也不 | 这 | 小 | 陪审团 |

[hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

| have | of | late | answered | the | expectations | of | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 的 | 晚的 | 回答 | 这 | 期望 | 的 | 政府 | . |

但如果不是后者，那可能是时代使然，而不是法律缺陷所致——大陪审团和小陪审团近来都没有满足政府的期望。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| As | to | the | appointment | of | the | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 预约 | 的 | 这 | 理事会 | , |

至于理事会的任命，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,

| I | am | of | opinion | that | neither | the | popular | elections | in | this | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 两者都不 | 这 | 受欢迎的 | 选举 | 在 | 这 | 省 | , |

我认为，无论是本省的普选，

[nɔː(r)][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənts] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz]

| nor | their | appointment | in | what | are | called | the | royal | governments | by | the | King's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他们的 | 预约 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 皇家 | 政府 | 经过 | 这 | 国王学院 |

[mæn'deɪməs] ,

| mandamus | , |
|---|---|
| 强制令 | , |

他们既没有通过国王的命令被任命到所谓的皇家政府中，也没有通过国王的命令被任命到所谓的皇家政府中。

[ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ɪk'sepʃnz] ,

| are | free | from | exceptions | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 自由的 | 从 | 例外情况 | , |

没有例外，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə]
**especially if the council as a legislative body is intended to answer the idea**
尤其 如果 这 理事会 作为 一个 立法 身体 是 故意的 到 回答 这 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
**of the house of lords in the British legislature .**
的 这 房子 的 领主们 在 这 英国 立法机关 .

尤其是如果议会作为立法机构的目的是为了实现英国立法机构中上议院的理念。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdi] ,
**There they are suppos'd to be a free and independent body ,**
那里 他们 是 假设 到 是 一个 自由的 和 独立的 身体 ,

在那里，他们应该是一个自由独立的团体。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [dʌz]
**and on their being such the strength and firmness of the constitution does**
和 在 他们的 存在 这样的 这 力量 和 硬度 的 这 宪法 做
['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pend] :
**very much depend :**
非常 很多 依赖 :

而宪法的强度和稳固性很大程度上取决于它们是否如此：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
**whereas the election or appointment of the councils in the manner before**
然而 这 选举 或者 预约 的 这 议会 在 这 方式 前
['menʃ(ə)nd] ['rendəz] [ðem; ðəm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] .
**mentioned renders them altogether dependent on their constituents .**
提及 渲染 他们 共 依赖 在 他们的 成分 .

然而，按照上述方式选举或任命的议会，使得议会完全依赖于其选民。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
**The King is the fountain of honour ,**
这 国王 是 这 喷泉 的 荣誉 ,

国王是荣誉的源泉，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['ɒnəz] [frɒm; frəm][hɪm] ;
**and as such the peers of the realm derive their honours from him ;**
和 作为 这样的 这 同龄人 的 这 领域 派生 他们的 荣誉 从 他 ;

因此，王国中的贵族们都从他那里获得了荣誉；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [həʊld][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['tenjə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pi:]
**but then they hold them by a surer tenure than the p**
但 然后 他们 抓住 他们 经过 一个 确定 任期 比 这 p

但他们持有这些股份的期限比其他人更可靠。

- ['kaʊnsələz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][mæn'deɪməs] .
**rovincial counsellors who are appointed by mandamus .**
- 咨询师 WHO 是 任命 经过 强制令 .

由强制令任命的地方顾问。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [ɪ'lekʃnz] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tempt] ;
**On the other hand , our popular elections very often expose them to contempt ;**
在 这 其他 手 , 我们的 受欢迎的 选举 非常 经常 暴露 他们 到 鄙视 ;

另一方面，我们的普选常常使他们遭受蔑视；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmən] , [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
**for nothing is more common , than for the representatives ,**
为了 没有什么 是 更多的 常见的 , 比 为了 这 代表 ,

对于代表们来说，没有什么比这更常见的了。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'træktəbl] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
**when they find the council a little untractable at the close of the year ,**
什么时候 他们 寻找 这 理事会 一个 小的 难以解决 在 这 关闭 的 这 年 ,

当他们发现市议会在年底有点难以驾驭时，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ][ɪz][æt; ət][hænd] .

| to | remind | them | that | May | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 他们 | 那 | 可能 | 是 | 在 | 手 | . |

提醒他们五月即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləniz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['eni]

| It | may | be | accounted | by | the | colonies | as | dangerous | to | admit | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 已记录 | 经过 | 这 | 殖民地 | 作为 | 危险的 | 到 | 承认 | 的 | 任何 |

[ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɑːtəz] ,

| alterations | in | their | charters | , |
|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 他们的 | 包机 | , |

殖民地可能会认为，允许对其特许状进行任何更改都是危险的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

| as | it | is | by | the | governors | in | the | church | to | make | any | in | the | establishment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 经过 | 这 | 州长们 | 在 | 这 | 教会 | 到 | 制作 | 任何 | 在 | 这 | 建立 | ; |

教会的管理者有权在教会机构中做出任何决定；

[jet] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt]

| yet | to | make | the | resemblance | as | near | as | may | be | to | the | British | parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 制作 | 这 | 相似 | 作为 | 靠近 | 作为 | 可能 | 是 | 到 | 这 | 英国 | 议会 |

,

,

,

但要尽可能使其与英国议会相似，

[sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] .

| some | alteration | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 改造 | 是 | 必要的 | . |

需要做一些改动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ðæt] [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] [ʃaʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['friːhəʊldə(r)] ;

| It | is | not | requisite | that | I | know | of | , | that | a | counsellor | shou'd | be | a | freeholder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必需品 | 那 | 我 | 知道 | 的 | , | 那 | 一个 | 顾问 | 应该 | 是 | 一个 | 自由持有人 | ; |

据我所知，并没有规定咨询师必须是土地所有者；

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛəriə] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| his | residence | according | to | the | charier | is | a | sufficient | qualification | ; | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 住宅 | 根据 | 到 | 这 | 查里尔 | 是 | 一个 | 充足的 | 资格 | ; | 为了 | 那 |

[prə'vaɪdz] ['əʊnli] ,

| provides | only | , |
|---|---|---|
| 提供 | 仅有的 | , |

根据契约，他的居住地就足以作为资格条件；因为契约只规定了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ɔː(r)][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt]

| that | he | be | an | inhabitant | of | or | proprietor | of | lands | within | the | district |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 一个 | 居民 | 的 | 或者 | 业主 | 的 | 土地 | 之内 | 这 | 区 |

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['tʃəʊzn] :

| for | which | he | is | chosen | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 是 | 选定 | : |

他必须是其当选选区内的居民或土地所有者：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| whereas | the | peers | of | the | realm | fit | in | the | house | of | lords | , | as | I | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 同龄人 | 的 | 这 | 领域 | 合身 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 领主们 | , | 作为 | 我 | 拿 | 它 | , |

而我认为，贵族们则适合进入上议院。

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bærəni] .

| in | virtue | of | their | baronies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美德 | 的 | 他们的 | 男爵领 | . |

凭借他们的男爵爵位。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləni] [ˈtʃɑːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

| If | there | should | be | a | reform | of | any | of | the | colony | charters | with | a | view | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 改革 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 殖民地 | 包机 | 和 | 一个 | 看法 | 到 |

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪstˈeɪts] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

| keep | up | the | resemblance | of | the | three | estates | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 三 | 庄园 | 在 | 英格兰 | , |

如果对任何殖民地宪章进行改革，目的是为了保持与英国三级制度的相似性，

[ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [ʃaʊd] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ˈlændɪd] [ɪstˈeɪts] ;

| the | legislative | council | shou'd | consist | of | men | of | landed | estates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立法 | 理事会 | 应该 | 由 | 的 | 男人 | 的 | 登陆 | 庄园 | ; |

立法委员会应当由拥有土地的男子组成；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈlændɪd] [ɪstˈeɪts] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,

| but | as | our | landed | estates | here | are | small | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们的 | 登陆 | 庄园 | 这里 | 是 | 小的 | 在 | 展示 | , |

但由于我们目前在这里的土地庄园规模较小，

[ðə; ði] [ˈjɪəli] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] £ . - [ˈstɜːlɪŋ] [pə(r)] [ˈænəm] [mait] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət]

| the | yearly | value | of | £ | . | 100 | sterling | per | annum | might | in | some | of | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 每年 | 价值 | 的 | £ | . | - | 英镑 | 每 | 年 | 可能 | 在 | 一些 | 的 | 他们 | 在 |

[liːst] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| least | be | a | sufficient | qualification | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 是 | 一个 | 充足的 | 资格 | . |

每年 0.100 英镑的价值，至少在某些情况下可能是一个足够的资格条件。

[æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ɪstˈeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːrtəbəl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] ,

| As | our | estates | are | partable | after | the | decease | of | the | proprietor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 庄园 | 是 | 可分割的 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 业主 | , |

由于我们的遗产在业主去世后可以分割，

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈfæmɪlɪz] [æz; əz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] :

| the | honour | could | not | be | continued | in | families | as | in | England | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 可以 | 不是 | 是 | 持续 | 在 | 家庭 | 作为 | 在 | 英格兰 | : |

这种荣誉无法像在英国那样在家族中传承：

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [haʊˈevə(r)] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [əˌpɔɪnˈtiː] [kwɑːm] [ˈdiːuː] [ˈbeni] [ˌesˈiː] [ˈgɛsərɪt] ,

| It | might | however | be | continued | in | the | appointee | quam | diu | bene | se | gesserit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 然而 | 是 | 持续 | 在 | 这 | 受委任人 | 夸姆 | 迪乌 | 好处 | 塞 | 格塞里特 | , |

然而，它可能会在被任命的 quam diu bene se gesserit 中继续，

[ænd; ənd] [pruːf] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mæl] - [ˈpræktɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ɔː(r)]

| and | proof | be | required | of | some | mal | - | practice | before | a | suspension | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 是 | 必需的 | 的 | 一些 | 马尔 | - | 实践 | 前 | 一个 | 暂停 | 或者 |

[rɪˈmuːv(ə)l] .

| removal | . |
|---|---|
| 移动 | . |

必须提供存在不当行为的证据，才能进行停职或解雇。

[ˈbæŋkrʌptsi] [ˈɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːv(ə)l] .

| Bankruptcy | also | might | be | another | ground | for | removal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破产 | 还 | 可能 | 是 | 其他 | 地面 | 为了 | 移动 | . |

破产也可能是罢免的另一个理由。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [mait] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs]

| A | small | legislative | council | might | answer | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 立法 | 理事会 | 可能 | 回答 | 这 | 目的 |

一个小型立法委员会或许能够达到目的。

[es] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [tend] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðæt] [ˈlevəlɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

| s | of | government | ; | but | it | might | tend | to | weaken | that | levelling | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| s | 的 | 政府 | ; | 但 | 它 | 可能 | 趋向 | 到 | 削弱 | 那 | 水平 | 原则 | , |

政府的权力；但这可能会削弱这种平等原则。

[wɪtʃ] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒpjələ(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnərəri]

| which | is | cherish'd | by | the | present | popular | constitution | , | to | have | an | honorary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | - | 经过 | 这 | 展示 | 受欢迎的 | 宪法 | , | 到 | 有 | 一个 | 名誉 |

['ɔ:də(r)] [ɪstæblɪʃt] ,

| order | establish'd | , |
|---|---|---|
| 命令 | 已建立 | , |

根据现行民选宪法，设立荣誉勋章是值得珍视的。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʃaʊd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

| out | of | which | the | council | shou'd | be | appointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 理事会 | 应该 | 是 | 任命 | . |

委员会应从中任命成员。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [naʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l] ,

| There | is | no | way | now | to | put | a | man | of | fortune | above | the | common | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方式 | 现在 | 到 | 放 | 一个 | 男人 | 的 | 财富 | 多于 | 这 | 常见的 | 等级 | , |

现在已经没有办法让一个富翁凌驾于普通人之上了。

[ænd; ənd][ɪg'zempt][hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] ,

| and | exempt | him | from | being | chosen | by | the | people | into | the | lower | offices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豁免 | 他 | 从 | 存在 | 选定 | 经过 | 这 | 人们 | 进入 | 这 | 降低 | 办公室 | , |

并免除他被人民选举担任下级职务的资格，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;

| but | his | being | appointed | a | justice | of | the | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 存在 | 任命 | 一个 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | ; |

但他被任命为治安法官；

[ðɪs] [ɪz] ['fri:kwəntli] [dʌn] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

| this | is | frequently | done | when | there | is | no | kind | of | expectation | of | his | undertaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 频繁地 | 完毕 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 种类 | 的 | 期待 | 的 | 他的 | 承诺 |

[ðə; ði] [trʌst] ,

| the | trust | , |
|---|---|---|
| 这 | 相信 | , |

这种情况通常发生在不指望他履行信托义务的时候。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ ˌinkən'vi:njəns ] .

| and | has | its | inconveniences | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它是 | 不便之处 | . |

但也存在一些不便之处。

[fɔ:(r); fə(r)] ['remədi] [ˌhɪər'ɒv][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ɪk'spi:diənt][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]

| For | remedy | hereof | it | might | be | expedient | to | have | an | order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 补救 | 此 | 它 | 可能 | 是 | 权宜 | 到 | 有 | 一个 | 命令 | 的 |

[pə'trɪʃnz] [ɔ:(r)][ i'skwaiə, 'eskwaiə ]['ɪnstɪtju:tɪd] ,

| Patricians | or | Esquires | instituted | , |
|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 或者 | 绅士们 | 已设立 | , |

为了解决这个问题，或许可以考虑设立贵族或绅士团。

[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][men][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:(r)] [gʊd] ['lændɪd] [ɪst'eɪts] ,

| to | be | all | men | of | fortune | or | good | landed | estates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 全部 | 男人 | 的 | 财富 | 或者 | 好的 | 登陆 | 庄园 | , |

指所有拥有财富或良好土地的人。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] - [ɪn]

| and | appointed | by | the | governor | with | the | advice | of | council | , | and | enroll'd | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任命 | 经过 | 这 | 州长 | 和 | 这 | 建议 | 的 | 理事会 | , | 和 | - | 在 |

[ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] ,

| the | secretary's | office | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 秘书的 | 办公室 | , |

由总督在议会建议下任命，并在秘书办公室登记在册。

[huː] [ʃəʊd] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz]

| who | shou'd | be | exempted | from | the | lower | offices | in | government | as | the | justices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 是 | 豁免 | 从 | 这 | 降低 | 办公室 | 在 | 政府 | 作为 | 这 | 法官们 |

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

| now | are | ; |
|---|---|---|
| 现在 | 是 | ; |

哪些人应该像现在的法官一样，免于担任政府低级职务？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] ( [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [mait] [biː; bi]

| and | to | have | the | legislative | council | ( | which | in | the | first | instance | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 这 | 立法 | 理事会 | ( | 哪个 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 可能 | 是 |

['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] ) [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌp] ,

| nominated | by | the | Crown | ) | from | time | to | time | fill'd | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提名 | 经过 | 这 | 王冠 | ) | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 已填充 | 向上 | , |

并且要不时地补充立法委员会（最初可能由王室提名）的成员，

[æz; əz] ['veɪkənsiz] ['hæpən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [men] , [huː] ,

| as | vacancies | happen | out | of | this | order | of | men | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 空缺职位 | 发生 | 出去 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 男人 | , | WHO | , |

当这个阶层中出现空缺时，他们就会.....

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [kən'sistid] ['əʊnli] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['lændɪd] [ɪst'eɪts] , [mait] [ɪ'lekt] , [æz; əz] [ðə; ði]

| if | the | order | consisted | only | of | men | of | landed | estates | , | might | elect | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 命令 | 由.....组成 | 仅有的 | 的 | 男人 | 的 | 登陆 | 庄园 | , | 可能 | 选 | , | 作为 | 这 |

['skɒtɪʃ] [pɪəz] [duː; də] ,

| Scottish | peers | do | , |
|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 同龄人 | 做 | , |

如果贵族阶层仅由拥有土地的贵族组成，他们可能会像苏格兰贵族那样选举产生。

['əʊnli] [rɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gʌvənə(r)] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɒn] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] .

| only | reserving | to | the | King's | governor | a | negative | on | such | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 预订 | 到 | 这 | 国王学院 | 州长 | 一个 | 消极的 | 在 | 这样的 | 选择 | . |

仅保留国王总督对该选择拥有否决权。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] [stɪl] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv]

| The | King | in | this | case | wou'd | be | still | acknowledged | as | the | fountain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 在 | 这 | 案件 | 会 | 是 | 仍然 | 已确认 | 作为 | 这 | 喷泉 | 的 |

['ɒnə(r)] ,

| honour | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

在这种情况下，国王仍然会被认为是荣誉的源泉。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] - ,

| as | having | in | the | first | instance | the | appointment | of | the | persons | enroll'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 这 | 预约 | 的 | 这 | 人 | - | , |

首先，由登记人员任命。

[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| out | of | whom | the | council | are | to | be | chosen | , | and | finally | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 谁 | 这 | 理事会 | 是 | 到 | 是 | 选定 | , | 和 | 最后 | 拥有 | 一个 |

['negətɪv] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

| negative | on | the | choice | . |
|---|---|---|---|---|
| 消极的 | 在 | 这 | 选择 | . |

从这些人中选出理事会成员，最终却对选择结果持否定态度。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [mæn'deɪməs] [æz; əz] [æt; ət]

| Or | , | the | King | might | have | the | immediate | appointment | by | mandamus | as | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 国王 | 可能 | 有 | 这 | 即时 | 预约 | 经过 | 强制令 | 作为 | 在 |

['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənts] .

| present | in | the | royal | governments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 这 | 皇家 | 政府 | . |

或者，国王可以像目前在王室政府中那样，通过强制令立即任命。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [ræŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɒdi][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| As | the | gentlemen | of | the | council | would | rank | above | the | body | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 先生们 | 的 | 这 | 理事会 | 会 | 秩 | 多于 | 这 | 身体 | 从 | 哪个 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,

| they | are | taken | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已采取 | , |

议会中的绅士们地位高于他们所属的群体，

[ðeɪ] [maɪt] [beə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] -

| they | might | bear | a | title | one | degree | above | that | of | esqui |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 熊 | 一个 | 标题 | 一 | 程度 | 多于 | 那 | 的 | - |

他们的头衔可能比侍从高一级。

[ˌɑːr 'iː] .

| re | . |
|---|---|
| 关于 | . |

关于。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪstæblɪʃt] ,

| Besides | this | legislative | council | , | a | privy | council | might | be | establish'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 立法 | 理事会 | , | 一个 | 私处 | 理事会 | 可能 | 是 | 已建立 | , |

除了立法委员会之外，还可以设立枢密院。

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]

| to | consist | of | some | or | all | of | those | persons | who | constitute | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 由 | 的 | 一些 | 或者 | 全部 | 的 | 那些 | 人 | WHO | 构成 | 这 |

['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

| legislative | council | , |
|---|---|---|
| 立法 | 理事会 | , |

由立法委员会的部分或全部成员组成，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]

| and | of | other | persons | members | of | the | house | of | representatives | or | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 其他 | 人 | 成员 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 代表 | 或者 | 否则 |

[ɒv; əv] [nəʊt] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

| of | note | or | distinction | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 笔记 | 或者 | 区别 | ; |

以及其他众议院议员或其他有名望或杰出人士；

[wɪtʃ] [ɪk'stend][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

| which | wou'd | extend | the | honours | of | government | , | and | afford | opportunity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 延长 | 这 | 荣誉 | 的 | 政府 | , | 和 | 买得起 | 机会 | 的 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| distinguishing | men | of | character | and | reputation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 区别 | 男人 | 的 | 特点 | 和 | 名声 | , |

这将扩大政府的荣誉范围，并为品格高尚、声名卓著的杰出人士提供机会。

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪk] ['gʌvənmənt] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] .

| the | expectation | of | which | wou'd | make | government | more | respectable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 期待 | 的 | 哪个 | 会 | 制作 | 政府 | 更多的 | 可敬 | . |

人们期望政府能够做到这一点，这将使政府更加受人尊敬。

[aɪ] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] ['revəriz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| I | wou'd | not | trouble | you | with | these | reveries | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 麻烦 | 你 | 和 | 这些 | 遐想 | 的 | 矿 | , |

我不想用我的这些遐想来打扰你。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| were | I | not | assured | of | your | readiness | to | forgive | the | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 保证 | 的 | 你的 | 准备就绪 | 到 | 原谅 | 这 | 沟通 | , |

如果我不确定你愿意原谅我的沟通，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

| although | you | could | apply | it | to | no | good | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 可以 | 申请 | 它 | 到 | 不 | 好的 | 目的 | . |

虽然你也可以把它用于毫无益处的目的。

['mɪstə(r)] . ['spuːnə] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæmflət] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][blæŋk]['kʌvə(r)] , [ɪn'tɪtjuːl] , " [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] " .

| Mr | . | Spooner | sent | me | a | pamphlet | under | a | blank | cover | , | intituled | , | " | the | state | of | the | nation | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯普纳 | 发送 | 我 | 一个 | 小册子 | 在下面 | 一个 | 空白的 | 覆盖 | , | 标题 | , | " | 这 | 状态 | 的 | 这 | 国家 | " | . |

斯普纳先生寄给我一本封面空白的小册子，标题是"国家状况"。

[ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['eni] [wʌn] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | run | over | it | by | myself | before | I | had | heard | any | one | mention | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑步 | 超过 | 它 | 经过 | 我 | 前 | 我 | 有 | 听到 | 任何 | 一 | 提到 | 它 | , |

我还没听到任何人提起这件事，就自己跑过去看了。

[ænd; ənd] [ai] ['evɪdəntli] [mɑːk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

| and | tho't | I | cou'd | evidently | mark | the | sentiments | of | some | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 可以 | 显然 | 标记 | 这 | 情感 | 的 | 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

虽然我显然能够感受到一些朋友的感受。

[baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] .

| By | what | I | have | since | heard | and | seen | , | it | looks | as | if | I | was | not | mistaken | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 我 | 有 | 自从 | 听到 | 和 | 已见 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 不是 | 错误 | : |

根据我后来听到和看到的情况来看，我的判断似乎并没有错。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] [ai] [trʌst] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ai][kɔːl][hɪm][maɪn] — [ai] [ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wen] [ai] [tɜːm] [juː; jʊ] [sʌtʃ] — [ai][hæv; həv]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

| Your | right | honorable | friend | I | trust | will | not | be | offended | if | I | call | him | mine | — | I | am | sure | you | will | not | when | I | term | you | such | — | I | have | settled | it | for | a | long | time | in | my | own | mind | that | without | a | representation | in | the | supreme | legislature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 正确的 | 光荣的 | 朋友 | 我 | 相信 | 将要 | 不是 | 是 | 被冒犯了 | 如果 | 我 | 称呼 | 他 | 矿 | — | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 不是 | 什么时候 | 我 | 学期 | 你 | 这样的 | — | 我 | 有 | 定居 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 我的 | 自己的 | 头脑 | 那 | 没有 | 一个 | 表示 | 在 | 这 | 最高 | 立法机关 | , |

我相信，您尊敬的朋友，如果我称他为"我的"，他不会介意——我相信，当我这样称呼您时，您也不会介意——我早已认定，如果没有在最高立法机构中的代表，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .

| there | cannot | be | that | union | between | the | head | and | the | members | as | to | produce | a | healthful | constitution | of | the | whole | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 那 | 联盟 | 之间 | 这 | 头 | 和 | 这 | 成员 | 作为 | 到 | 生产 | 一个 | 健康的 | 宪法 | 的 | 这 | 所有的 | 身体 | . |

头部和肢体之间无法达到那种能够使整个身体健康发育的协调统一。

[ai][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] .

| I | have | doubted | whether | this | union | could | be | perfected | by | the | first | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 怀疑 | 无论 | 这 | 联盟 | 可以 | 是 | 完善 | 经过 | 这 | 第一的 | 实验 | . |

我一直怀疑第一次尝试能否使这种结合臻于完美。

[ðə; ði][plæn][hɪə(r)] [ig'zibitid] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɪn] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['mɒdərət]

| The | plan | here | exhibited | seems | to | be | formed | in | generous | and | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 这里 | 展出 | 似乎 | 到 | 是 | 形成 | 在 | 慷慨的 | 和 | 缓和 |

['prɪnsəp(ə)lz] ,

| principles | , |
|---|---|
| 原则 | , |

这里展示的计划似乎是按照慷慨和适度的原则制定的。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv]['eni][ai][hæv; həv] [jet] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

| and | bids | the | fairest | of | any | I | have | yet | seen | to | be | adopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 这 | 最公平 | 的 | 任何 | 我 | 有 | 然而 | 已见 | 到 | 是 | 已采用 | . |

是我见过的所有待领养人中最公平的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [æz; əz][ɪn] ['peɪntɪŋ] [rɪ'kwaɪə(r)]['friːkwənt] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

| Such | a | great | design | may | as | in | painting | require | frequent | touching | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 伟大的 | 设计 | 可能 | 作为 | 在 | 绘画 | 要求 | 频繁 | 接触 | 前 | 它 |

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [piːs] ['haɪli] ;

| becomes | a | piece | highly | finish'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 片 | 高度 | 完成了 | ; |

就像绘画一样，如此优秀的设计可能需要反复修改才能成为一件高度完善的作品;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] - [hænd][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| and | after | all | may | require | the | miliorating | hand | of | time | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 可能 | 要求 | 这 | - | 手 | 的 | 时间 | 到 | 制作 | 它 |

毕竟，或许需要时间的磨砺才能实现。

[pliːz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] .

| please | universally | . |
|---|---|---|
| 请 | 普遍地 | . |

请普遍适用。

[ðʌs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kənsɪdɚd] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪts]['glɔːri] .

| Thus | the | British | constitution | consider'd | as | without | the | colonies | attain'd | its | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 英国 | 宪法 | 考虑过 | 作为 | 没有 | 这 | 殖民地 | 已达到 | 它是 | 荣耀 | . |

因此，英国宪法在没有殖民地的情况下取得了辉煌的成就。

[ðə; ði] [bʊk] [ai][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] ,

| The | book | I | had | sent | me | is | in | such | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 我 | 有 | 发送 | 我 | 是 | 在 | 这样的 | 要求 | , |

我寄给我的那本书就是应这样的要求而写的。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][ˌem 'iː] ,

| that | I | have | not | been | able | to | keep | it | long | enough | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保持 | 它 | 长的 | 足够的 | 经过 | 我 | , |

我一直没能把它留在身边足够长的时间。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] .

| to | consider | it | in | all | its | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 它 | 在 | 全部 | 它是 | 部分 | . |

将其各个部分考虑在内。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

| I | wish | to | hear | how | it | is | receiv'd | in | the | house | of | commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 听到 | 如何 | 它 | 是 | 已收到 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

我想了解一下下议院对此的反应。

[ai][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [bəuθ][ɒv; əv]['gʌvənə(r)] ['paunl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['boʊlən] ,

| I | find | by | the | publications | both | of | governor | Pownall | and | Mr | . | Bollan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 经过 | 这 | 出版物 | 两个都 | 的 | 州长 | 波纳尔 | 和 | 先生 | . | 博兰 | , |

我从波纳尔州长和博兰先生的出版物中发现:

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'dɒpt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['juːniən][ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

| that | they | each | of | them | adopt | the | idea | of | an | union | and | representation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 每个 | 的 | 他们 | 采纳 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 联盟 | 和 | 表示 | , |

他们各自都接受了工会和代表制的理念，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'veɪl] .

| and | I | think | it | must | more | and | more | prevail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 必须 | 更多的 | 和 | 更多的 | 占上风 | . |

而且我认为这种趋势会越来越盛行。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] ,

| The | argument | against | it | from | local | inconveniency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 反对 | 它 | 从 | 当地的 | 不便 | , |

反对理由是会给当地带来不便。

[mʌst; məst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [baɪ]['greɪtə(r)]

| must | as | it | appears | to | me | be | more | than | balanc'd | by | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 作为 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 是 | 更多的 | 比 | - | 经过 | 更大的 |

[ˌɪnkən'viːniənsiz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['kwestʃən] ,

| inconveniencies | on | the | other | side | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不便之处 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 这 | 问题 | , |

在我看来，这个问题的另一面所带来的不便似乎远远超过了它本身的弊端。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['juːniən] . — [ai][ˌeɪ diː 'diː][nəʊ][mɔː(r)] ,

| the | great | difficulty | will | be | in | the | terms | of | union | . | — | I | add | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 困难 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 条款 | 的 | 联盟 | . | — | 我 | 添加 | 不 | 更多的 | , |

最大的困难在于联盟的条款。——我不再赘述。

[æz; əz][ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] - [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət]

| as | I | fear | I | have | already | trespass'd | much | on | your | time | and | patience | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 害怕 | 我 | 有 | 已经 | - | 很多 | 在 | 你的 | 时间 | 和 | 耐心 | , | 但 |

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| that | I | am | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | , |

恐怕我已经占用您太多时间和耐心了，但我还是要说，

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd][məʊst]

| Sir | , | your | obliged | and | most |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你的 | 有义务 | 和 | 最多 |

先生，非常感谢您的惠顾。

[ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

| obedient | humble | Servant | , |
|---|---|---|---|
| 听话 | 谦逊的 | 仆人 | , |

顺从谦卑的仆人，

- .

| ANDW | . |
|---|---|

- .

安德烈

['ɒlɪvə] .

| OLIVER | . |
|---|---|
| 奥利弗 | . |

奥利弗。

[njuː] - [jɔːk] , 12th ['ɔːgəst] , - .

| New | - | York | , | 12th | August | , | 1769 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | - | 约克 | , | 12th | 八月 | , | - | . |

纽约，1769年8月12日。

[sɜː(r)] ,
**SIR** **,**
先生 ,

先生，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst]['eksɪkjuːtɪŋ] ( [wɪð] ['ʌðə(r)z] ) [hɪz; ɪz]
**I** **have** **been** **in** **this** **city** **for** **some** **time** **past** **executing** **(** **with** **others** **)** **his**
我 有 到过 在 这 城市 为了 一些 时间 过去的 执行 ( 和 其他的 ) 他的
['mædʒəstiz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] [ðæt]
**Majesty's** **commission** **for** **settling** **the** **boundary** **between** **this** **province** **and** **that**
陛下的 委员会 为了 安顿 这 边界 之间 这 省 和 那
[ɒv; əv] [njuː] - ['dʒɜːzi] .
**of** **New** **-** **Jersey** **.**
的 新的 - 球衣 .

我来到这座城市已经有一段时间了，之前我和其他人一起执行了国王陛下关于确定本省与新泽西州边界的委托。

[ai][left] ['bɒstən][ðə; ði] 11th [dʒʊ'laɪ] ,
**I** **left** **Boston** **the** **11th** **July** **,**
我 左边 波士顿 这 11th 七月 ,

我于7月11日离开波士顿。

[sɪns] [wɪtʃ] [maɪ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ;
**since** **which** **my** **advices** **from** **London** **have** **come** **to** **me** **very** **imperfect** **;**
自从 哪个 我的 建议 从 伦敦 有 来 到 我 非常 不完善 ;

因此，我从伦敦得到的建议都非常不完善；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [raɪts] [ˌem 'iː][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][maɪ]
**but** **as** **my** **friend** **Mr** **.** **Thompson** **writes** **me** **that** **he** **had** **drawn** **up** **my**
但 作为 我的 朋友 先生 . 汤普森 写 我 那 他 有 绘制 向上 我的
[keɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] -
**case** **and** **with** **your** **approbati**
案件 和 和 你的 -

但是，正如我的朋友汤普森先生写信告诉我的，他已经拟定了我的案子，并得到了您的认可。

[ɒn][leɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][diː] . [ɒv; əv]['gɹɑːftɒn] ,
**on** **laid** **it** **before** **the** **D** **.** **of** **Grafton** **,**
在 铺设 它 前 这 D . 的 格拉夫顿 ,

将其呈递给格拉夫顿的D.

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I** **think** **it** **needful** **once** **more** **to** **mention** **this** **business** **to** **you** **.**
我 思考 它 需要 一次 更多的 到 提到 这 商业 到 你 .

我认为有必要再次向您提及此事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mait] [hæv; həv]
**There** **was** **a** **time** **when** **I** **thought** **the** **authority** **of** **government** **might** **have**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 这 权威 的 政府 可能 有
[biːn] ['iːzəli] [rɪ'stɔːd] ;
**been** **easily** **restored** **;**
到过 容易地 恢复 ;

我曾一度认为政府的权威很容易就能恢复；

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə][æn; ən]
**but** **while** **it's** **friends** **and** **the** **officers** **of** **the** **crown** **are** **left** **to** **an**
但 尽管 它是 朋友们 和 这 警官 的 这 王冠 是 左边 到 一个
['æbdʒekt] [dɪ'pendəns] [ɒn] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] ;
**abject** **dependance** **on** **these** **very** **people** **who** **are** **undermining** **it's** **authority** **;**
卑贱 依赖 在 这些 非常 人们 WHO 是 破坏 它是 权威 ;

但是，当它的朋友和王室官员却对这些正在破坏它权威的人处于极其卑微的依赖状态时；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

| and | while | these | are | suffered | not | only | to | go | unpunished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这些 | 是 | 遭受 | 不是 | 仅有的 | 到 | 去 | 未受惩罚 | , |

而这些行为不仅没有受到惩罚，反而被容忍。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [miːt] [wɪð] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

| but | on | the | contrary | meet | with | all | kind | of | support | and | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相反 | 见面 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 支持 | 和 | 鼓励 | , |

相反，他们却得到了各种各样的支持和鼓励。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| it | cannot | be | expected | that | you | will | ever | again | recover | that | respect | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 预期的 | 那 | 你 | 将要 | 曾经 | 再次 | 恢复 | 那 | 尊重 | 哪个 | 这 |

['kɒləniz] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['peərənt] [steɪt] .

| colonies | had | been | wont | to | pay | the | parent | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 有 | 到过 | 惯于 | 到 | 支付 | 这 | 父母 | 状态 | . |

不能指望你们能够再次恢复殖民地对母国的那种尊重。

['gʌvənmənt] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [dɪ'siːv] [ɪt'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

| Government | at | home | will | deceive | itself | , | if | it | imagines | that | the | taking | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 家 | 将要 | 欺骗 | 本身 | , | 如果 | 它 | 想象 | 那 | 这 | 采取 | 离开 | 这 |

['djuːti][ɒn] [glɑːs] ,

| duty | on | glass | , |
|---|---|---|---|
| 责任 | 在 | 玻璃 | , |

国内政府如果认为取消玻璃税就能解决问题，那它就是在自欺欺人。

['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['peɪntərz] [k'ʌləz] [wɪl] [wɜːk] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| paper | and | painter's | colors | will | work | a | reconciliation | , | and | nothing | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 和 | 画家的 | 颜色 | 将要 | 工作 | 一个 | 和解 | , | 和 | 没有什么 | 更多的 | 比 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

纸张和颜料将起到和解的作用，仅此而已。

[æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] , [ɪz] [prə'pəʊzd] [ɪn][ˌɛl'diː] .

| as | I | can | learn | , | is | proposed | in | Ld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 学习 | , | 是 | 建议的 | 在 | ld | . |

据我所知，Ld. 提出了

[.eɪtʃ tuː 'əʊ] [leɪt] ['sɜːkjələ(r)]['letə(r)] .

| H's | late | circular | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 圆 | 信 | . |

迟来的通函。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [dɪ'spjuːtɪd] ; [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌɪmpɔː'teɪʃn]

| It | is | the | principle | that | is | now | disputed | ; | the | combination | against | importation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 原则 | 那 | 是 | 现在 | 争议 | ; | 这 | 组合 | 反对 | 输入 |

[ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] [tiː] ,

| extends | to | tea | , |
|---|---|---|---|
| 扩展 | 到 | 茶 | , |

现在争议的焦点在于这一原则；反对进口的联盟也包括茶叶。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| although | it | comes | cheaper | than | ever | , | as | well | as | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 来 | 更便宜 | 比 | 曾经 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 其他 |

['fɔːˌmenʃənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| forementioned | articles | . |
|---|---|---|
| 前述 | 文章 | . |

虽然它的价格比以往任何时候都更便宜，就像前面提到的其他商品一样。

[ɪn][və'dʒɪniə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] ['leɪtli] [tuː; tə] [waɪnz] ;
**In Virginia it is extended lately to wines ;**
在 弗吉尼亚州 它 是 扩展 最近 到 葡萄酒 ;

最近，弗吉尼亚州也将这一概念扩展到了葡萄酒领域；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['liːdəz] [ɪn] [ðiːz] ['meʒəz] [ɪn]['bɒstən] [seɪ] ,
**and I have heard one of the first leaders in these measures in Boston say ,**
和 我 有 听到 一 的 这 第一的 领导人 在 这些 措施 在 波士顿 说 ,

我曾听波士顿最早采取这些措施的领导人之一说过：

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['fʊtɪŋ] - [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['revənjuː] [ækts]
**that we should never be upon a proper footing ' till all the revenue acts**
那 我们 应该 绝不 是 之上 一个 恰当的 立足点 - 直到 全部 这 收入 行为
[frɒm; frəm][ðə; ði] 15th [tʃɑːlz] 2d [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːld] .
**from the 15th Charles 2d were repealed .**
从 这 15th 查尔斯 2d 是 废除 .

只有废除查理二世十五年的所有税收法案，我们才能真正站稳脚跟。

['aʊə(r)] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'lɪbərəl] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɪn]
**Our assembly in the Massachusetts may have been more illiberal than others in**
我们的 集会 在 这 马萨诸塞州 可能 有 到过 更多的 非自由主义 比 其他的 在
[ðeə(r)]['pʌblɪk] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ ri'zɔlv ] ;
**their public messages and resolves ;**
他们的 民众 消息 和 解决 ;

在公开声明和决议方面，我们马萨诸塞州的议会可能比其他议会更加不自由；

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
**yet we have some people among us still who dare to speak in favor of**
然而 我们 有 一些 人们 之中 我们 仍然 WHO 敢 到 说话 在 偏爱 的
['gʌvənmənt] :
**government :**
政府 :

然而，我们当中仍然有些人敢于公开支持政府：

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][duː; də][nɒt][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ,
**But here I do not find so much as one ,**
但 这里 我 做 不是 寻找 所以 很多 作为 一 ,

但我在这里连一个也没找到。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] ;
**unless it be some of the King's servants ;**
除非 它 是 一些 的 这 国王学院 仆人 ;

除非是国王的仆人；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][best] .
**and yet my business here leads me to associate with the best .**
和 然而 我的 商业 这里 线索 我 到 联系 和 这 最好的 .

然而，我在这里的业务却让我有机会与最优秀的人共事。

[ðeɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
**They universally approve of the combination**
他们 普遍地 批准 的 这 组合

他们一致赞成这种组合

[ə'genst] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði] ['revənjuː] [ækts][ɑː(r); ə(r)]
**against importing of goods from Great - Britain , unless the revenue acts are**
反对 输入 的 商品 从 伟大的 - 英国 , 除非 这 收入 行为 是
[rɪ'piːld] ,
**repealed ,**
废除 ,

除非废除税收法案，否则禁止从英国进口商品。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɒn][ɔːl][ækts][ɒv; əv]

| which | appears | to | me | little | less | than | assuming | a | negative | on | all | acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 我 | 小的 | 较少的 | 比 | 假设 | 一个 | 消极的 | 在 | 全部 | 行为 | 的 |

['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][laɪk] !

| parliament | which | they | do | not | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 哪个 | 他们 | 做 | 不是 | 喜欢 | ! |

在我看来，这简直就是对他们不喜欢的所有议会法案都持否定态度!

[ðeɪ] [seɪ] [ɛksprɛsli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [nʌn] [meɪd] [sɪns] ['aʊə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

| They | say | expresly | , | we | are | bound | by | none | made | since | our | emigration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 特指 | , | 我们 | 是 | 边界 | 经过 | 没有任何 | 制成 | 自从 | 我们的 | 移民 | , |

他们明确表示，我们不受移民后制定的任何法律的约束。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ;

| but | such | as | for | our | own | convenience | we | choose | to | submit | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 方便 | 我们 | 选择 | 到 | 提交 | 到 | ; |

但为了我们自身的便利，我们选择接受；

[sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

| such | for | instance | as | that | for | establishing | a | post | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 为了 | 实例 | 作为 | 那 | 为了 | 建立 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | . |

例如设立邮局之类的。

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ækts] ,

| The | Bill | of | Rights | and | the | Habeas | Corpus | Acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账单 | 的 | 权利 | 和 | 这 | 人身保护令 | 语料库 | 使徒行传 | , |

《权利法案》和《人身保护令法案》

[ðeɪ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dɪ'klærətəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| they | say | are | only | declaratory | of | the | common | law | which | we | brought | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 是 | 仅有的 | 宣告式 | 的 | 这 | 常见的 | 法律 | 哪个 | 我们 | 带来 | 和 | 我们 | . |

他们说，这只是对我们带来的普通法的宣告。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz] [ðiːz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə]

| Under | such | circumstance | as | these | , | why | should | I | wish | to | expose | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这样的 | 环境 | 作为 | 这些 | , | 为什么 | 应该 | 我 | 希望 | 到 | 暴露 | 我 | 到 |

['pɒpjələ(r)] [rɪ'zentmənt] ?

| popular | resentment | ? |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 怨恨 | ? |

在这种情况下，我为什么要让自己招致民众的怨恨呢?

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː] ,

| Were | I | to | receive | any | thing | out | of | the | revenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 收到 | 任何 | 事物 | 出去 | 的 | 这 | 收入 | , |

如果我能从收入中获得任何收益，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | expect | to | be | abused | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 预计 | 到 | 是 | 受虐 | 为了 | 它 | . |

我应该做好因此遭受辱骂的准备。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] £ . - ['grɑːntɪd][hɪm]

| Nor | do | I | find | that | our | chief | justice | has | received | the | £ | . | 200 | granted | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 寻找 | 那 | 我们的 | 首席 | 正义 | 有 | 已收到 | 这 | £ | . | - | 的确 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] ;

| for | that | service | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 服务 | ; |

我也没有发现首席大法官收到了为这项服务而授予他的 0.20 英镑；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð'held] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][grɑːnt] ,

| and | yet | the | assembly | have | this | year | withheld | his | usual | grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 集会 | 有 | 这 | 年 | 隐瞒 | 他的 | 通常 | 授予 | , |

然而，议会今年却扣留了他往年的拨款。

[məʊst] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

| most | probably | because | he | has | such | a | warrant | from | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 大概 | 因为 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 保证 | 从 | 这 | 王冠 | . |

很可能是因为他持有王室签发的逮捕令。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][maɪ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ,

| With | regard | to | my | negotiations | with | Mr | . | Rogers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 我的 | 谈判 | 和 | 先生 | . | 罗杰斯 | , |

关于我与罗杰斯先生的谈判，

[ai][dɪd][ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ə'pɪnjən] [meɪk] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri]

| I | did | in | conformity | to | your | opinion | make | an | apology | to | Mr | . | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 在 | 一致性 | 到 | 你的 | 观点 | 制作 | 一个 | 道歉 | 到 | 先生 | . | 秘书 |

['paunl] [fɔ:(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Pownall | for | mentioning | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 波纳尔 | 为了 | 提及 | 它 | , |

我遵照你的意见，就提及此事向波纳尔部长道歉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | there | submitted | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 提交 | 它 | . |

然后就提交了。

[aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sɪns] [ɒv; əv] ;

| I | hear | it | has | been | since | talk'd | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 它 | 有 | 到过 | 自从 | 谈话 | 的 | ; |

我听说这件事一直有人在谈论；

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] £ . - [pə(r)] ['ænəm] ,

| but | unless | I | could | be | assured | in | one | shape | or | other | of | £ | . | 300 | per | annum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 我 | 可以 | 是 | 保证 | 在 | 一 | 形状 | 或者 | 其他 | 的 | £ | . | - | 每 | 年 | , |

但除非我能以某种形式得到每年300英镑的保证，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə][kwɪt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] .

| with | the | other | office | , | I | would | not | chuse | to | quit | what | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 办公室 | , | 我 | 会 | 不是 | 选择 | 到 | 辞职 | 什么 | 我 | 有 | . |

如果换成其他公司，我不会选择放弃我现在的工作。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| I | have | no | ambition | to | be | distinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 志向 | 到 | 是 | 杰出的 | , |

我无意出人头地。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['envi] [ɔ:(r)] [rɪ'zentmənt] .

| if | I | am | only | to | be | held | up | as | a | mark | of | popular | envy | or | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 握住 | 向上 | 作为 | 一个 | 标记 | 的 | 受欢迎的 | 嫉妒 | 或者 | 怨恨 | . |

如果我仅仅是被当作大众嫉妒或怨恨的象征。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz][tu:; tə]

| I | was | in | hopes | before | now | through | the | intervention | of | your | good | offices | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 希望 | 前 | 现在 | 通过 | 这 | 干涉 | 的 | 你的 | 好的 | 办公室 | 到 |

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [mɑ:k] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [frend] ;

| have | received | some | mark | of | favor | from | your | good | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 一些 | 标记 | 的 | 偏爱 | 从 | 你的 | 好的 | 朋友 | ; |

我之前一直希望通过您的斡旋，能从您的好朋友那里得到一些恩惠；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet]

| but | the | time | is | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 是 | 不是 | 然而 |

但时机尚未成熟。

[kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] !

| **come** | **to** | **expect** | **it** | **through** | **that** | **channel** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 预计 | 它 | 通过 | 那 | 渠道 | ! |

以后就指望通过这个渠道吧!

[ai] [wɪl] [haʊˈevə(r)][rɪˈlaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] , [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [prəˈpraɪəti] [əˈpɪə(r)]

| **I** | **will** | **however** | **rely** | **on** | **your** | **friendship** | **,** | **whenever** | **you** | **can** | **with** | **propriety** | **appear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 然而 | 依靠 | 在 | 你的 | 友谊 | , | 每当 | 你 | 能 | 和 | 礼 | 出现 |

[ɪn] [ˈfɔːwədɪŋ] [maɪ] [ˈɪntrəst] ,

| **in** | **forwarding** | **my** | **interest** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 转发 | 我的 | 兴趣 | , |

然而，只要你能以得体的方式帮我牵线搭桥，我就会依靠你的友谊。

[ɔː(r)] [prɪˈventɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| **or** | **preventing** | **any** | **thing** | **that** | **may** | **prove** | **injurious** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 预防 | 任何 | 事物 | 那 | 可能 | 证明 | 有害的 | 到 | 它 | . |

或防止任何可能对其造成伤害的事情。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [hæz; həz] [ˈɪntrəst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈsekrəˌteriz] [pleɪs] ,

| **If** | **Mr** | **.** | **R** | **.** | **has** | **interest** | **enough** | **to** | **obtain** | **the** | **secretary's** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 拉 | . | 有 | 兴趣 | 足够的 | 到 | 获得 | 这 | 秘书的 | 地方 | , |

如果R先生对秘书这个职位有足够的兴趣，

[ai][ʃæl; ʃəl][əˈpɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈprɒpə(r)][sɪˈkjʊərəti] [θɪŋk] [maɪˈself][ɪn][ˈɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]['sekənd][hɪz; ɪz]

| **I** | **shall** | **upon** | **receiving** | **proper** | **security** | **think** | **myself** | **in** | **honor** | **bound** | **to** | **second** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 之上 | 接收 | 恰当的 | 安全 | 思考 | 我 | 在 | 荣誉 | 边界 | 到 | 第二 | 他的 |

[vˈjuːz] ,

| **views** | **,** |
|---|---|
| 浏览 | , |

在获得适当的安全保障后，我将出于荣誉感赞同他的观点。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [nəʊt][hiː; hi]

| **though** | **I** | **have** | **none** | **at** | **present** | **from** | **him** | **but** | **a** | **conditional** | **note** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 没有任何 | 在 | 展示 | 从 | 他 | 但 | 一个 | 条件 | 笔记 | 他 |

['fɔːməli] [rəʊt] [ˌem ˈiː] .

| **formerly** | **wrote** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 以前 | 写道 | 我 | . |

虽然我目前没有收到他的任何信件，但我有一份他以前写给我的附注。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][laɪk][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn]['dænjəl][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] ,

| **If** | **he** | **is** | **not** | **like** | **to** | **succeed** | **,** | **and** | **my** | **son** | **Daniel** | **could** | **have** | **my** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 喜欢 | 到 | 成功 | , | 和 | 我的 | 儿子 | 丹尼尔 | 可以 | 有 | 我的 | 地方 | , |

如果他没能成功，我的儿子丹尼尔可能会继承我的位置，

[ai] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent ] [ənˈles] [əˈfeəz] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

| **I** | **would** | **be** | **content** | **unless** | **affairs** | **take** | **a** | **different** | **turn** | **to** | **resign** | **in** | **his** | **favor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 内容 | 除非 | 事务 | 拿 | 一个 | 不同的 | 转动 | 到 | 辞职 | 在 | 他的 | 偏爱 | , |

除非事态出现新的转机，否则我乐意辞职让他来做我的选择。

['weðə(r)] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

| **whether** | **administration** | **should** | **think** | **proper** | **to** | **make** | **any** | **further** | **provision** | **for** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 行政 | 应该 | 思考 | 恰当的 | 到 | 制作 | 任何 | 更远 | 条款 | 为了 | 我 |

[ɔː(r)][nɒt] .

| **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

政府是否认为有必要为我做出进一步的安排。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| **And** | **yet** | **I** | **never** | **thought** | **of** | **withdrawing** | **myself** | **from** | **the** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 撤退 | 我 | 从 | 这 | 服务 | , |

但我从未想过要退出军队。

[waɪl] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eni] ['prɒspekt][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | there | appeared | to | me | any | prospect | of | my | being | able | to | promote | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 出现 | 到 | 我 | 任何 | 前景 | 的 | 我的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 推动 | 它 | . |

而我当时却看不到任何推广它的希望。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [rəʊt] [wɪð] ['friːdəm] , [ai][kən'sɪdə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

| If | I | have | wrote | with | freedom | , | I | consider | I | am | writing | to | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 写道 | 和 | 自由 | , | 我 | 考虑 | 我 | 是 | 写作 | 到 | 一个 | 朋友 | , |

如果我以自由的方式写作，我认为我是在给朋友写信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | that | I | am | perfectly | safe | in | opening | myself | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 是 | 完美 | 安全的 | 在 | 开幕 | 我 | 到 | 你 | . |

而且我觉得向你敞开心扉是完全安全的。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

| I | am | , | with | great | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 和 | 伟大的 | 尊重 | , |

我非常尊敬您，

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ,

| Sir | , | your | most | obedient | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你的 | 最多 | 听话 | , |

先生，您最顺从的，

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

| humble | servant | . |
|---|---|---|
| 谦逊的 | 仆人 | . |

卑微的仆人。

- .

| ANDW | . |
|---|---|
| - | . |

安德烈

['ɒlɪvə] .

| OLIVER | . |
|---|---|
| 奥利弗 | . |

奥利弗。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| Dear | Sir | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [sɪns] [ðeə(r)]

| The | commissioners | of | the | customs | have | met | with | every | insult | since | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 的 | 这 | 海关 | 有 | 遇见 | 和 | 每一个 | 侮辱 | 自从 | 他们的 |

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bɒstən] ,

| arrival | at | Boston | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 波士顿 | , |

自抵达波士顿以来，海关专员们遭受了各种各样的侮辱。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

| and | at | last | have | been | obliged | to | seek | protection | on | board | his | Majesty's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 寻找 | 保护 | 在 | 木板 | 他的 | 陛下的 |

[ʃɪp] ['rɒmni] : — ['mɪstə(r)] .

| ship | Romney | : | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 罗姆尼 | : | — | 先生 | . |

最后，他们被迫登上国王陛下的罗姆尼号军舰寻求庇护：——先生

['hæloʊˌwɛl] , [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
**Hallowell , the comptroller of the customs who will have the honor to deliver**
哈洛威尔 , 这 审计长 的 这 海关 WHO 将要 有 这 荣誉 到 递送
[juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
**you this Letter ,**
你 这 信 ,

哈洛韦尔，这位海关关长将荣幸地为您递送这封信。

[wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['meni] [pə'tɪkjələz] ; [hiː; hi][ɪz][sent][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɛtəz]
**will inform you of many particulars ; he is sent by the Board with their letters**
将要 通知 你 的 许多 细节 ; 他 是 发送 经过 这 木板 和 他们的 信件
[tuː; tə] ['gʌvənmənt] .
**to Government .**
到 政府 .

他会告知您许多细节；他是董事会派来随信寄给政府的。

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['redʒəmənt] , - [tɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ɔːl]
**Unless we have immediately two or three regiments , ' tis the opinion of all**
除非 我们 有 立即地 二 或者 三 军团 , - 的 这 观点 的 全部
[ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
**the friends to government ,**
这 朋友们 到 政府 ,

除非我们立即拥有两到三个团，这是所有支持政府的人的意见。

[ðæt] ['bɒstən] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] .
**that Boston will be in open rebellion .**
那 波士顿 将要 是 在 打开 叛乱 .

波士顿将会公开反抗。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] [rɪ'gɑːd] ,
**I have the honor to be with the greatest respect and warmest regard ,**
我 有 这 荣誉 到 是 和 这 最 尊重 和 最温暖 看待 ,

我荣幸地向您致以最崇高的敬意和最热烈的问候。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**Dear Sir ,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][əblaɪgd] ['sɜːvənt] ,
**Your most faithful and oblig'd servant ,**
你的 最多 忠实 和 有义务 仆人 ,

您最忠诚、最尽心尽力的仆人，

['tʃæs] . ['pækstən] .
**CHAS . PAXTON .**
查斯 . 帕克斯顿 .

查斯·帕克斯顿

[ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['rɒmni] , ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] , 20th [dʒuːn] , - .
**On board his Majesty's Ship Romney , Boston Harbour , 20th June , 68 .**
在 木板 他的 陛下的 船 罗姆尼 , 波士顿 港口 , 20th 六月 , - .

1968年6月20日，在皇家海军"罗姆尼"号军舰上，波士顿港。

['bɒstən] , ['desem] . 12th - .
**Boston , Decem . 12th 1768 .**
波士顿 , 十二月 . 12th - .

波士顿，1768年12月12日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**My Dear Sir ,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,

| I | wrote | you | a | few | days | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 你 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , |

我几天前给你写过信，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][əˈpɒn] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][maɪn] ,

| and | did | not | then | think | of | troubling | you | upon | any | private | affair | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 然后 | 思考 | 的 | 令人不安的 | 你 | 之上 | 任何 | 私人的 | 事务 | 的 | 矿 | , |

当时我并没有想到要因为自己的私事而打扰你。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

| at | least | not | so | suddenly | ; | but | within | this | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 所以 | 突然 | ; | 但 | 之内 | 这 | 天 | 或者 | 二 | , |

至少不会那么突然；但就在一两天之内，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɒlɪvə] , [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] ,

| I | have | had | a | conversation | with | Mr | . | Oliver | , | secretary | of | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一个 | 对话 | 和 | 先生 | . | 奥利弗 | , | 秘书 | 的 | 这 | 省 | , |

我与省秘书奥利弗先生谈过话，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][hiː; hi][həʊldz][frɒm; frəm]

| the | design | of | which | was | my | succeeding | to | the | post | he | holds | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 的 | 哪个 | 曾是 | 我的 | 成功 | 到 | 这 | 邮政 | 他 | 持有 | 从 |

[ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | crown | , |
|---|---|---|
| 这 | 王冠 | , |

其设计理念是让我继承他从王室手中夺取的职位，

[əˈpɒn][ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ðæt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʌvənə(r)] [bərˈnɑːrd] ,

| upon | the | idea | , | that | provision | would | be | made | for | governor | Bernard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 主意 | , | 那 | 条款 | 会 | 是 | 制成 | 为了 | 州长 | 伯纳德 | , |

基于这一想法，将为伯纳德州长提供相应的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈgʌvənə(r)] [wʊd] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| and | the | lieutenant | governor | would | succeed | to | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中尉 | 州长 | 会 | 成功 | 到 | 这 | 椅子 | , |

副州长将继任主席一职。

[ðen] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɪz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lefˈtenənt] [ˈgʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ˈeni] [wei] ,

| then | the | secretary | is | desirous | of | being | lieutenant | governor | , | and | if | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 秘书 | 是 | 渴望 | 的 | 存在 | 中尉 | 州长 | , | 和 | 如果 | 在 | 任何 | 方式 | , |

那么，这位秘书就渴望成为副州长，如果以任何方式，

[θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['ænekst; əˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .

| three | hundred | pounds | a | year | could | be | annexed | to | the | appointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 磅 | 一个 | 年 | 可以 | 是 | 附件 | 到 | 这 | 预约 | . |

该职位每年可获得三百英镑的津贴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz][ɪn][wʌn] [dɪˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv]

| You | are | sensible | the | appointment | is | in | one | department | , | and | the | grant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 明智的 | 这 | 预约 | 是 | 在 | 一 | 部门 | , | 和 | 这 | 授予 | 的 |

['mʌni] [ɪn][əˈnʌðə(r)] ;

| money | in | another | ; |
|---|---|---|---|
| 钱 | 在 | 其他 | ; |

你很明智，任命在一个部门，拨款在另一个部门；

[naʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lefˈtenənt] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz][æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [ɒv; əv] £ . - [ə; eɪ][jɪə(r)]

| now | the | present | lieutenant | governor | has | an | assignment | of | £ | . | 200 | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 展示 | 中尉 | 州长 | 有 | 一个 | 任务 | 的 | £ | . | - | 一个 | 年 |

[əˈpɒn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [hɪə(r)] ;

| upon | the | customs | here | ; |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 海关 | 这里 | ; |

现在，现任副总督每年可从这里的关税中获得 0.20 英镑的拨款；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'siːvd] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]
**he** 他 **has** 有 **not** 不是 **received** 已收到 **any** 任何 **thing** 事物 **from** 从 **it** 它 **as** 作为 **yet** 然而 **,** , **and** 和 **is** 是 **doubtful** 疑 **if** 如果 **he** 他
[ʃæl; ʃəl] ;
**shall** 将 **;** ;

他至今尚未收到任何款项，而且也怀疑自己是否能够收到。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [læps] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
**he** 他 **has** 有 **no** 不 **doubt** 怀疑 **of** 的 **its** 它是 **lapse** 失效 **to** 到 **the** 这 **crown** 王冠 **,** , **if** 如果 **he** 他 **has** 有 **the** 这 **chair** 椅子 **;** ;

如果他当选，他毫不怀疑王位将归于王室；

[ɪf] [ðen] [baɪ]['eni] ['ɪntrəst] [ðæt] [sʌm][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [æz; əz]
**if** 如果 **then** 然后 **by** 经过 **any** 任何 **interest** 兴趣 **that** 那 **sum** 和 **could** 可以 **be** 是 **assigned** 分配 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Oliver** 奥利弗 **as** 作为
[lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ,
**lieutenant governor** 中尉 州长 **,** ,

如果届时可以通过任何方式将这笔款项分配给奥利弗先生，作为副州长的报酬，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] ( [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [lef'tenənt]
**and** 和 **if** 如果 **he** 他 **should** 应该 **be** 是 **allowed** 允许 **(** ( **as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **usual** 通常 **for** 为了 **all** 全部 **lieutenant** 中尉
['gʌvənəz] ) [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
**governors** 州长们 **)** ) **to** 到 **hold** 抓住 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **castle** 城堡 **,** ,

如果允许他（像以往所有副总督一样）掌管城堡，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] £ . - .
**that** 那 **would** 会 **be** 是 **another** 其他 **£** £ **.** . **100** - **.** .

那将额外花费 0.1 英镑。

[ðɪs] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [v'juːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] ,
**This** 这 **would** 会 **compleat** 完成 **the** 这 **secretary's** 秘书的 **views** 浏览 **;** ; **and** 和 **he** 他 **thinks** 思考 **his** 他的 **public** 民众 **services** 服务 **,** ,

这将完善秘书的观点；他认为他的公共服务，

[ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['sentɪmənts]
**the** 这 **injuries** 受伤 **he** 他 **has** 有 **received** 已收到 **in** 在 **that** 那 **service** 服务 **,** , **and** 和 **the** 这 **favorable** 有利 **sentiments** 情感
[entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['gʌvənmənt] ,
**entertained** 娱乐 **of** 的 **him** 他 **by** 经过 **government** 政府 **,** ,

他在服役期间所受的伤，以及政府对他的好感，

[meɪ] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [ðiːz] [v'juːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**may** 可能 **lead** 带领 **him** 他 **to** 到 **these** 这些 **views** 浏览 **,** , **and** 和 **he** 他 **hopes** 希望 **for** 为了 **the** 这 **interest** 兴趣 **of** 的 **his** 他的
[frendz] .
**friends** 朋友们 **.** .

这或许会使他产生这些观点，他也希望朋友们能对此感兴趣。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɪz] [wɜːθ] £ . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [grɑːnt][æt; ət]
**The** 这 **place** 地方 **of** 的 **secretary** 秘书 **is** 是 **worth** 值得 **£** £ **.** . **300** - **a** 一个 **year** 年 **,** , **but** 但 **is** 是 **a** 一个 **provincial** 省级 **grant** 授予 **at** 在
['prez(ə)nt] ,
**present** 展示 **,** ,

秘书一职年薪300英镑，但目前是省政府的津贴。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**so that it will**
所以 那 它 将要

这样它就会

[nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːtəd] [ɒn] :
**not allow to be quartered on :**
不是 允许 到 是 四分 在 :

不允许被安置在:

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [vjuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
**And as I had view upon the place when I was in England ,**
和 作为 我 有 看法 之上 这 地方 什么时候 我 曾是 在 英格兰 ,

当我身在英国时，我曾眺望过那个地方。

[ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['sevrəl] [men][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and went so far as to converse with several men of interest upon it ,**
和 去 所以 远的 作为 到 交谈 和 一些 男人 的 兴趣 之上 它 ,

甚至还就此事与几位相关人士进行了交谈。

[ðəʊ] - [ai]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ai]
**tho ' I never had an opportunity to mention it to you after I**
虽然 - 我 绝不 有 一个 机会 到 提到 它 到 你 后 我
[rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['ɪlnəs] — [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] ,
**recovered my illness — I hope you will allow me your influence ,**
恢复 我的 疾病 — 我 希望 你 将要 允许 我 你的 影响 ,

虽然我病愈后一直没有机会跟你提起这件事——但我希望你能允许我受到你的影响，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv]
**and by extending it at the treasury , to facilitate the assignment of**
和 经过 扩展 它 在 这 财政部 , 到 促进 这 任务 的
[ðə; ði] £ . - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**the £ . 200 a year ,**
这 £ . - 一个 年 ,

并通过向财政部延长拨款期限，以方便每年拨付 0.200 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
**it will be serving the secretary ,**
它 将要 是 服务 这 秘书 ,

它将为秘书服务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] . — — [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɪz] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] ,
**and it will very much oblige me . — — The secretary is advanced in life ,**
和 它 将要 非常 很多 必须 我 . — — 这 秘书 是 先进的 在 生活 ,

我将不胜感激。——这位秘书年纪较大。

[ðəʊ] - [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ɪn] [helθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi]
**tho ' much more so in health , which has been much impaired by the injuries he**
虽然 - 很多 更多的 所以 在 健康 , 哪个 有 到过 很多 受损 经过 这 受伤 他
[rɪ'siːvd] ,
**received ,**
已收到 ,

虽然他的健康状况尤其糟糕，因为他所受的伤病已经严重损害了他的健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] [siːnz] ;
**and he wishes to quit the more active scenes ;**
和 他 愿望 到 辞职 这 更多的 积极的 场景 ;

他希望退出更活跃的舞台;

[hiː; hi] [ kən'sidə ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['oʊtiəm][kʌm] - ,
**he considers this as a kind of otium cum dignitate ,**
他 考虑 这 作为 一个 种类 的 奥蒂姆 精液 - ,

他认为这是一种 otium cum dignitate，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['merɪts][wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | from | merits | one | may | think | he | has | a | claim | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 优点 | 一 | 可能 | 思考 | 他 | 有 | 一个 | 宣称 | 到 | 它 | . |

从功绩来看，他或许有权获得它。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

| I | will | mention | to | you | the | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提到 | 到 | 你 | 这 | 先生们 | , |

我会向你们提及这几位先生，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [v'juːz] [ænd; ənd] [huːz] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv]

| who | are | acquainted | with | my | views | and | whose | favourable | approbation | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 熟人 | 和 | 我的 | 浏览 | 和 | 谁 | 有利 | 赞许 | 我 | 有 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

他们了解我的观点，并且得到了我的赞同。

['gʌvənə(r)] ['paunl] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['paunl] ,

| Governor | Pownall | , | Mr | . | John | Pownall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 波纳尔 | , | 先生 | . | 约翰 | 波纳尔 | , |

波纳尔州长，约翰·波纳尔先生

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] . — [maɪ] [lɔːd] ['hɪlzbrə] [ɪz][nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] —

| and | Dr | . | Franklin | . | — | My | lord | Hillsborough | is | not | unacquainted | with | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 富兰克林 | . | — | 我的 | 主 | 希尔斯伯勒 | 是 | 不是 | 不熟悉的 | 和 | 它 | — |

[ai][hæv; həv] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

| I | have | since | I | have | been | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 自从 | 我 | 有 | 到过 | 这里 | , |

还有富兰克林博士——希尔斯伯勒勋爵对此并不陌生——自从我来到这里之后，我就有所了解。

[rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] ['ves(ə)l] [rəʊt] ['mɪstə(r)] .

| wrote | Mr | . | Jackson | upon | the | subject | , | and | have | by | this | vessel | wrote | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 先生 | . | 杰克逊 | 之上 | 这 | 主题 | , | 和 | 有 | 经过 | 这 | 血管 | 写道 | 先生 | . |

['mɔːˌduːi] .

| Mauduit | . |
|---|---|
| 莫迪特 | . |

杰克逊先生就此事写信，而莫迪特先生则通过这艘船写信。

[ai] [θɪŋk] [maɪ]['kærəktə(r)][stændz][feə(r)] — [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pʌblɪk]

| I | think | my | character | stands | fair | — | I | have | not | been | without | application | to | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我的 | 特点 | 站立 | 公平的 | — | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 没有 | 应用 | 到 | 民众 |

[ə'feəz] ,

| affairs | , |
|---|---|
| 事务 | , |

我认为我的品行端正——我一直积极参与公共事务，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'feəz] , [ænd; ənd]

| and | have | acquired | some | knowledge | of | our | provincial | affairs | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 获得 | 一些 | 知识 | 的 | 我们的 | 省级 | 事务 | , | 和 |

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] ['meni] [friː] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| notwithstanding | our | many | free | conversations | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们的 | 许多 | 自由的 | 对话 | 在 | 英格兰 | , |

并且已经对我们省内的事务有了一些了解，尽管我们在英国进行了很多自由的交谈，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn] ['gʌvənmənt] [saɪd] ,

| I | am | considered | here | as | on | government | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 经过考虑的 | 这里 | 作为 | 在 | 政府 | 边 | , |

我在这里被认为是政府方面的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [trə'duːst] [bəuθ] [pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] ,

| for | which | I | have | been | often | traduced | both | publickly | and | privately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 经常 | 被诋毁 | 两个都 | 公开地 | 和 | 私下 | , |

为此，我经常受到公开和私下的诽谤。

[ænd; ənd] ['veri] ['leɪtli] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [slæps] .

| and | very | lately | have | had | two | or | three | slaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 最近 | 有 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 掌掴 | . |

而且最近还挨了两三次耳光。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən]

| The | governor | and | lieutenant | governor | are | fully | acquainted | with | the | negociation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 和 | 中尉 | 州长 | 是 | 完全 | 熟人 | 和 | 这 | 谈判 |

[ænd; ənd][ai] [miːt] [ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

| and | I | meet | their | approbation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 见面 | 他们的 | 赞许 | ; |

州长和副州长完全了解谈判情况，我也得到了他们的认可；

[ɔːl][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

| all | is | upon | the | idea | the | governor | is | provided | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 之上 | 这 | 主意 | 这 | 州长 | 是 | 假如 | 为了 | , |

一切都取决于州长是否得到了妥善安排。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][luː'tenənt] .

| and | there | shall | by | any | means | be | a | vacancy | of | the | lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将 | 经过 | 任何 | 方法 | 是 | 一个 | 空缺 | 的 | 这 | 中尉 | . |

无论如何，中尉一职都将空缺。

[gəʊ]

| go |
|---|
| 去 |

去

\- [pleɪs] .

| vernor's | place | . |
|---|---|---|
| - | 地方 | . |

牧师的住处。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

| I | have | gone | so | far | , | as | to | say | to | some | of | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | , | 作为 | 到 | 说 | 到 | 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | , |

我甚至对一些朋友说，

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [sək'siːd] [ai] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] £ . - [ə; eɪ][jɪə(r)]

| that | rather | than | not | succeed | I | would | agree | to | pay | the | secretary | £ | . | 100 | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相当 | 比 | 不是 | 成功 | 我 | 会 | 同意 | 到 | 支付 | 这 | 秘书 | £ | . | - | 一个 | 年 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] £ . - ,

| out | of | the | office | to | make | up | £ | . | 300 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 办公室 | 到 | 制作 | 向上 | £ | . | - | , |

与其失败，我宁愿同意每年支付秘书 0.10 英镑的薪水，以弥补 0.300 英镑的缺口。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn]['əʊnli][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] £ . - — [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| provided | he | could | obtain | only | the | assignment | of | £ | . | 200 | — | but | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 可以 | 获得 | 仅有的 | 这 | 任务 | 的 | £ | . | - | — | 但 | 这 | 其他 |

[prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][biː; bi][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] .

| proposal | would | to | be | sure | be | most | eligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提议 | 会 | 到 | 是 | 当然 | 是 | 最多 | 有资格的 | . |

前提是他只能获得 0.200 英镑的拨款——但另一个提议无疑是最合适的。

[ai] [skeəs] [nəʊ] ['eni] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

| I | scarce | know | any | apology | to | make | for | troubling | you | upon | the | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 稀少 | 知道 | 任何 | 道歉 | 到 | 制作 | 为了 | 令人不安的 | 你 | 之上 | 这 | 主题 | ; |

对于在这个问题上打扰您，我几乎不知道该如何道歉；

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] ,
**the friendship you shewed me in London ,**
这 友谊 你 展示 我 在 伦敦 ,

你在伦敦给予我的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði][luː'tenənt]
**and the favourable expressions you made use of to the lieut**
和 这 有利 表达式 你 制成 使用 的 到 这 中尉

以及你对中尉使用的那些友好的措辞

. ['gʌvənə(r)] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
**. governor in my behalf encourage me , besides a sort of egotism ,**
. 州长 在 我的 代表 鼓励 我 , 除了 一个 种类 的 自负 ,

州长代表我鼓励我，此外，还有一种自负，

[wɪtʃ] [ ɪn'klaɪn ] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
**which inclines men to think what they wish to be real .**
哪个 斜坡 男人 到 思考 什么 他们 希望 到 是 真实的 .

这使得人们倾向于认为他们希望的东西是真实的。

[aɪ] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
**I submit myself to the enquiries of any of my countrymen in England ,**
我 提交 我 到 这 查询 的 任何 的 我的 同胞们 在 英格兰 ,

我愿接受任何在英国的同胞的询问。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi]['siːkrət] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪd] .
**but I should wish the matter may be secret ' till it is effected .**
但 我 应该 希望 这 事情 可能 是 秘密 - 直到 它 是 受影响 .

但我希望此事在完成之前能够保密。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**I am with very great respect and regard , my dear sir ,**
我 是 和 非常 伟大的 尊重 和 看待 , 我的 亲爱的 先生 ,

我怀着无比的敬意和尊重，尊敬的先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
**Your most obedient , and most humble servant ,**
你的 最多 听话 , 和 最多 谦逊的 仆人 ,

您最顺从、最谦卑的仆人，

[nɑːθ] .
**NATH .**
纳特 .

NATH。

['rɒdʒəz] .
**ROGERS .**
罗杰斯 .

罗杰斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神